
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm]
E - text prepared by Jonathan Ingram
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1916 .
行进 1 , - .

1916年3月1日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .
The Volunteers have at last been recognised .
这 志愿者 有 在 最后的 到过 已确认 .

志愿者们终于得到了认可。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrekəgˈnɪʃn] - [siːn] [ɪn] [ɪˈlektrə] .
There has been nothing like it since the great recognition - scene in Electra .
那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 这 伟大的 认出 - 场景 在 伊莱克特拉 .

自《厄勒克特拉》中那场伟大的认领场景以来，就再也没有出现过类似的场景了。

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stepni] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
The case has been reported of a Stepney child which has developed a
这 案件 有 到过 据报道 的 一个 斯蒂普尼 孩子 哪个 有 发达 一个
[dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
disease of the brain ,
疾病 的 这 脑 ,

据报道，一名来自斯蒂普尼的儿童患上了脑部疾病。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][reɪd] .
as the result of an air raid .
作为 这 结果 的 一个 空气 袭击 .

由于空袭。

['sɪmələ(r)][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fliːt]
Similar cases are said to have been observed in the neighbourhood of Fleet
相似的 案例 是 说 到 有 到过 观察到 在 这 邻里 的 舰队
[striːt] .
Street .
街道 .

据说在舰队街附近也观察到了类似情况。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ['emәneit]
It now transpires that the music of St . Paul's Cathedral emanates
它 现在 发生 那 这 音乐 的 英石 . 保罗的 大教堂 散发
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [kən'strʌkʃn] .
from an organ of German construction .
从 一个 器官 的 德语 建造 .

现在看来，圣保罗大教堂的音乐来自一台德国制造的管风琴。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [djuː]
There seems to be some doubt as to whether an explanation is due
那里 似乎 到 是 一些 怀疑 作为 到 无论 一个 解释 是 到期的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] [ɔː(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
from The Westminster Gazette or The Times .
从 这 威斯敏斯特 公报 或者 这 《时代周刊》 .

目前似乎存在一些疑问，究竟是《威斯敏斯特公报》还是《泰晤士报》应该对此事作出解释。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
The mysterious shortage of butter in Germany ,
这 神秘 短缺 的 黄油 在 德国 ,

德国神秘的黄油短缺

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meʒəz] ['biːɪŋ] ['drɑːftɪd] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːr] [ɑːz] .
which has resulted in measures being drafted limiting the consumption to 4 ozs .
哪个 有 结果 在 措施 存在 起草 限制 这 消耗 到 4 盎司 .
[pə(r)] [wiːk] [pə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
per week per adult ,
每 星期 每 成人 ,

因此，相关部门已制定措施，将成人每周的消费量限制在 4 盎司以内。

[ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
is now explained .
是 现在 解释 .

现在解释清楚了。

[kaʊnt] [vɒn] ['bɜːrnstɔːrf] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒn] ['kɒŋgres] .
Count von Bernstorff has used up all the available supplies on Congress .
数数 冯 伯恩斯托夫 有 用过的 向上 全部 这 可用的 补给品 在 国会 .

冯·伯恩斯托夫伯爵已经把所有能用来对付国会的物资都用光了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
The General Omnibus Company has made the announcement that it will not
这 一般的 综合 公司 有 制成 这 公告 那 它 将要 不是
[ɪm'plɔɪ] ['eni] ['wɪmɪn] ['draɪvəz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɔmnibəs, -bʌs] .
employ any women drivers for its omnibuses .
采用 任何 女性 司机 为了 它是 公共汽车 .

通用巴士公司宣布，将不再雇用任何女性担任其巴士司机。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪsəz] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
The company's officers fear that if women were so employed there would be
这 公司的 警官 害怕 那 如果 女性 是 所以 受雇 那里 会 是
[æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪsi] [ˌrepɑː'tiː] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [prɪ'vents] ['træfɪk] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]
an absence of that racy repartee which alone prevents traffic from reaching a
一个 缺席 的 那 色情 妙语连珠 哪个 独自的 阻止 交通 从 到达 一个
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'dʒestʃən] .
condition of indescribable congestion .
状况 的 无法形容 拥塞 .

该公司官员担心，如果雇用女性，就会缺少那种妙语连珠的对话，而正是这种对话才能防止交通拥堵达到难以形容的程度。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] - [hænd][pi'ænəuz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
The demand for second - hand pianos now for the first time in the
这 要求 为了 第二 - 手 钢琴 现在 为了 这 第一的 时间 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
history of the trade far exceeds the supply .
历史 的 这 贸易 远的 超过 这 供应 .

二手钢琴的需求量如今首次远远超过了供应量，这在贸易史上尚属首次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæt] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['fraɪtfʊlnəs] [gəʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
It is not only in Germany that War and frightfulness go hand - in - hand .
它 是 不是 仅有的 在 德国 那 战争 和 恐怖 去 手 - 在 - 手 .

战争与恐怖总是如影随形，这并非德国独有的现象。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [mʌʃ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði]
The capture of Mush by the Russian army of the Caucasus is an event the
这 捕获 的 蘑菇 经过 这 俄语 军队 的 这 高加索 是 一个 事件 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] .
importance of which has not been fully recognized .
重要性 的 哪个 有 不是 到过 完全 认可 .

俄罗斯高加索军队攻占穆什这一事件的重要性尚未得到充分认识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
It is undoubtedly the place from which the Turkish official reports of victory
它 是 无疑 这 地方 从 哪个 这 土耳其 官方的 报告 的 胜利
[hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] .
have been issued .
有 到过 发布 .

毫无疑问，这里就是土耳其官方发布胜利报告的地方。

[ðə; ði][mɑː'kəʊni] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] " [dɪ'fɜːd] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['telɪgræm] " [wɪl]
The Marconi Company have announced that " deferred plain language telegrams " will
这 马可尼 公司 有 宣布 那 " 延期 清楚的 语言 电报 " 将要
[ə'gen] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
again be received .
再次 是 已收到 .

马可尼公司宣布将再次接收“延迟明文电报”。

[mɔː(r)] ['trʌkl] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːri] [pres] !
More truckling to the Tory Press !
更多的 卡车运输 到 这 保守党 按 !

继续向保守党媒体低头！

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] ['æfrɪkə] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ,

A traveller returning from East Africa reports that ,

一个 游客 返回 从 东方 非洲 报告 那 ,

一位从东非返回的旅行者报告说：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

notwithstanding the military operations that are taking place in various parts of the country ,

虽然 这 军队 运营 那 是 采取 地方 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

尽管全国各地正在进行军事行动，

[raɪ'nɒsərəsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] .

rhinoceroses appear to be increasing in numbers .

犀牛病 出现 到 是 增加 在 数字 .

犀牛的数量似乎正在增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['pɒtɪd] [riːd] [bɜːdz][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

It is explained that the falling - off in the European demand for potted reed birds is responsible for the phenomenon .

它 是 解释 那 这 坠落 - 离开 在 这 欧洲的 要求 为了 盆栽 芦苇 鸟类 是 负责任的 为了 这 现象 .

据解释，欧洲对盆栽芦苇鸟的需求下降是造成这种现象的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæləriz] [ɪn] [ɪks'tʃekə(r)] [bɒndz] .

It is announced that the Cabinet are to take a portion of their salaries in Exchequer Bonds .

它 是 宣布 那 这 内阁 是 到 拿 一个 部分 的 他们的 薪资 在 国库 债券 .

据宣布，内阁成员将以国库债券的形式领取部分薪水。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][sɔɪl][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['dɜːti] ['brɪtɪʃ] [gəʊld]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪndə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvərnmənts] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

Not to be outdone the members of the Reichstag are said to have agreed to soil their fingers with dirty British gold rather than hinder the German Government's operations for correcting the depreciation of the mark .

不是 到 是 胜过 这 成员 的 这 国会大厦 是 说 到 有 同意 到 土壤 他们的 手指 和 肮脏的 英国 金子 相当 比 阻碍 这 德语 政府的 运营 为了 纠正 这 折旧 的 这 标记 .

为了不甘示弱，据说国会议员们宁愿沾染肮脏的英国黄金，也不愿阻碍德国政府纠正马克贬值的行动。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪmli] [wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,

The suggestion has been put forward that , as a timely War economy ,

这 建议 有 到过 放 向前 那 , 作为 一个 及时 战争 经济 ,

有人提出，作为一种及时的战时经济，

[wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][hɒt] - ['haʊzɪz] .

well - to - do people should give up their hot - houses .

出色地 - 到 - 做 人们 应该 给 向上 他们的 热的 - 房屋 .

富裕人士应该放弃温室种植。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] ,

There seems to be a division of opinion , however ,

那里 似乎 到 是 一个 分配 的 观点 , 然而 ,

然而，似乎存在意见分歧。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][hɒt] - [haʊs] [plɑːnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['lɪbəti] ,
as to whether the hot - house plants should be given their liberty ,
作为 到 无论 这 热的 - 房子 植物 应该 是 给定 他们的 自由 ,

至于是否应该给予温室植物自由生长的空间，

[ɔː(r)] ([æz; əz] [ɪ'kɒnəmi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪk'teɪt]) [biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
or (as economy would seem to dictate) be killed for the table .
或者 (作为 经济 会 似乎 到 听写) 是 被杀 为了 这 桌子 .

或者（正如经济形势所决定的那样）被宰杀食用。

[ɒ'streɪliə] [hæz; həz] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrks][ɒv; əv] - ['dʒɜːmən]['ɑːtɪk(ə)lz] .
Australia has suspended the trade - marks of 450 German articles .
澳大利亚 有 暂停 这 贸易 - 标记 的 - 德语 文章 .

澳大利亚已暂停450件德国商品的商标权。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk]['dʒɜːmən] [treɪd] - [mɑːk] , "
It would be interesting to know if the most historic German trade - mark , "
它 会 是 有趣的 到 知道 如果 这 最多 历史性 德语 贸易 - 标记 , "
[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Made in the United States ,
制成 在 这 团结的 各州 ,

如果能知道最具历史意义的德国商标“美国制造”是否也如此，那就很有意思了。

" [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .
" is among these .
" 是 之中 这些 .

“其中包括”。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒuːliən] ['kɪmbəl] ([ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒprə] [haʊs]) ,
" Mr . Julian Kimball (of Covent Garden and the London Opera House) ,
" 先生 . 朱利安 金博尔 (的 科文特 花园 和 这 伦敦 歌剧 房子) ,

“朱利安·金博尔先生（科文特花园和伦敦歌剧院的），

" [sez] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
" says the Musical critic of The Daily Mail ,
" 说道 这 音乐 评论家 的 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》的音乐评论家说：“

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
" is a singer you can watch as well as listen to .
" 是 一个 歌手 你 能 手表 作为 出色地 作为 听 到 .

“是一位既能欣赏又能聆听的歌手。”

" [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋəz]
" The desirability of concealing the faces of some of our principal singers
" 这 理想性 的 隐藏 这 面孔 的 一些 的 我们的 主要的 歌手
[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn]
in the past is undoubtedly one of the reasons why England has lagged behind in
在 这 过去的 是 无疑 一 的 这 原因 为什么 英格兰 有 滞后 在后面 在
[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] .
the musical art .
这 音乐 艺术 .

“过去一些主要歌手的面容需要遮盖，这无疑是英国在音乐艺术方面落后于其他国家的原因之一。”

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [hɜːrts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒəntli]
A well - known candidate for the East Herts Division is said to be urgently
一个 出色地 - 已知 候选人 为了 这 东方 赫特福德郡 分配 是 说 到 是 紧急
[ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['məʊtə(r)][kɑːz] .
in need of motor cars .
在 需要 的 发动机 汽车 .

据称，东赫特福德郡选区的一位知名候选人急需汽车。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [haʊ'evə(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] ['petrəl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

His opponents however point out that the need to economise in petrol was never more urgent than at present .

他的 对手 然而 观点 出去 那 这 需要 到 节约 在 汽油 曾是 绝不 更多的 紧迫的 比 在 展示 .

然而，他的反对者指出，节约汽油的必要性从未像现在这样迫切。

['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [freit] ['mɪstə(r)] . ['rʌnsɪmən] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Speaking on the question of the shortage of freights Mr . Runciman stated , a few days ago ,

请讲 在 这 问题 的 这 短缺 的 货运 先生 . 伦西曼 声明 , 一个 很少 天 前 ,

几天前，伦西曼先生在谈到货运短缺问题时表示：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .

that he did not know that ostrich feathers took up much room .

那 他 做过 不是 知道 那 鸵鸟 羽毛 采取 向上 很多 房间 .

他并不知道鸵鸟羽毛很占地方。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ?

Has he never been to a matinée ?

有 他 绝不 到过 到 一个 午场 ?

他难道从来没看过午场电影吗?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['ken(ə)l] [klʌb] [raɪts] :

In the same connection a member of the Ladies ' Kennel Club writes :

在 这 相同的 联系 一个 成员 的 这 女士们 - 狗窝 俱乐部 写 :

就此，一位女子犬舍俱乐部的成员写道：

" [ai] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [əʊld] [wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

" I let them take my husband for their horrid old War without grumbling ,

" 我 让 他们 拿 我的 丈夫 为了 他们的 可怕的 老的 战争 没有 抱怨 ,

“我默默地让他们把我丈夫带走，去打那场可怕的战争。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɑːŋki] - [puː] [kænt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

but when they tell me that poor little Nanki - Poo can't have his ostrich - feather pillow to lie on I think it is too much !

但 什么时候 他们 告诉 我 那 贫穷的 小的 南基 - 便便 不能 有 他的 鸵鸟 - 羽毛 枕头 到 说谎 在 我 思考 它 是 也 很多 !

但是当他们告诉我可怜的小 Nanki-Poo 不能躺在他的鸵鸟毛枕头上时，我觉得这太过分了！

" ['mɪdʒɪt] ([æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]) .

" Midget (as he comes to) .

" 侏儒 (作为 他 来 到) .

“小矮人（当他醒来时）。

" [ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɔːrz] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] ?

" I expect the War's been a bit bad for your regular business , Mister ?

" 我 预计 这 战争的 到过 一个 少量 坏的 为了 你的 常规的 商业 , 先生 ?

“先生，我想战争应该对您的日常生意造成了一些影响吧？”

" ['sekənd] .

" Second .

" 第二 .

“第二。

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Not it .

" 不是 它 .

不是它。

[ðə; ði] [buːt] - ['meɪkɪn] - [treɪdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
The boot - makin ' trade's as good as ever .
这 启动 - 制造 - 贸易的 作为 好的 作为 曾经 .

制靴业依然兴旺。

" ['mɪdʒɪt] .
" Midget .
" 侏儒 .

"侏儒。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [buːt] - ['meɪkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Oh , you're a boot - maker , are you ?
" 哦 , 你是 一个 启动 - 制造商 , 是 你 ?

"哦，你是做靴子的吗？"

['fʌni] — [ai] [meɪd] ['sɜːt(ə)n][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] - ['wɒʃə(r)] . "
Funny — I made certain you was a cab - washer . "
有趣的 — 我 制成 肯定 你 曾是 一个 出租车 - 垫圈 . "

真搞笑——我确定你是个出租车司机。

" [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brædfəd] [d'aɪəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪk'siːd] [ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪnəri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
" The profits of the Bradford Dyers ' Association exceed the most sanguinary expectations .
" 这 利润 的 这 布拉德福德 染工 - 协会 超过 这 最多 血腥 期望 .

"布拉德福德染工协会的利润超出了最乐观的预期。"

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ə'gen] .
The influence of the War , again .
这 影响 的 这 战争 , 再次 .

战争的影响再次显现。

[es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [pliːz] [nəʊt] .
S . P . C . A . , please note .
S . P . C . 一个 . , 请 笔记 .

请注意，这是防止虐待动物协会（SPCA）的通知。

" [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [frɒm; frəm] [θriː][tuː; tə][eit] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
" Dogs are generally from 9 to 18 inches long and the teeth from 3 to 8 inches long ;
" 狗 是 一般来说 从 9 到 - 英寸 长的 和 这 牙齿 从 3 到 8 英寸 长的 ;

"狗的体长一般为 9 至 18 英寸，牙齿长 3 至 8 英寸；

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['pæt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [wɪð] [sɪks] [ɪntʃ] [tiːθ] .
the service pattern are from 12 to 15 inches long with 6 inch teeth .
这 服务 图案 是 从 - 到 - 英寸 长的 和 6 英寸 牙齿 .

服务型齿形长度为 12 至 15 英寸，齿长 6 英寸。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [dɒgz] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slaɪtli] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðeə(r)] [ruːt] .
For straight dogs the ends of the teeth should be slightly further apart than at their root .
为了 直的 狗 这 结束 的 这 牙齿 应该 是 轻微地 更远 除 比 在 他们的 根 .

对于牙齿排列整齐的犬种，牙齿末端之间的距离应该比牙根处的距离略大一些。

[dɒgz] [wen] ['hiːtɪd] [red] - [hɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['twɪstɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [tiːθ] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwaɪəd]
Dogs when heated red - hot can be twisted till their teeth make any required
狗 什么时候 加热 红色的 - 热的 能 是 扭曲 直到 他们的 牙齿 制作 任何 必需的
['æŋg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
angle with each other ,
角度 和 每个 其他 ,

把狗烧得通红后，可以扭动它们的牙齿，直到牙齿达到所需的角度。

['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [skjuː] [dɒgz] .
generally a right angle ; they are then known as skew dogs .
一般来说 一个 正确的 角度 ; 他们 是 然后 已知 作为 倾斜 狗 .

通常呈直角；它们被称为斜角狗。

" ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
" Military Engineering .
" 军队 工程 .

“军事工程。”

" [ðə; ði] [ə'fensɪv] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] , [kruːd] ,
" The offensive eggs were first placed in a mangle , and the slow , crude ,
" 这 进攻 鸡蛋 是 第一的 放置 在 一个 绞肉机 , 和 这 慢的 , 原油 ,

“这些令人作呕的鸡蛋首先被放入轧蛋机中，然后经过缓慢、粗糙的处理，

[ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and obnoxious process was gone through of crushing them .
和 令人讨厌的 过程 曾是 已消失 通过 的 压碎 他们 .

碾碎它们的过程令人作呕。

[ðə; ði] [pʌg'næsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] [ə'pɔːlɪŋ] .
The pugnacity of the smell arising from this progress became appalling .
这 好斗 的 这 闻 产生 从 这 进步 成为 令人震惊 .

这个过程产生的刺鼻气味令人作呕。

" — ['grəusəz] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Grocers ' Journal .
" — 杂货商 - 杂志 .

——《杂货商杂志》。

[fɪt] [tuː; tə] [nɒk] [wʌn] [daʊn] , [ɪn] [fækt] .
Fit to knock one down , in fact .
合身 到 敲 一 向下 , 在 事实 .

事实上，他有能力击倒一个人。

" ['leɪdi] , - , [də'mestɪkeɪtɪd] , ['prɒtɪstənt] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['wɪʃɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [rɪ'spektəbl]
" Lady , 45 , domesticated , Protestant , furniture , wishes Correspondence with Respectable
" 女士 , - , 家养的 , 新教 , 家具 , 愿望 一致 和 可敬
['wɪdəʊə(r)] [ænd; ənd] ['bætʃələ(r)] ; [vjuː] ['mætrɪməni] . " — ['saʊθˌpɔːrt]
Widower and Bachelor ; view matrimony . " — Southport
鳏夫 和 学士 ; 看法 婚姻 . " — 绍斯波特

“一位45岁、已婚、信奉新教的女士，拥有家具，希望与一位受人尊敬的鳏夫或单身汉通信；并考虑结婚。”——绍斯波特

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
One of the two gentlemen will have to be content with the furniture .
一 的 这 二 先生们 将要 有 到 是 内容 和 这 家具 .

这两位先生中，必有一位要接受这些家具。

[ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpreʃn] .
A CURE FOR DEPRESSION .
一个 治愈 为了 沮丧 .

抑郁症的治疗方法。

[ˈməʊmənts] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˈtrænziənt] [gluːm]
Moments there are of transient gloom
瞬间 那里 是 的 瞬态 愁云

偶尔会有短暂的阴郁时刻

[wen] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [luːz]
When life for me appears to lose
什么时候 生活 为了 我 出现 到 失去

当我的生命似乎失去意义时

[ɪts] [ˈrəʊzi] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [əˈsjuːm]
Its rosy aspect and assume
它是 红润 方面 和 认为

它美好的一面和假设

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪps] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [hjʊ] ;
The turnip's pessimistic hues ;
这 萝卜的 悲观 色调 ;

萝卜呈现出悲观的色调；

[æz; əz] [wen] [əʊ] - [ˈmɔːnɪŋz] , [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt]
As when o ' mornings , gazing out
作为 什么时候 o - 早晨 , 凝视 出去

就像清晨时分，凝视着远方

[əˈkrɒs] [maɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [fɒg] - [greɪ] [ˈrɪvə(r)] ,
Across my patch of fog - grey river ,
穿过 我的 修补 的 多雾路段 - 灰色的 河 ,

穿过我这片雾气弥漫的河面，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [gaʊt]
I feel a twinge of poor man's gout
我 感觉 一个 轻微疼痛 的 贫穷的 男人的 痛风

我感觉有点痛风发作，就像穷人的痛风一样。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈlɪvə(r)] ;
Or else a touch of liver ;
或者 别的 一个 触碰 的 肝 ;

或者加一点肝脏；

[ɔː(r)] [wen] , [fərˈget] [ˈwɑːtsɪz] [raɪmz]
Or when , forgetting Watts's rhymes
或者 什么时候 , 遗忘 瓦特的 韵律

或者，忘记沃茨的韵律时

[ɒn] [ˈpʌpi] - [dɒgz] [ðæt] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
On puppy - dogs that bark and bite ,
在 小狗 - 狗 那 吠 和 咬 ,

对于那些会吠叫和咬人的小狗，

[ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [əˈtæks] [ðə; ði] [taɪmz] ,
The Westminster attacks The Times ,
这 威斯敏斯特 攻击 这 《时代周刊》 ,

威斯敏斯特抨击《泰晤士报》，

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'siːmli] [faɪt] ;
Starting a most unseemly fight ;
开始 一个 最多 不体面的 斗争 ;

挑起一场极其不体面的争斗；

[ɔː(r)] [wen] [ai][faɪnd][sʌm; səm]['leɪbə(r)] [ʃiːt]
Or when I find some Labour sheet
或者 什么时候 我 寻找 一些 劳动 床单

或者当我找到一些劳动表格时

[stɪl] [left] [æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [buːm] [rɪ'beljən] ,
Still left at large to boom rebellion ,
仍然 左边 在 大的 到 繁荣 叛乱 ,

仍然逍遥法外，随时可能爆发叛乱。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] [pə'sɪfɪk] [bliːt]
Or hear the thin pacific bleat
或者 听到 这 薄的 太平洋 咩咩叫

或者听听太平洋细细的咩咩声

[ɒv; əv] " [maɪ] [ɒn] . [frend] " [trɪ'vɪljən] ;
Of " my hon . friend " Trevelyan ;
的 " 我的 亲爱的 . 朋友 " 特里维廉 ;

致"我尊敬的朋友"特里维廉；

[wen] ['enəmi] [krɑːft][kə'rɪə(r)] [ə'bʌv] ,
When enemy craft career above ,
什么时候 敌人 工艺 职业 多于 ,

当敌方工艺职业高于

[ʌn'tʃælɪndʒd] ([tɪl] [ðev] [hæd; həd][ðeə(r)] [flɪŋ]) ;
Unchallenged (till they've had their fling) ;
未受挑战 (直到 他们有 有 他们的 一扔) ;

无人挑战（直到他们寻欢作乐为止）；

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪliz] ['vɜːn(ə)l] [ʃʌv]
Or Little Willie's vernal shove
或者 小的 威利的 春季 推

或者小威利的春日推搡

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Anticipates the dawn of Spring ;
预计 这 黎明 的 春天 ;

期盼春天的到来；

[wen] [n'juːtrəlz] [wɒnt] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)]
When Neutrals want an open door
什么时候 中立者 想 一个 打开 门

当中立者想要敞开大门时

[kept] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] ,
Kept wide for their commercial dealings ,
保留 宽的 为了 他们的 商业的 交易 ,

为了便于商业往来，保持了宽敞的空间。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wɔː(r)]
And we must risk to lose the War
和 我们 必须 风险 到 失去 这 战争

我们必须冒着输掉这场战争的风险。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Rather than hurt their feelings .
相当 比 伤害 他们的 情怀 .

而不是伤害他们的感情。

[sʌtʃ] ['momənts] , ['meɪkɪŋ] [həʊp] [lʊk] [bliːk] ,
Such moments , making Hope look bleak ,
这样的 时刻 , 制作 希望 看 苍凉 ,

这样的时刻，让希望显得黯淡无光。

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ,
And Courage turn a little blue ,
和 勇气 转动 一个 小的 蓝色的 ,

勇气也变得有些忧郁，

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɑːts] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [tiːk]
Even with hearts as tough as teak
甚至 和 心 作为 艰难的 作为 柚木

即使拥有像柚木一样坚硬的心

[meɪ] [wel] [ə'kɜː(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] ,
May well occur ; but , when they do ,
可能 出色地 发生 ; 但 , 什么时候 他们 做 ,

很有可能发生；但是，当这种情况发生时，

[ðɪs] [θɔːt] [wɪl] [ˌriːə'dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][baɪl]
This thought will readjust your bile
这 想法 将要 重新调整 你的 胆汁

这个想法会重新调节你的胆汁。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['æpɪtˌaɪzəz] : — ?
And prove the best of appetisers : — ?
和 证明 这 最好的 的 开胃菜 : — ?

并证明这是最好的开胃菜：——?

[wʊd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ] [smaɪl])
Would I exchange (here's where you smile)
会 我 交换 (这里是 在哪里 你 微笑)

我会交换吗？（此处应有微笑）

['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ?
Our chances with the Kaiser's ?
我们的 机会 和 这 凯撒的 ?

我们与德皇政权抗衡的机会如何?

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
No . XXXV .
不 . xxxv .

第 XXXV 号

([frɒm; frəm] ['ɛnvər] ['pæʃə] .)
(From Enver Pasha .)
(从 恩弗 帕夏 .)

（摘自恩维尔帕夏。）

['saɪə(r)] , — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] .
Sire , — Surely the course of human affairs is often strange and perplexing .
父系 , — 一定 这 课程 的 人类 事务 是 经常 奇怪的 和 令人费解 .

陛下，——人类事务的发展过程的确常常是奇异而令人费解的。

[wen] [wiː; wi] [fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd]['prəʊgres][ænd; ənd] [di'pəuz] [ðə; ði]
When we formed the Committee of Union and Progress and deposed the
什么时候 我们 形成 这 委员会 的 联盟 和 进步 和 被罢免 这
['retʃɪd] ['ɑːbdʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltəneɪt] [nəʊ] [seɪn] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]
wretched Abdul from the Sultanate no sane man can have thought that you
可怜 阿卜杜勒 从 这 苏丹国 不 理智 男人 能 有 想法 那 你
[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [frendz] .
and I should ever be friends .
和 我 应该 曾经 是 朋友们 .

当我们成立联合进步委员会，将可恶的阿卜杜勒从苏丹国赶下台时，任何一个神智正常的人都不会想到你我之间会成为朋友。

['ɑːbdʊl][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
Abdul was your friend ;
阿卜杜勒 曾是 你的 朋友 ;

阿卜杜勒是你的朋友；

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [hæd; həd] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [aːts]
you and yours had lavished upon him and his creatures all your arts
你 和 你的 有 慷慨的 之上 他 和 他的 生物 全部 你的 艺术
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] — [fə'gɪv]
for the purpose of obtaining influence and promoting the interest — forgive
为了 这 目的 的 获得 影响 和 推广 这 兴趣 — 原谅
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɜːki] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)]
me for saying it — not so much of Turkey as of the German Empire
我 为了 说 它 — 不是 所以 很多 的 火鸡 作为 的 这 德语 帝国
.
.
.

您和您的家人倾尽所有才艺于他和他的臣民，目的是为了获得影响力，促进——恕我直言——德意志帝国的利益，而不是土耳其的利益。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] , [ænd; ənd]['ɑːbdʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [rɪ'taɪəd] ,
When therefore we emerged , and Abdul with his system retired ,
什么时候 所以 我们 出现 , 和 阿卜杜勒 和 他的 系统 退休 ,

因此，当我们出现时，阿卜杜勒和他的体系也退出了舞台。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [skiːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [nəʊ]
all your beautiful schemes seemed to be shattered into pieces so small that no
全部 你的 美丽的 方案 似乎 到 是 破碎 进入 件 所以 小的 那 不
['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd][ə'veɪl][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ə'gen]
human ingenuity could avail to pick them up and fit them together again
人类 独创性 可以 可用 到 挑选 他们 向上 和 合身 他们 一起 再次
.
.
.

你所有美好的计划似乎都破碎成了碎片，小到人类的任何智慧都无法将它们捡起来重新拼凑起来。

[jet] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
Yet lo and behold , the impossible has happened .
然而 洛 和 看哪 , 这 不可能的 有 发生 .

然而，奇迹发生了。

['ɑːbdʊl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ai][ænd; ənd][maɪ] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['paʊə(r)] ,
Abdul remains in darkness , I and my colleagues are in power ,
阿卜杜勒 遗迹 在 黑暗 , 我 和 我的 同事 是 在 力量 ,

阿卜杜勒仍然身处黑暗，我和我的同事们掌握着权力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kləʊsli] [nɪt] [tə'geðə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]

and you and I are even more closely knit together than is altogether

和 你 和 我 是 甚至 更多的 密切 针织 一起 比 是 共

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] ([ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

desirable for me and those whom (indirectly ,

理想 为了 我 和 那些 谁 (间接 ,

你我之间的联系甚至比我和那些（间接地）与我联系在一起的人所希望的还要紧密，

[pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪvli]) [ai][help][tuː; tə]['gʌv(ə)n] .

perhaps , but not the less effectively) I help to govern .

也许 , 但 不是 这 较少的 有效地) 我 帮助 到 治理 .

也许吧，但效果丝毫不减）我协助治理。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['bʊzəm] -

I am entitled therefore to have a heart - to - heart talk with my bosom -

我 是 标题 所以 到 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 我的 怀 -

[frend] , [ænd; ənd] ,

friend , and ,

朋友 , 和 ,

因此，我有权与我的挚友进行一次推心置腹的谈话，并且，

['enihaʊ] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] .

anyhow , whether I am entitled or not , that is what I propose to have .

无论如何 , 无论 我 是 标题 或者 不是 , 那 是 什么 我 提出 到 有 .

总之，不管我有没有这个权利，这就是我打算做的。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəl] [wei] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['ʌpstɑːt] ,

You may tell me in your genial way that I am only an upstart ,

你 可能 告诉 我 在 你的 和蔼可亲 方式 那 我 是 仅有的 一个 暴发户 ,

你或许会用你那和蔼可亲的方式告诉我，我只是个初出茅庐的新人，

[bʌt; bət][ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai]['ɒkjupaɪ][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]

but I answer that I occupy my position not because my father and my

但 我 回答 那 我 占据 我的 位置 不是 因为 我的 父亲 和 我的

['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [men] ,

grandfather were big men ,

祖父 是 大的 男人 ,

但我要回答的是，我之所以能有今天的地位，并不是因为我的父亲和祖父是位伟人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self] , [θruː] [maɪ] [əʊn] [plænz][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,

but because I myself , through my own plans and by my own strength ,

但 因为 我 我 , 通过 我的 自己的 计划 和 经过 我的 自己的 力量 ,

但因为我自己，通过我自己的计划和我自己的力量，

[dɪd]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

did certain things which in my judgment had to be done .

做过 肯定 事物 哪个 在 我的 判断 有 到 是 完毕 .

我做了我认为必须要做的事情。

[wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] , [əʊ][maɪ] [frend] , [ɪz] [ðɪs] :

What I now feel , O my friend , is this :

什么 我 现在 感觉 , 哦 我的 朋友 , 是 这 :

朋友啊，我现在的感受是这样的：

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [trə'mendəs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ai]

I am beginning to doubt whether in all this tremendous confusion of fighting I

我 是 开始 到 怀疑 无论 在 全部 这 巨大的 困惑 的 斗争 我

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] .

have made the right choice .

有 制成 这 正确的 选择 .

我开始怀疑，在这场混乱的战斗中，我是否做出了正确的选择。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɜːrks] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n]
It wasn't necessary for us Turks to fight at all ; it wasn't even
它 不是 必要的 为了 我们 土耳其人 到 斗争 在 全部 ; 它 不是 甚至
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

我们土耳其人根本没必要打仗；打仗甚至都不是我们应该做的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][set] - [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bɔːlkən; 'bɒlkən][wɔː(r)] ,
We had suffered a severe set - back in the first Balkan War ,
我们 有 遭受 一个 严重 放 - 后退 在 这 第一的 巴尔干半岛 战争 ,

我们在第一次巴尔干战争中遭受了严重的挫败。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l] ,
and in the second we were only just able ,
和 在 这 第二 我们 是 仅有的 只是 有能力的 ,

而在第二阶段，我们只是勉强做到了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmət] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [neɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [zɑː(r)]['fɜːd(ə)nænd]
owing to the consummate folly of that silly knave , your friend , Tsar Ferdinand
欠款 到 这 完善 蠢事 的 那 愚蠢的 恶棍 , 你的 朋友 , 沙皇 费迪南德
,
,
,

由于你那愚蠢的朋友，沙皇斐迪南的愚昧无知，

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][brænd][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .
to snatch a brand or two from the burning .
到 抢夺 一个 品牌 或者 二 从 这 燃烧 .

从燃烧中抢救一两块香烟。

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [rest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi]
What we wanted was rest , and had it not been for you we
什么 我们 通缉 曾是 休息 , 和 有 它 不是 到过 为了 你 我们
[mait] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,
might have had it — yes ,
可能 有 有 它 — 是的 ,

我们想要的是休息，如果不是因为你，我们或许就能休息了——是的，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wuːndz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hiːld] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
and our wounds might have been healed and our finances
和 我们的 伤口 可能 有 到过 已治愈 和 我们的 财政
[rɪ'stɔːd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn'djʊəd] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒs] .
restored , while others endured privation and loss .
恢复 , 尽管 其他的 忍受 匮乏 和 损失 .

我们的伤口可能已经愈合，我们的经济状况可能已经恢复，而其他人却仍在忍受匮乏和损失。

[ɔːl] [ðæt] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ;
All that , as I say , we might have had ;
全部 那 , 作为 我 说 , 我们 可能 有 有 ;

正如我所说，我们本可以拥有这一切；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ɡoʊbən] [ə'raɪvd] [ɒf] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
but from the day when the Goeben arrived off Constantinople we were
但 从 这 天 什么时候 这 戈本 到达的 离开 君士坦丁堡 我们 是
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

但自从“戈本号”抵达君士坦丁堡附近海域的那天起，我们就注定要失败了。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
That , indeed , was a master - stroke on your part ,
那 , 的确 , 曾是 一个 掌握 - 中风 在 你的 部分 ,

这确实是你的一步妙棋。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] ['mɪzəri] [ɒn][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [skeɪl] .
but for us it has meant misery on an ever - increasing scale .
但 为了 我们 它 有 意思是 苦难 在 一个 曾经 - 增加 规模 .

但对我们来说，这意味着日益加剧的痛苦。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ?
What were your promises ?
什么 是 你的 承诺 ?

你曾做出过哪些承诺?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tuː] ,
We were to have Egypt , but you were to be there too ,
我们 是 到 有 埃及 , 但 你 是 到 是 那里 也 ,

我们原本要去埃及，但你也要去那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz] [θruː]
and you were to hold the Bagdad railway and the regions through
和 你 是 到 抓住 这 巴格达 铁路 和 这 地区 通过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] .
which it ran .
哪个 它 跑 .

你们的任务是守住巴格达铁路及其沿线地区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['kɔŋkə] ['ɪndiə] ,
We were to help you in conquering India ,
我们 是 到 帮助 你 在 征服 印度 ,

我们原本是来帮助你们征服印度的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but you were to keep it for yourself when once it was
但 你 是 到 保持 它 为了 你自己 什么时候 一次 它 曾是
['kɔŋkə] .
conquered .
征服 .

但一旦征服了它，你就要把它据为己有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .
We were to have a free hand with the Armenians .
我们 是 到 有 一个 自由的 手 和 这 亚美尼亚人 .

我们本可以对亚美尼亚人自由行动。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] -
Well , we have had it , and the Armenians are fewer by half - a -
出色地 , 我们 有 有 它 , 和 这 亚美尼亚人 是 更少 经过 一半 - 一个 -
['mɪljən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
million than they were .
百万 比 他们 是 .

好了，我们已经受够了，亚美尼亚人的人口比以前少了五十万。

['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['restləs] [ænd; ənd]
Pleasant as it is to contemplate the destruction of those restless and
令人愉快的 作为 它 是 到 沉思 这 破坏 的 那些 不安 和
[dɪs'lɔɪəl] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
disloyal infidels ,
不忠 异教徒 ,

尽管想到要消灭那些躁动不安、不忠的异教徒令人愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
it cannot be said that we have gained any advantage from it ,
它 不能 是 说 那 我们 有 获得 任何 优势 从 它 ,

不能说我们从中获得了任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv]['teɪkən]['ɜːrzərʊm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ɑː'miːniə]
for the Russians have taken Erzerum and are sweeping through Armenia
为了 这 俄罗斯人 有 已采取 埃尔祖鲁姆 和 是 扫荡 通过 亚美尼亚
[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tɒrənt] ,
in a mighty and irresistible torrent ,
在 一个 强大的 和 无法抗拒 激流 ,

因为俄军已经占领了埃尔祖鲁姆，正以势不可挡的强大攻势席卷亚美尼亚。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
while our Turkish armies are scattered to the winds of heaven .
尽管 我们的 土耳其 军队 是 疏散 到 这 风 的 天堂 .

而我们的土耳其军队却已溃散如风。

[strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,
Strong as you are and prodigal of promises ,
强的 作为 你 是 和 浪子 的 承诺 ,

你虽然坚强，却又屡屡食言，

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [help] ,
here you have failed to make good your pledges of help ,
这里 你 有 失败的 到 制作 好的 你的 承诺 的 帮助 ,

你未能履行你作出的援助承诺。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [duː; də][juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
and nowhere else do you seem able to achieve anything , except the
和 无处 别的 做 你 似乎 有能力的 到 达到 任何事物 , 除了 这
['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['neɪʃnz] .
crushing of little nations .
压碎 的 小的 国家 .

除了打压小国之外，你似乎在其他任何地方都无法取得任何成就。

[ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
I look back with loathing upon the day when I was mad enough to listen to
我 看 后退 和 厌恶 之上 这 天 什么时候 我 曾是 疯狂的 足够的 到 听 到
[juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .
you and to become a partner in your schemes .
你 和 到 变得 一个 伙伴 在 你的 方案 .

我无比厌恶自己当初愚蠢到听信你的话，成为你阴谋诡计的同谋的那一天。

[juː; jʊ] ['flætəd] [ˌjuː 'es] , [neɪ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [fɔːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]
You flattered us , nay , you even fawned upon us in order to secure your
你 受宠若惊 我们 , 不 , 你 甚至 谄媚 之上 我们 在 命令 到 安全的 你的
[endz] ,
ends ,
结束 ,

你奉承我们，不，你甚至为了达到自己的目的而谄媚我们。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [jɔːz] , ['ruːɪn] ['menəs] [maɪ] ['kʌntri]
and , now that our forces have been joined with yours , ruin menaces my country
和 , 现在 那 我们的 力量 有 到过 加入 和 你的 , 废墟 威胁 我的 国家
[ænd; ənd][maɪ] [reɪs] .
and my race .
和 我的 种族 .

现在，我们的军队已经与你们的军队联合起来，我的国家和我的民族将面临毁灭的威胁。

[juː; jʊ] , [fə'suːθ] ,
You , forsooth ,
你 , 真的 ,

你，真的吗？

[ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][held][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]
allow yourself to be held up as a great prophet of Islam and a
允许 你自己 到 是 握住 向上 作为 一个 伟大的 先知 的 伊斯兰教 和 一个
['hev(ə)n] - [sent] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ɪts] [feɪθ] ;
Heaven - sent protector of its faith ;
天堂 - 发送 保护者 的 它是 信仰 ;

让自己被尊为伊斯兰教的伟大先知和上天派来的信仰守护者；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [siː] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [dʌst] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ]
but we who see our nation crumbling into dust owing to your selfish
但 我们 WHO 看 我们的 国家 摇摇欲坠 进入 灰尘 欠款 到 你的 自私
[æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ə'tempt]
ambition may be pardoned if at last we look to ourselves and attempt
志向 可能 是 赦免 如果 在 最后的 我们 看 到 我们自己 和 试图
[tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to save what still remains to us .
到 节省 什么 仍然 遗迹 到 我们 .

但是，如果我们眼睁睁地看着我们的国家因为你们的自私野心而化为尘埃，最终我们能够反躬自省，努力拯救我们所剩无几的东西，或许就能得到宽恕。

[tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]
To work , as they say , for the King of Prussia has never been a
到 工作 , 作为 他们 说 , 为了 这 国王 的 普鲁士 有 绝不 到过 一个
['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
profitable undertaking .
有利可图 承诺 .

正如人们常说的，为普鲁士国王效力从来都不是一件有利可图的事。

[jɔːz] , ['ɛnvər] .
Yours , Enver .
此致 , 恩弗 .

此致，恩维尔。

" ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði]
" Fireworks were thrown from the gallery and the audience rushed on the
" 烟花 是 抛掷 从 这 画廊 和 这 观众 匆忙 在 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

"有人从看台上扔下烟花，观众们纷纷冲上平台。"

['peltɪŋ] [ðə; ði]['pæsifist] [wɪð] [red] ['əʊkə(r)] .
pelting the Pacifists with red ochre .
投掷 这 和平主义者 和 红色的 赭石 .

用红色赭石袭击和平主义者。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ruːl] [brɪ'tæniə] . " — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
The meeting ended with the sinking of Rule Britannia . " — Egyptian Gazette .
这 会议 结束 和 这 下沉 的 规则 不列颠尼亚 . " — 埃及人 公报 .

会议以《统治吧，不列颠尼亚！》的沉没而告终。——《埃及公报》

[ðə; ði]['pæsifist] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The Pacifists appear to have had the last word , after all .
这 和平主义者 出现 到 有 有 这 最后的 单词 , 后 全部 .

看来和平主义者最终还是取得了胜利。

" [mɪl] ['mænɪdʒə(r)] ['ɒnəd] . — ['mɪstə(r)] .
" Mill Manager Honoured . — Mr .
" 磨 经理 荣幸 . — 先生 .

"工厂经理荣获表彰。——先生

— — [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
— — has been elected a Fellow of the Royal Society for the
— — 有 到过 当选 一个 同伴 的 这 皇家 社会 为了 这
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][fɪts] .
encouragement of fits .
鼓励 的 适合 .

—— 因鼓励癫痫发作而被选为皇家学会会员。

" — [taɪmz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
" — Times of India .
" — 《时代周刊》 的 印度 .

——《印度时报》

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
We do not recognise the Society , but imagine it may be the Taylorian
我们 做 不是 认出 这 社会 , 但 想象 它 可能 是 这 泰勒制
['ɪnstɪtjuːt] .
Institute .
研究所 .

我们不承认该学会，但猜测它可能是泰勒研究所。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] - [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ['træfɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen] ,
" It will take about 12 days for goods traffic to become normal again ,
" 它 将要 拿 关于 - 天 为了 商品 交通 到 变得 普通的 再次 ,

"货物运输大约需要12天才能恢复正常。"

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pæsɪndʒə(r)]['træfɪk] [ɪz][nɒt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
although of course passenger traffic is not interfered with in the slightest .
虽然 的 课程 乘客 交通 是 不是 干扰 和 在 这 丝毫 .

当然，客运交通丝毫没有受到影响。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['perɪʃəblz] [hæz; həz] [biːn]
In the meantime the booking of elephants and other perishables has been
在 这 与此同时 这 预订 的 大象 和 其他 易腐品 有 到过
[stɒpt] . " — [ræŋ'guːn]
stopped . " — Rangoon
停止 . " — 仰光

与此同时，大象和其他易腐物品的预订已经停止。——仰光

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [trʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Unless , of course , they leave their trunks behind them .
除非 , 的 课程 , 他们 离开 他们的 树干 在后面 他们 .

当然，除非他们把树干留在了身后。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] ['bʌtlə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We observe that Mr . Waters Butler has been appointed a member of the
我们 观察 那 先生 . 沃特斯 巴特勒 有 到过 任命 一个 成员 的 这
['lɪkə(r)] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,
Liquor Control Board ,
酒 控制 木板 ,

我们注意到沃特斯·巴特勒先生已被任命为酒类管制委员会成员。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [bɪə(r)] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] [waɪn] [treɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
with the hearty approval of the Birmingham Beer , Spirit and Wine Trade Association .
和 这 爽朗 赞同 的 这 伯明翰 啤酒 , 精神 和 葡萄酒 贸易 协会 .

并获得了伯明翰啤酒、烈酒和葡萄酒贸易协会的热烈赞同。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː'təutələ] .
If there is anything in a name no one should be better able to hold the balance between them and the teetotalers .
如果 那里 是 任何事物 在 一个 姓名 不 一 应该 是 更好的 有能力的 到 抓住 这 平衡 之间 他们 和 这 滴酒不沾者 .

如果名字有什么意义的话，那么没有人比他更能平衡他们和禁酒者之间的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['riːz(ə)n] .
THE MILITARY REASON .
这 军队 原因 .

军事原因。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['ɜːrzərʊm] .
" FOR MILITARY REASONS OUR ARMY HAS WITHDRAWN FROM ERZERUM .
" 为了 军队 原因 我们的 军队 有 撤回 从 埃尔祖鲁姆 .

“由于军事原因，我军已撤出埃尔泽鲁姆。”

" ['tɜːkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] (['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent]) .
" Turkish official communiqué (nearly a week after the event) .
" 土耳其 官方的 公报 (几乎 一个 星期 后 这 事件) .

“土耳其官方公报（事件发生近一周后）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

['kɒstə(r)] ([tuː; tə] ['pærɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kə'mizəreit] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) .
Coster (to parish visitor , who has been commiserating with him on the loss of his father) .
科斯特 (到 教区 游客 , WHO 有 到过 同情 和 他 在 这 损失 的 他的 父亲) .

科斯特（对前来探望他的教区访客说，这位访客一直在安慰他失去父亲的悲痛）。

" [jes] , [mʌm] , - [iː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['splendɪd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" Yes , Mum , ' e were a splendid father to us and no mistake .
" 是的 , 妈妈 , - e 是 一个 灿烂 父亲 到 我们 和 不 错误 .

“是的，妈妈，他是一位了不起的父亲，这一点毋庸置疑。”

[jə(r)] [siː] , [mʌm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Yer see , Mum , there was eleven of us ,
你的 看 , 妈妈 , 那里 曾是 十一 的 我们 ,

妈妈，你看，我们家一共十一个人。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [noʊd] - [ɪm] [reɪz] - [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — - [sɛpt] [æz; əz]
and I never knowed ' im raise ' is ' and to one of us — ' cept as
和 我 绝不 已知 - 我是 增加 - 是 - 和 到 一 的 我们 — - 除外 作为
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
it might be in self - defence .
它 可能 是 在 自己 - 防御 .

我从未知道"他的举重"是"对我们中的某个人"——除非是出于自卫。

" [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
" AT THE FRONT .
" 在 这 正面 .

"在前线。"

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
Some officers like putting up barbed wire , not so much , I think ,
一些 警官 喜欢 推杆 向上 带倒刺的 金属丝 , 不是 所以 很多 , 我 思考 ,

我觉得有些警官喜欢架设铁丝网，但我不太喜欢。

[frɒm; frəm] ['eni] ['riːəl] [diːp] - ['siːtɪd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ɪt'self] ,
from any real deep - seated affection for the stuff itself ,
从 任何 真实的 深的 - 坐着 感情 为了 这 东西 本身 ,

并非出于对这种事物本身任何真正深厚的喜爱，

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] — [ɪts] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn]
or from any confidence in the protection it affords — its disintegration being one
或者 从 任何 信心 在 这 保护 它 提供 — 它是 解体 存在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
of the assumed preliminaries of an attack — as for the satisfaction
的 这 假定 预备工作 的 一个 攻击 — 作为 为了 这 满意
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [wɜːk] [rɪ'pɔːt] ,
of writing in the Weekly Work Report ,
的 写作 在 这 每周 工作 报告 ,

或者出于对其所提供的保护的任何信心——其解体被认为是攻击的先决条件之一——至于在每周工作报告中写作的满足感，

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] X276 [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] - [rəʊlz][ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] S279 ,
" In front of X276 we put up 97 rolls of barbed wire ; in front of S279 ,
" 在 正面 的 X276 我们 放 向上 - 卷 的 带倒刺的 金属丝 ; 在 正面 的 S279 ,

"我们在X276路口前架设了97卷铁丝网；在S279路口前，

- [rəʊlz] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] X276a , [θriː] , - [rəʊlz] . . . " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
342 rolls ; in front of X276a , 3 , 692 rolls . . . " and so on .
- 卷 ; 在 正面 的 X276a , 3 , - 卷 . . . " 和 所以 在 .

342 卷；在 X276a 前面，3,692 卷……"等等。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ˌəʊvə'dʌz] [ðɪs] [spɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [gets][ə; eɪ] [trentʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;
An officer who overdoes this sport of kings gets a trench a bad name ;
一个 官 WHO 过量 这 运动 的 国王 获得 一个 沟 一个 坏的 姓名 ;

过度沉迷于这种"王者运动"的军官会给战壕带来恶名；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['waɪərɪŋ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
it becomes a trench with a great wiring tradition to be maintained .
它 变成 一个 沟 和 一个 伟大的 接线 传统 到 是 维持 .

它变成了一条沟渠，保留了优良的布线传统。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːr'beriənz][lɑːst][trɪp] .
One of us took over a legacy from one of these barbarians last trip .
一 的 我们 采取 超过 一个 遗产 从 一 的 这些 野蛮人 最后的 旅行 .

上次旅行中，我们中的一人继承了其中一位野蛮人的遗产。

[eɪtʃ] . [kjuː] . [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wiː; wi]
H . Q . had got wind of his zeal and was determined that we
H . 问 . 有 得到 风 的 他的 热情 和 曾是 决定 那 我们
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .
for our part should not be idle .
为了 我们的 部分 应该 不是 是 闲置的 .

总部听说了他的热情，决心我们也不能袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [m'ɜːməd] [ɪn] ['bɪlɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pave] ,
It was murmured in billets , it was whispered upon the pavé ,
它 曾是 低声说道 在 坯料 , 它 曾是 低声说道 之上 这 铺平 ,

那是人们在小巷里低语，是在石板路上窃窃私语。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] B116 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['waɪərɪŋ] [tə'wɔːd] .
that for the officer taking over B116 there was a great wiring toward .
那 为了 这 官 采取 超过 B116 那里 曾是 一个 伟大的 接线 朝向 .

对于接管 B116 的军官来说，这是一个非常重要的方向。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] B116 [heit] ['waɪərɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bʊli] [biːf] .
The officer taking over B116 hated wiring worse than bully beef .
这 官 采取 超过 B116 憎恨 接线 更糟 比 欺负 牛肉 .

接管B116的军官对电线的厌恶程度比对牛肉还深。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [θruː] ['stændɪŋ] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] ,
He said you either die of pneumonia through standing still pretending to supervise ,
他 说 你 任何一个 死 的 肺炎 通过 常设 仍然 假装 到 监督 ,

他说，要么你站在那里假装监督，结果得了肺炎而死；要么你因为站在那里假装监督而死。

[ɔː(r)] ['taɪə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kən'tempt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [baɪ]
or tire yourself to bits and earn the undying contempt of your party by
或者 胎 你自己 到 比特 和 赚 这 不朽 鄙视 的 你的 派对 经过
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
pretending to take an active share in the game .
假装 到 拿 一个 积极的 分享 在 这 游戏 .

或者假装积极参与游戏，结果把自己累得筋疲力尽，并招致同伴们永世的鄙视。

[haʊ'biːɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] B116 [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] [tuː; tə] ['waɪə(r)]
Howbeit he took over B116 and was told by the Next Man Up to wire
然而 他 采取 超过 B116 和 曾是 讲述 经过 这 下一个 男人 向上 到 金属丝
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
to his heart's content .
到 他的 心脏的 内容 .

不过，他接管了 B116 号机房，上一任机房长告诉他可以随心所欲地布线。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
He asked the Next Man Up just where he wanted the wiring to be performed .
他 问 这 下一个 男人 向上 只是 在哪里 他 通缉 这 接线 到 是 执行 .

他问接班人，他想在哪里进行布线。

[ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] [weɪvd] [æn; ən] ['eəri] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] ,
The Next Man Up waved an airy arm in the direction of the Hun ,
这 下一个 男人 向上 挥手 一个 轻盈的 手臂 在 这 方向 的 这 匈奴 ,

“下一个顶上”朝那个匈奴人的方向挥了挥手臂，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] , " [aʊt] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
and observed , " Out there , of course .
和 观察到 , " 出去 那里 , 的 课程 .

并评论道：“当然，就在那里。”

[θɪŋk] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['waɪə(r)] ['hæmpstɪd] [hiːθ] ?
Think we wanted you to wire Hampstead Heath ?
思考 我们 通缉 你 到 金属丝 汉普斯特德 希思 ?

你以为我们想让你给汉普斯特德荒原供电吗?

" [ðen] [ðə; ði] B116 ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði][en] . [em] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd]
" Then the B116 officer took the N . M . U . to the parapet and
" 然后 这 B116 官 采取 这 N . M . U . 到 这 栏杆 和

[ʃəʊd] [hɪm] ['weɪvɪŋ] ['eɪkəz][ɒv; əv] [haɪ] ['waɪə(r)] ,
showed him waving acres of high wire ,
显示 他 挥手 英亩 的 高的 金属丝 ,

“然后，B116 军官带着 NMU 来到胸墙上，向他展示了挥舞着数英亩高空钢丝的景象，

[ləʊ] ['waɪə(r)] , [luːs] ['waɪə(r)] , [taɪt] ['waɪə(r)] , [θɪk] ['waɪə(r)] , [θɪn] ['waɪə(r)] , [tuː] [plaɪ] , [θriː] [plaɪ] ,
low wire , loose wire , tight wire , thick wire , thin wire , two ply , three ply ,
低的 金属丝 , 松动的 金属丝 , 紧的 金属丝 , 厚的 金属丝 , 薄的 金属丝 , 二 胶合板 , 三 胶合板 ,

低线、松线、紧线、粗线、细线、两股线、三股线

[ænd; ənd][fɔː(r)] [plaɪ] , [pleɪn] [ænd; ənd] [bɑːbd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
and four ply , plain and barbed , running out and out into the dusk .
和 四 胶合板 , 清楚的 和 带倒刺的 , 跑步 出去 和 出去 进入 这 黄昏 .

四股线，有平股线和带刺股线，一直延伸到暮色中。

[ðə; ði][en] . [em] . [juː] . [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] ,
The N . M . U . gave it all a dispassionate sort of look , and merely said ,
这 N . M . U . 给予 它 全部 一个 冷静 种类 的 看 , 和 仅仅 说 ,

NMU对此事表现得十分冷漠，只是淡淡地说：

" [əʊ] , [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] .
" Oh , go out in front of all that .
" 哦 , 去 出去 在 正面 的 全部 那 .

“哦，走到所有人前面去。”

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [maɪlz] [ɒf] [dʒʌst] [hɪə(r)] .
The Bosch is miles off just here .
这 博世 是 英里 离开 只是 这里 .

博世离这里还有好几英里远呢。

" [naʊ] B116 [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrənt] .
" Now B116 is a front line trench in a re - entrant .
" 现在 B116 是 一个 正面 线 沟 在 一个 关于 - 参赛者 .

“现在 B116 是凹入式战壕中的前线战壕。”

[ðə; ði] [hʌn] [trentʃ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrənt] ,
The Hun trench facing it is also in a re - entrant ,
这 匈奴 沟 面向 它 是 还 在 一个 关于 - 参赛者 ,

对面的匈奴战壕也位于一个凹陷处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frʌnt] [laɪnz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ['hævɪŋ] [biːn] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
the original front lines on both sides having been crumpled and flooded out of
这 原来的 正面 线条 在 两个都 侧面 拥有 到过 皱巴巴的 和 被淹 出去 的

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

双方原有的前线已被摧毁并淹没殆尽。

[səʊ] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] B116 [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][set] [aʊt] ,
So when night fell the officer of B116 took his party and set out ,
所以 什么时候 夜晚 跌倒 这 官 的 B116 采取 他的 派对 和 放 出去 ,

于是夜幕降临后，B116号机的军官带着他的队员出发了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪə(r)] .
and he went on and on , and then on , and there was still wire .
和 他 去 在 和 在 , 和 然后 在 , 和 那里 曾是 仍然 金属丝 .

他继续说啊说，一直说，但还是没修好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
And he went on and on and on .
和 他 去 在 和 在 和 在 .

他滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv][əʊld] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][sæps][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [pəʊsts] ,
And there were bits of old trenches and saps and listening posts ,
和 那里 是 比特 的 老的 战壕 和 树液 和 聆听 帖子 ,
[bʌt; bət] [stɪl] ['waɪə(r)] .
but still wire .
但 仍然 金属丝 .

这里还有一些旧战壕、掩体和监听站的遗迹，但仍然有铁丝网。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['bɪts][ɒv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd]
And he went on and on and there were more bits of trench and
和 他 去 在 和 在 和 那里 是 更多的 比特 的 沟 和
[mɔ:(r)]['waɪə(r)] .
more wire .
更多的 金属丝 .

他继续挖着，挖出了更多的壕沟，也修好了更多的铁丝网。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][təʊld]
And he went on and on — and I know this is true because he told
和 他 去 在 和 在 — 和 我 知道 这 是 真的 因为 他 讲述
[ˌem 'i:] — [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] ([nəʊ] ,
me — and on and on until (no ,
我 — 和 在 和 在 直到 (不 ,

他一直说个不停——我知道这是真的，因为他亲口告诉我的——一直说个不停，直到（不，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [trentʃ] ,
he did not come back to our own trench ,
他 做过 不是 来 后退 到 我们的 自己的 沟 ,

他没有回到我们自己的战壕，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs]) [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] [went] [ʌp] ,
he had a compass) an exceptionally good lot of fireworks went up ,
他 有 一个 罗盘) 一个 非常 好的 很多 的 烟花 去 向上 ,

他带着指南针，燃放了许多烟花，效果非常好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ænd; ənd] [bɒmd] [baɪ]['dʒɜ:mənz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][ɪn]
and he was fired at and bombed by Germans behind and Germans in
和 他 曾是 被解雇 在 和 轰炸 经过 德国人 在后面 和 德国人 在
[frʌnt] [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
front and Germans on either side ,
正面 和 德国人 在 任何一个 边 ,

他遭到来自后方、前方和两侧的德军炮火和轰炸。

[ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
and , mind you , he was still in the wire .
和 , 头脑 你 , 他 曾是 仍然 在 这 金属丝 .

而且，请注意，他当时还在狱中。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
So he waited until all the Germans appeared to have killed each other or gone to sleep ,
所以 他 等待 直到 全部 这 德国人 出现 到 有 被杀 每个 其他 或者 已消失 到 睡觉 ,

于是他等到所有德国人似乎都互相残杀或睡着了之后才开始行动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [lə'bɔːriəsli] [bæk] [tuː; tə] B116 ,
and brought his party laboriously back to B116 ,
和 带来 他的 派对 费力地 后退 到 B116 ,

然后他费力地把队伍带回了B116，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] :
from which he sent to the Next Man Up a message which ran :
从 哪个 他 发送 到 这 下一个 男人 向上 一个 信息 哪个 跑 :

他随后向"下一位接班人"发送了一条信息，内容如下：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [miː; mi] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [bɔːʃ] [θɜːd] [laɪn] , ['kaɪndli] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" If you want me to wire Bosch third line , kindly arrange for artillery preparation .
" 如果 你 想 我 到 金属丝 博世 第三 线 , 亲切地 安排 为了 炮兵 准备 .

"如果你想让我为博世第三条线路布线，请安排炮兵准备。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['waɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] B116 .
" It is some days now since they put up any wire in front of B116 .
" 它 是 一些 天 现在 自从 他们 放 向上 任何 金属丝 在 正面 的 B116 .

"已经好几天没有在B116前面架设电线了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [məʊst] ['waɪdli] - [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['deɪlɪz] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)]
It is a fact well known to all our most widely - circulated photographic dailies that these German gunners
它 是 一个 事实 出色地 已知 到 全部 我们的 最多 广泛 - 流通 摄影 每日新闻 那 这些 德语 炮手

所有发行量最大的摄影日报都清楚地知道，这些德国炮兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[weɪst] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
waste a power of ammunition .
浪费 一个 力量 的 弹药 .

浪费大量弹药。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['krɪtɪsɪzəm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
The only criticism I have to make is that I wish they would waste it more carefully .
这 仅有的 批评 我 有 到 制作 是 那 我 希望 他们 会 浪费 它 更多的 小心 .

我唯一的批评意见是，我希望他们能更谨慎地浪费资源。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'baʊt] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə]
The way they go strewing the stuff about round us is such that they're bound to
这 方式 他们 去 散落 这 东西 关于 圆形的 我们 是 这样的 那 它们是 边界 到
[hɪt] ['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
hit someone or something before long .
打 某人 或者 某物 前 长的 .

他们这样把东西到处乱扔，迟早会砸到人或东西。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn] ,
Still we have only two more days in ,
仍然 我们 有 仅有的 二 更多的 天 在 ,

但我们只剩下两天时间了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃelz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and they seldom give us more than ten thousand shells a day .
和 他们 很少 给 我们 更多的 比 十 千 贝壳 一个 天 .

他们一天很少给我们超过一万个贝壳。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɪlɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eksəd]
We are in billets now , and frankly , I am beginning to be very exercised
我们 是 在 坯料 现在 , 和 坦率地说 , 我 是 开始 到 是 非常 锻炼
[ə'baʊt][maɪ] [buːts] .
about my boots .
关于 我的 靴子 .

我们现在住在营房里，坦白说，我开始非常担心我的靴子了。

[wen] [ai] [seɪ] " [maɪ] [buːts] " [ai] [miːn] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [buːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] " [ðə; ði]
When I say " my boots " I mean rather the boots concerning me than " the
什么时候 我 说 " 我的 靴子 " 我 意思是 相当 这 靴子 有关 我 比 " 这
[buːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
boots that are mine .
靴子 那 是 矿 .

我说"我的靴子"时，指的是与我有关的靴子，而不是"属于我的靴子"。

" [ai] ['wɒntɪd] , [sʌm; səm] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .
" I wanted , some couple of months ago , a new pair of boots .
" 我 通缉 , 一些 夫妻 的 几个月 前 , 一个 新的 一对 的 靴子 .

"几个月前，我想要一双新靴子。"

[ai][təʊld][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
I told the Quartermaster ,
我 讲述 这 军需 ,

我告诉了军需官，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ðen] [buːts] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he looked at my then boots superciliously and said he could
和 他 看起来 在 我的 然后 靴子 傲慢地 和 说 他 可以
[kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
quite believe it .
相当 相信 它 .

他傲慢地看了看我当时的靴子，说他完全相信。

[ai] ['ræʃli] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
I rashly left it at that , imagining something would happen .
我 贸然 左边 它 在 那 , 想象 某物 会 发生 .

我草率地就此作罢，心想或许会发生什么事。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [huː] [rəʊlz][ɪn] [buːts] , [wʊd] , [ai] [felt] ,
A man like a quartermaster , who rolls in boots , would , I felt ,
一个 男人 喜欢 一个 军需 , WHO 卷 在 靴子 , 会 , 我 毛毡 ,

我觉得，像军需官那样穿着靴子打滚的人，会……

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

think nothing of sending along a dozen pairs before breakfast ,

思考 没有什么 的 发送 沿着 一个 打 对 前 早餐 ,

早餐前送上一打鞋子没什么大不了的。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [ai]['kʊd(ə)nt] [juːz] .

with a chit telling me to give away what I couldn't use .

和 一个 纸条 讲述 我 到 给 离开 什么 我 不能 使用 .

上面还有一张纸条，告诉我把用不上的东西送人。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But no .

但 不 .

但并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evri] [buːt] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] .

It seems every boot in his store was numbered .

它 似乎 每一个 启动 在 他的 店铺 曾是 编号 .

他店里的每一只靴子似乎都编了号。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [buːts] , ['səʊbəli] , ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] ,

I approached him again , and demanded boots , soberly , seriously and strenuously ,

我 接近 他 再次 , 和 要求 靴子 , 清醒地 , 严重地 和 竭尽全力 ,

我再次走近他，严肃认真地向他索要靴子。

[ai]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I even offered to pay for them .

我 甚至 提供 到 支付 为了 他们 .

我甚至提出要替他们付钱。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːmi] [fɔːm] - x2b ,

This appeared to cheer him a little , and he murmured something about Army Form 247 x2b ,

这 出现 到 欢呼 他 一个 小的 , 和 他 低声说道 某物 关于 军队 形式 - x2b ,

这似乎让他稍微高兴了一些，他低声嘟囔着什么关于陆军表格 247 x2b 的话。

[nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [stɒk] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['neglɪdʒəb(ə)l] [buːt] [ɒn] ['peɪmənt] .

not at present in stock , but indispensable to the issue of the most negligible boot on payment .

不是 在 展示 在 库存 , 但 必不可少 到 这 问题 的 这 最多 微不足道 启动 在 支付 .

目前无库存，但对于支付最轻微的靴子问题来说是必不可少的。

[maɪ] ['fɜːðə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][maɪ] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kɒndʌktid] [θruː] ['emisəri] .

My further efforts were , owing to exigencies of my military situation , conducted through emissaries .

我的 更远 努力 是 , 欠款 到 紧急情况 的 我的 军队 情况 , 实施 通过 使者 .

由于我的军务需要，我后续的努力都是通过特使进行的。

[maɪ] ['sɜːvənt] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] ['naɪtli] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [buːts] ?
My servant would demand of his company agent nightly , what about them boots ?
我的 仆人 会 要求 的 他的 公司 代理人 每晚 , 什么 关于 他们 靴子 ?

我的仆人每晚都会向他的公司代理人询问：“那双靴子呢？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] — ['ɔːlsəʊ] ['naɪtli] — [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [saɪz] [daʊn] ,
And the company agent would reply — also nightly — that , if the officer would send his size down ,
和 这 公司 代理人 会 回复 — 还 每晚 — 那 , 如果 这 官 会 发送 他的 尺寸 向下 ,

公司代理人每晚都会回复说，如果这位官员能把他的尺码发过来，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [æt; ət] [wʌns] .
the matter would be put through at once .
这 事情 会 是 放 通过 在 一次 .

此事将立即予以处理。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [saɪz] [ɪn] [buːts] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['wɔːtə(r)] [tɪnz] .
For five nights running my size in boots went down with the empty water tins .
为了 五 夜晚 跑步 我的 尺寸 在 靴子 去 向下 和 这 空的 水 罐头 .

连续五个晚上，我的靴子都和空水罐一起被扔了下去。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [buːts] ,
On the last night I added a sketch of my feet and of my present boots ,
在 这 最后的 夜晚 我 额外 一个 草图 的 我的 脚 和 的 我的 展示 靴子 ,

最后一天晚上，我又画了一张我的脚和我现在穿的靴子的素描。

[wɪð] [skeɪl] [ɒv; əv] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ˌsəb'dʒɔin] ,
with scale of kilometres subjoined ,
和 规模 的 公里 并列 ,

（附公里比例尺）

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fʊtgɪə(r)] [ɪn] ['flɑːndəz] [frɒm; frəm] ['priː] - [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
a brief history of footgear in Flanders from pre - Cæsarian times to the present day ,
一个 简短的 历史 的 鞋类 在 弗兰德斯 从 预 - 凯撒利亚 时代 到 这 展示 天 ,

从前凯撒时代到现代，弗兰德斯地区鞋履的简史

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [leɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [buːts] ,
one piece of broken lace from the old boots ,
一 片 的 破碎的 蕾丝 从 这 老的 靴子 ,

旧靴子上断掉的一段鞋带

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [θruː] .
and anything else that struck me as likely to put the matter a little further through .
和 任何事物 别的 那 击 我 作为 可能 到 放 这 事情 一个 小的 更远 通过 .

以及任何其他我认为可能有助于推进此事的事情。

[ðə; ði] [leɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] .
The lace appeared to put quite a new idea into their heads .
这 蕾丝 出现 到 放 相当 一个 新的 主意 进入 他们的 头部 .

蕾丝似乎给他们的脑海中带来了一种全新的想法。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] ['buːtɪŋ] ['eɪdʒənt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [buːts]
The advance booting agent now seemed to think that if I had some boots
这 进步 启动 代理人 现在 似乎 到 思考 那 如果 我 有 一些 靴子
[ɔːl'redi] [ai] [mait] [get] [ðə; ði] [njuː] [peə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
already I might get the new pair by a process known as exchange ,
已经 我 可能 得到 这 新的 一对 经过 一个 过程 已知 作为 交换 ,

高级引导代理现在似乎认为，如果我已经有一些靴子，我可以通过一种称为交换的过程获得新的靴子。

[wɪtʃ] [teɪks] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] ['kɒstɪŋ] ['eniθɪŋ]
which takes less time and has the additional advantage of not costing anything
哪个 需要 较少的 时间 和 有 这 额外的 优势 的 不是 成本 任何事物
.
.
.

这样既省时，又无需花费任何费用。

[ðɪs] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [njuː] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [waɪl] [ðeɪ]
This struck them as an excellent new game for several days while they
这 击 他们 作为 一个 出色的 新的 游戏 为了 一些 天 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːmi] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'zaɪərəs]
were deciding which was the right army form for an officer desirous
是 决定 哪个 曾是 这 正确的 军队 形式 为了 一个 官 渴望
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [buːts] .
of exchanging boots .
的 交换 靴子 .

在决定哪种军队形式最适合想要换靴子的军官时，他们玩了好几天，觉得这真是一个绝妙的新游戏。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ə'pɪəd] [fɪkst] [ʌp] .
At last all appeared fixed up .
在 最后的 全部 出现 固定的 向上 .

最后一切似乎都修好了。

[ai] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['bɪlɪts] [wɪð] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [buːts] ['weɪtɪŋ]
I came back into billets with every confidence of finding a couple of boots waiting
我 来了 后退 进入 坯料 和 每一个 信心 的 寻找 一个 夫妻 的 靴子 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] .
for me on the mat .
为了 我 在 这 垫 .

我满怀信心地回到住处，相信会有人在垫子上等着我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] ['evri]
Of course I didn't really believe they would be there ; I only had every
的 课程 我 没有 真的 相信 他们 会 是 那里 ; 我 仅有的 有 每一个
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

当然，我并不真的相信他们会到场；我只是充满信心而已。

['enihaʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
Anyhow they were not .
无论如何 他们 是 不是 .

总之，他们并非如此。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
This morning the Quartermaster called in person .
这 早晨 这 军需 称为 在 人 .

今天早上军需官亲自来访。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [saɪz] [ai] [tʊk] [ɪn] [buːts] .
He wanted to know what size I took in boots .
他 通缉 到 知道 什么 尺寸 我 采取 在 靴子 .

他想知道我穿多大码的靴子。

[ai][ɪk'spekt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi][pʊt] [θruː] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
I expect now that the matter will be put through almost at once .
我 预计 现在 那 这 事情 将要 是 放 通过 几乎 在 一次 .

我现在预计此事将很快得到处理。

['aʊə(r)] [bɔɪz] .
OUR BOYS .
我们的 男孩们 .

我们的孩子们。

['aʊtreɪdʒd] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait]) .
Outraged Elder Brother (who has been asked for a light) .
义愤填膺 长老 兄弟 (WHO 有 到过 问 为了 一个 光) .

愤怒的哥哥（被要求借火）。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] - [ɜːrb] . -
" You're a nice example for young ' Erb . '
" 你是 一个 好的 例子 为了 年轻的 - 厄布 . -

“你给年轻的厄布树立了一个很好的榜样。”

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['sɪgəret] ?
Ow dare you ' ave Cigarettes ?
现在 敢 你 - 大道 香烟 ?

你竟敢抽烟?

" ['brʌðə(r)] [bɪl] .
" Brother Bill .
" 兄弟 账单 .

“比尔兄弟。”

" [ðeɪ] [eɪnt] [maɪn] — ['ðer] - [ɜːrbz] .
" They ain't mine — they're ' Erb's .
" 他们 不是 矿 — 它们是 - erb的 .

“它们不是我的——它们是厄布的。”

" [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" An Impending Apology .
" 一个 即将到来的 道歉 .

即将道歉。

" ['tʃæplɪn] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['pɔːtəb(ə)l] ['græməfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
" Chaplain would appreciate portable Gramophone for clearing station .
" 牧师 会 欣赏 便携的 留声机 为了 清理 车站 .

“牧师希望电台能配备一台便携式留声机。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[hɑːd] [keɪsɪz] .
HARD CASES .
难的 案例 .

硬壳箱。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'mærid] [men] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

Among other applications which were recently heard for exemption from the new Compulsory Service Act for unmarried men we extract the following : —

之中 其他 应用程序 哪个 是 最近 听到 为了 豁免 从 这 新的 强制性的 服务 行为 为了 未婚 男人 我们 提炼 这 下列的 : —

在近期审理的众多申请未婚男性豁免新《强制兵役法》的案件中，我们摘录了以下内容：—

['mɪstə(r)] . ['aɪzək] ['goʊldˌstaɪn] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

Mr . Isaac Goldstein claimed exemption for his clerk , a stalwart youth of twenty - two ,

先生 . 艾萨克 戈尔茨坦 声称 豁免 为了 他的 职员 , 一个 坚定的 青年 的 二十 - 二 ,

艾萨克·戈德斯坦先生为他的职员——一位22岁、身强力壮的年轻人——申请了免税。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

on the ground that he was indispensable to him in his business .

在 这 地面 那 他 曾是 必不可少 到 他 在 他的 商业 .

理由是，他在自己的生意中不可或缺。

[ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] .

Asked what his business was the applicant said he was a bookmaker .

问 什么 他的 商业 曾是 这 申请人 说 他 曾是 一个 博彩公司 .

当被问及从事什么行业时，申请人说他是博彩公司老板。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .

The Chairman .

这 主席 .

主席。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['reɪsɪŋ] [naʊ] .

I thought there was no racing now .

我 想法 那里 曾是 不 赛车 现在 .

我以为现在已经没有比赛了。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .

Mr . Goldstein .

先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[əʊ] , [jes] .

Oh , yes .

哦 , 是的 .

哦是的。

['stiːpl] - ['tʃeɪsɪŋ] ['evri] [wiːk] .

Steeple - chasing every week .

尖顶 - 追逐 每一个 星期 .

每周都参加障碍赛跑。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .

The Chairman .

这 主席 .

主席。

[duː; də] ['piːp(ə)l] [stɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [bet] ?

Do people still go to races and bet ?

做 人们 仍然 去 到 种族 和 赌注 ?

现在还有人去赛马场下注吗?

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .
Mr . Goldstein .
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
Of course they do .
的 课程 他们 做 .

当然会。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ai] ['fænsid] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
I fancied they might have found other things to do .
我 幻想 他们 可能 有 成立 其他 事物 到 做 .

我原以为他们会去做其他事情。

['ɔːlsəʊ][ai] ['fænsid] [ðæt] ['mʌni] [mait] [biː; bi] [ʃɔːt] .
Also I fancied that money might be short .
还 我 幻想 那 钱 可能 是 短的 .

我也觉得钱可能不够用。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə]
The applicant said that there was plenty of money about if you knew where to
这 申请人 说 那 那里 曾是 很多 的 钱 关于 如果 你 知道 在哪里 到
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
look for it .
看 为了 它 .

申请人表示，只要知道去哪里找，就能找到很多钱。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ænd; ənd] [huː] [raɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ?
And who ride the horses ?
和 WHO 骑 这 马匹 ?

谁来骑马?

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .
Mr . Goldstein .
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[ðə; ði] ['dʒɔki] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The jockeys , of course .
这 骑师 , 的 课程 .

当然是指骑师们。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ?
They prefer that to doing anything more serious for their country ?
他们 更喜欢 那 到 正在做 任何事物 更多的 严肃的 为了 他们的 国家 ?

他们宁愿做这种事，也不愿意为国家做任何更严肃的事情?

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .
Mr . Goldstein .
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
They are doing something very serious for their country .
他们 是 正在做 某物 非常 严肃的 为了 他们的 国家 .

他们正在为自己的国家做一件非常重要的事情。

['ðer] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
They're preserving the breed of horses .
它们是 保存 这 品种 的 马匹 .

他们正在保护马匹品种。

[weə(r)] [wʊd] [əʊld] ['ɪŋgləndz] ['hɔːsfleʃ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['stiːplˌtʃeɪs] ?
Where would old England's horseflesh be without races and steeplechases ?
在哪里 会 老的 英格兰的 马肉 是 没有 种族 和 障碍赛 ?

如果没有赛马和障碍赛，古老的英格兰马术运动又会是什么样子呢?

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You say this young man is indispensable to you .
你 说 这 年轻的 男人 是 必不可少 到 你 .

你说这个年轻人对你来说不可或缺。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .
Mr . Goldstein .
先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [klɑːk] .
He is my clerk .
他 是 我的 职员 .

他是我的职员。

[hiː; hi] [raɪts] [daʊn] [ðə; ði] [bets] .
He writes down the bets .
他 写 向下 这 赌注 .

他把赌注记了下来。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [bets] [maɪ'self] ; [aɪm] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
I haven't got time to write down bets myself ; I'm too busy taking them .
我 还没有 得到 时间 到 写 向下 赌注 我 ; 我是 也 忙碌的 采取 他们 .

我没时间自己记赌注；我忙着接受赌注呢。

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [klɑːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
He's one of the quickest clerks in England .
他是 一 的 这 最快 职员 在 英格兰 .

他是英国速度最快的办事员之一。

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][brəʊk] [ɪf] [ai]['hædnt][gɒt][hɪm] .
I should go broke if I hadn't got him .
我 应该 去 打破 如果 我 之前没有 得到 他 .

如果没有他，我早就破产了。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fju:zd] .
Application refused .
应用 拒绝 .

申请被拒。

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] - [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mi:diən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] ,
Mr . Joe Tummilee applied for the exemption of a comedian playing in his revue ,
先生 . 乔 - 应用 为了 这 豁免 的 一个 喜剧演员 玩耍 在 他的 评论 ,

乔·图米利先生申请豁免其歌舞表演中一名喜剧演员的演出。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][wɔ:(r)] .
" Never mind the War .
" 绝不 头脑 这 战争 .

“别管战争了。”

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [sed] , [hu:] [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
" This young man , he said , who was twenty - nine , was the life and soul of the piece ,
" 这 年轻的 男人 , 他 说 , WHO 曾是 二十 - 九 , 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 片 ,

他说，这位29岁的年轻人是这部作品的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][bəuθ][tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [lɒs] .
and if he joined the Army the applicant would be put both to inconvenience and loss .
和 如果 他 加入 这 军队 这 申请人 会 是 放 两个都 到 不便 和 损失 .

如果他参军，申请人既会面临不便，也会遭受损失。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['əʊldə][ɔ:(r)] ['mærid] ['æktəz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:k] ?
Are there not older or married actors that you could employ for this great work ?
是 那里 不是 老 或者 已婚 演员 那 你 可以 采用 为了 这 伟大的 工作 ?

难道就没有年纪稍长或已婚的演员可以聘用来出演这部伟大的作品吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Tummilee .
先生 . - .

图米利先生。

['ðer] [nɒt][səʊ] [gʊd] .
They're not so good .
它们是 不是 所以 好的 .

它们不太好。

[ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ædʒaɪl] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [gʊd] -
The comedian in question was a very agile dancer and was also good -
这 喜剧演员 在 问题 曾是 一个 非常 敏捷 舞蹈家 和 曾是 还 好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

那位喜剧演员舞姿非常敏捷，而且长相也很帅气。

['ʌðə(r)] [men] [mait] [nɒt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Other men might not attract the public .
其他 男人 可能 不是 吸引 这 民众 .

其他一些男性可能不会吸引公众的目光。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ɪz] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'senʃ(ə)l] ?
Is the attraction of the public essential ?
是 这 景点 的 这 民众 基本的 ?

吸引公众注意力是必要的吗?

['mɪstə(r)] . - ([sə'praɪzd]) .
Mr . Tummilee (surprised) .
先生 . - (惊讶) .

图米利先生（惊讶地）。

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['mænɪdʒər] [lɪv; laɪv] ['ʌðəwaɪz] ?
How should we managers live otherwise ?
如何 应该 我们 经理 居住 否则 ?

我们这些管理者该如何生活?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['djuːti] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l]
when a great war is going on it's a national duty to try and make people
什么时候 一个 伟大的 战争 是 去 在 它是 一个 国家的 责任 到 尝试 和 制作 人们
[fə'get] .
forget .
忘记 .

当一场大战爆发时，让民众忘记战争是国家的义务。

[maɪ] ['θɪətə(r)] , [juː; jʊ] [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd]
My theatre , you perhaps are not aware , is a favourite resort for wounded
我的 剧院 , 你 也许 是 不是 意识到的 , 是 一个 最喜欢的 采取 为了 受伤
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

你或许不知道，我的剧院是受伤士兵最喜欢的疗养地之一。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
who are never so happy as when they are there .
WHO 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 是 那里 .

他们只有在那儿的时候才会感到最快乐。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wʌn] [pə'fɔːmə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?
Surely all that happiness will not disappear because this one performer is missing ?
一定 全部 那 幸福 将要 不是 消失 因为 这 一 演员 是 丢失的 ?

难道仅仅因为一位表演者缺席，所有的快乐就都会消失吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Tummilee .
先生 . - .

图米利先生。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Most of it .
最多 的 它 .

大部分。

[hiːz] [ðə; ði] [greɪt] [drɔː] .
He's the great draw .
他是 这 伟大的 画 .

他极具吸引力。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] ?
Has it not occurred to you that the country ought to come first ?
有 它 不是 发生 到 你 那 这 国家 应该 到 来 第一的 ?

难道你没有想过国家利益应该放在第一位吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Tummilee .
先生 . - .

图米利先生。

[ai][kən'sɪdə(r)][aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] .
I consider I'm doing a great deal for the country , and he too , by making it laugh .
我 考虑 我是 正在做 一个 伟大的 交易 为了 这 国家 , 和 他 也 , 经过 制作 它 笑 .

我认为我为国家做了很多贡献，也为他做了很多贡献，因为我给大家带来了欢笑。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['əʊldə] ['fʌni] [mæn][ɔː(r)] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .
You must find an older funny man or soon we may all be weeping .
你 必须 寻找 一个 老 有趣的 男人 或者 很快 我们 可能 全部 是 哭泣 .

你必须找个年纪大点的幽默演员，否则我们很快可能都会哭了。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] .
Application refused .
应用 拒绝 .

申请被拒。

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][blænd] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv]
Mr . Samuel Bland claimed exemption on the ground that he disapproved of
先生 . 塞缪尔 平淡 声称 豁免 在 这 地面 那 他 不赞成 的
[wɔː(r)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
war and physical force .
战争 和 身体的 力量 .

塞缪尔·布兰德先生以不赞成战争和武力为由，声称自己有权获得豁免。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
What would you do if you caught a burglar in your house ?
什么 会 你 做 如果 你 捕捉 一个 窃贼 在 你的 房子 ?

如果你发现家里有窃贼，你会怎么做?

['æplɪkənt] .
Applicant .
申请人 .

申请人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
I should lock him in and call for the police .
我 应该 锁 他 在 和 称呼 为了 这 警察 .

我应该把他锁起来，然后报警。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Then you don't mind relying on the physical force of others for your own
然后 你 不 头脑 依靠 在 这 身体的 力量 的 其他的 为了 你的 自己的
[prə'tekʃ(ə)n] ?
protection ?
保护 ?

那么你不介意依靠他人的武力来保护自己吗?

['æplɪkənt] .
Applicant .
申请人 .

申请人。

[ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
That is part of the machinery of civilisation .
那 是 部分 的 这 机械 的 文明 .

这是文明运转机制的一部分。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[səʊ] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] .
So , I fear , is an army .
所以 , 我 害怕 , 是 一个 军队 .

恐怕，军队也是如此。

[duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['tæksɪz] ?
Do **you** **pay** **your** **taxes** **?**
做 你 支付 你的 税收 ?

你按时缴税吗?

['æplɪkənt] .
Applicant **.**
申请人 .

申请人。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] ['æplɪkənt] .
The **Applicant** **.**
这 申请人 .

申请人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Because **there** **is** **Scriptural** **warrant** **for** **it** **.**
因为 那里 是 圣经 保证 为了 它 .

因为圣经有这样的依据。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The **Chairman** **.**
这 主席 .

主席。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .
But **you** **know** **that** **a** **large** **part** **of** **them** **goes** **to** **maintain** **our** **fighting** **men** **.**
但 你 知道 那 一个 大的 部分 的 他们 去 到 维持 我们的 斗争 男人 .

但你知道，其中很大一部分都用于维持我们作战人员的生计。

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
Without **money** **we** **should** **have** **to** **give** **in** **.**
没有 钱 我们 应该 有 到 给 在 .

没有钱我们就只能屈服。

['æplɪkənt] .
Applicant **.**
申请人 .

申请人。

[ai] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .
I **obey** **the** **law** **.**
我 服从 这 法律 .

我遵守法律。

[ai][doʊnt] [ˌnesə'serəli] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
I don't necessarily know where the money is going .
我 不 一定 知道 在哪里 这 钱 是 去 .

我未必知道这些钱最终流向了哪里。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
Your position is very illogical .
你的 位置 是 非常 不合逻辑 .

你的立场非常不合逻辑。

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]
Either you should take your part in defending your country or obey your
任何一个 你 应该 拿 你的 部分 在 防守 你的 国家 或者 服从 你的
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
conscience and either go to prison for refusing to pay taxes for the
良心 和 任何一个 去 到 监狱 为了 拒绝 到 支付 税收 为了 这
['kæriɪŋ] - [ɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
carrying - on of the War ,
携带 - 在 的 这 战争 ,

你要么应该参与保卫国家，要么应该听从良心，要么因为拒绝缴纳战争税款而入狱。

[ɔː(r)] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [mɔː(r)] [laɪk] [juː'təʊpiə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] .
or emigrate to some place more like Utopia than this is .
或者 移民 到 一些 地方 更多的 喜欢 乌托邦 比 这 是 .

或者移民到比这里更像乌托邦的地方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
As it is you take advantage of other men's readiness to fight and even
作为 它 是 你 拿 优势 的 其他 男士 准备就绪 到 斗争 和 甚至
[tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
to die for you ,
到 死 为了 你 ,

你这是在利用其他人愿意为你战斗甚至牺牲的意愿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [peɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bʌt; bət] [reɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]
and actually pay them to do so , but raise conscientious objections to
和 实际上 支付 他们 到 做 所以 , 但 增加 尽责的 反对意见 到
['duːɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
doing either for yourself .
正在做 任何一个 为了 你自己 .

实际上，你会付钱让他们这样做，但你会以良心拒服兵役为由拒绝为自己做任何事。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ə'dæptəb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
A conscience that is so adaptable is not worth considering .
一个 良心 那 是 所以 适应性强 是 不是 值得 考虑 .

如此善变的良心不值得考虑。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] .
Application refused .
应用 拒绝 .

申请被拒。

['hæri] - , [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - ['pæləs] [prə'praɪətə(r)] ,
Harry Cadgsmith , who said he was a picture - palace proprietor ,
哈里 - , WHO 说 他 曾是 一个 图片 - 宫殿 业主 ,

哈里·卡德史密斯自称是电影院老板，

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zempʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə,mɪʃə'neə(r)] [huː] [stʊd] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn] .
applied for exemption for the commissionaire who stood outside the building and invited people in .
应用 为了 豁免 为了 这 门警 WHO 站立 外部 这 建筑 和 受邀 人们 在 .

为站在建筑物外招揽顾客的门卫申请了豁免。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ?
How old is he ?
如何 老的 是 他 ?

他几岁了?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

['θɜːti] - [fɔː(r)] .
Thirty - four .
三十 - 四 .

三十四。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ɪz][hiː; hi] [strɒŋ] ?
Is he strong ?
是 他 强的 ?

他力气大吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [treɪnd] ; [hiː; hi] [weəz] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] .
He is also highly trained ; he wears uniform and calls out the attractions .
他 是 还 高度 受过训练 ; 他 穿着 制服 和 呼叫 出去 这 景点 .

他训练有素，身穿制服，负责报站景点。

[ðə; ði]['sɪnəmə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə,liːvi'eiʃən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf][ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ['meni] ['piːp(ə)l] [mait] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd]['nevə(r)]['entə(r)] .
The cinema is one of the principal alleviations of modern life and but for this man's powerful voice many people might pass by and never enter .
这 电影 是 一 的 这 主要的 缓解措施 的 现代的 生活 和 但 为了 这 男人的 强大的 嗓音 许多 人们 可能 经过 经过 和 绝不 进入 .

电影院是现代生活的主要慰藉之一，如果没有这位男士富有感染力的声音，许多人可能会路过却永远不会走进电影院。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] ?
What kind of pictures do you show ?
什么 种类 的 图片 做 你 展示 ?

你们展示的是哪种类型的图片?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

[ðə; ði] [best] .
The best .
这 最好的 .

最好的。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɪŋglɪʃ] ?
Are they English ?
是 他们 英语 ?

他们是英国人吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] .
Some are .
一些 是 .

有些是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][prɪ'fɜː(r)] [ə'merɪkən] [wʌnz] .
But the public prefer American ones .
但 这 民众 更喜欢 美国人 一个 .

但公众更喜欢美国制造的。

[ai]['ɔːlweɪz] [praɪd][maɪ'self][ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][wɒnt] .
I always pride myself on giving the public what it has the sense to want .
我 总是 自豪 我 在 给予 这 民众 什么 它 有 这 感觉 到 想 .

我一直以能够满足公众的合理需求而自豪。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌels'weə(r)] ?
Might it not be better employed elsewhere ?
可能 它 不是 是 更好的 受雇 别处 ?

或许把它用在其他地方会更好?

['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
Making munitions , for example ?
制作 弹药 , 为了 例子 ?

例如,制造军火?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That is nothing to do with me .
那 是 没有什么 到 做 和 我 .

那跟我没有任何关系。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] .
My business is to supply a demand .
我的 商业 是 到 供应 一个 要求 .

我的生意是满足需求。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .
The Chairman .
这 主席 .

主席。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [fɪlm] [ðɪs] [wiːk] ?
What is your chief film this week ?
什么 是 你的 首席 电影 这 星期 ?

你本周的主打影片是什么?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [krʊks] .
It is a very fine story entitled " The Prince of Crooks .
它 是 一个 非常 美好的 故事 标题 " 这 王子 的 骗子 .

这是一个非常精彩的故事，名为《骗子王子》。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" The Chairman .
" 这 主席 .

主席。

[kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] [teɪk] [ðɪs] [mænz] [pleɪs] ?
Could not a woman take this man's place ?
可以 不是 一个 女士 拿 这 男人的 地方 ?

难道不能让一个女人来代替这个男人吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Cadgsmith .
先生 . - .

卡德史密斯先生。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
Not to do it justice .
不是 到 做 它 正义 .

无法充分表达我的感受。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] .
Application refused .
应用 拒绝 .

申请被拒。

[swɑːv] [mɑː'riː]['mæɡnəʊ] .
SUAVE MARI MAGNO .
温文尔雅 玛丽 马格诺 .

SUAVE MARI MAGNO。

([njuː] [staɪl]) .
(New Style) .
(新的 风格) .

（新式）

- [tɪz] [swiːt] , [səʊ][seɪdʒ] [luː'kriːʃɪəs] [rəʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
' Tis sweet , so sage Lucretius wrote of yore ,
- 的 甜的 , 所以 圣人 卢克莱修 写道 的 昔时 ,

正如古代智者卢克莱修所写，它是甜蜜的。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] ['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
To watch a storm - tossed vessel from the shore ,
到 手表 一个 风暴 - 抛掷 血管 从 这 支撑 ,

从岸边观看一艘在风暴中颠簸的船只，

[ɔː(r)] ['seɪfli] [pleɪst] , [wen] [həʊsts][ɪn]['kɒnflɪkt] [kləʊz] ,
Or safely placed , when hosts in conflict close ,
或者 安全 放置 , 什么时候 主持人 在 冲突 关闭 ,

或者，在冲突中的宿主靠近时，可以安全地放置

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] ;
To view the battle as it ebbs and flows ;
到 看法 这 战斗 作为 它 潮汐 和 流量 ;

观察战局的起伏变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪnʃənt] , ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði][reə(r)]
But he , poor ancient , never knew the rare
但 他 , 贫穷的 古老的 , 绝不 知道 这 稀有的

但他，可怜的老者，从未了解过这种罕见的现象。

[dɪ'laɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
Delight afforded by an easy - chair ,
喜 提供 经过 一个 简单的 - 椅子 ,

一把舒适的扶手椅带来的愉悦感

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['slɪpəd] ['krɪtɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
Wherein the slippered critic , at his ease ,
其中 这 拖鞋 评论家 , 在 他的 舒适 ,

而穿着拖鞋的评论家，则显得轻松自在，

[hɪz; ɪz] ['æmpl] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
His ample writing - pad upon his knees ,
他的 充足 写作 - 软垫 之上 他的 膝盖 ,

他膝上放着厚厚的写字板，

[praɪmd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][lɔː(r)] ,
Primed with historic and romantic lore ,
已准备 和 历史性 和 浪漫的 知识 ,

充满了历史和浪漫的传说，

[in'dait] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ;
Indites his weekly comment on the War ;
印度人 他的 每周 评论 在 这 战争 ;

写下他每周对战争的评论；

[rɪ'vaɪzɪz] [ɔː(r)][ɪk'spændz] [ə'fɪʃ(ə)l] [njuːz]
Revises or expands official news
修订 或者 展开 官方的 消息

修改或扩充官方新闻

[wɪð] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [hjʊ] ;
With graphic touches and resplendent hues ;
和 形象的 触摸 和 灿烂 色调 ;

以精美的图案和绚丽的色彩；

['tiːtʃɪz] [ðə; ðiː] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [tuː; tə] [reɪdʒ]
Teaches the doubtful battle where to rage
教导 这 疑 战斗 在哪里 到 愤怒

教导那些心存疑虑的战士们该在哪里呐喊

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] ['daɪəˌɡræm] [ɒn] [ɛvɹi] [peɪdʒ] ;
And sprinkles diagrams on ev'ry page ;
和 糖屑 图表 在 每一个 页 ;

并且每页都穿插着图表;

[kriː'eɪts] [njuː] [pəʊsts] [ɔː(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,
Creates new posts or , at his own sweet will ,
创建 新的 帖子 或者 , 在 他的 自己的 甜的 将要 ,

创建新帖子，或者，完全出于他自己的意愿，

['prəʊsiːdz] [ɪk'spektɪd] ['veɪkənsiz] [tuː; tə] [fɪl] ;
Proceeds expected vacancies to fill ;
收益 预期的 空缺职位 到 充满 ;

预计所得款项将用于填补空缺职位;

[di'pəuz] [kɪŋz] , [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɡrænd] [djuːks] ,
Deposes Kings , Prime Ministers , Grand Dukes ,
罢免 国王 , 主要的 部长们 , 盛大 公爵 ,

废黜国王、首相、大公,

[ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['pʌndɪts] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ri'bjuːk] .
And rival pundits suitably rebukes .
和 竞争对手 评论员 适当地 责备 .

而竞争对手的评论员则进行了恰当的反驳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] ['evri] [wiːk]
A hundred thousand readers every week
一个 百 千 读者 每一个 星期

每周有十万读者

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] [siːk] ,
For solace in his commentaries seek ,
为了 慰藉 在 他的 评论 寻找 ,

欲从其评注中寻求慰藉,

[sweə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] [ðəʊz]
Swear by his arguments , and swear at those
发誓 经过 他的 论点 , 和 发誓 在 那些

相信他的论点，也咒骂那些人。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] ['kwidnʌŋk] ['ɑːtfəli] [ə'pəʊz] .
Which rival quidnuncs artfully oppose .
哪个 竞争对手 quidnuncs 巧妙地 反对 .

哪些竞争对手巧妙地进行对抗。

[mætʃt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
Matched with an occupation such as this
匹配 和 一个 职业 这样的 作为 这

与此类职业相匹配

[fə'lɒsəfi] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [blɪs] ;
Philosophy is destitute of bliss ;
哲学 是 贫困 的 极乐 ;

哲学缺乏幸福;

[hiː; hi] ['əʊnli] [briːð] ['kɑːntɛnts] [ʌn'trʌb(ə)ld] [eə(r)]
He only breathes content's untroubled air
他 仅有的 呼吸 内容 平静无波 空气

他只呼吸着平静安宁的空气

[huː] ['weɪdʒɪz]['wɔːfeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [snʌg] ['ɑːmtʃeə(r)] .
Who wages warfare from a snug armchair .
WHO 工资 战争 从 一个 舒适 扶手椅 .

谁会坐在舒适的扶手椅上发动战争?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɑː(r)] . [en] . [kə'det] (['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] — [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld]
R . N . Cadet (during his first term at Osborne — where he has been told
拉 . N . 学员 (期间 他的 第一的 学期 在 奥斯本 — 在哪里 他 有 到过 讲述
['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['sɜːvɪsɪz] — ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] "
always to salute his superior officers of both services — meeting some "
总是 到 礼炮 他的 优越的 警官 的 两个都 服务 — 会议 一些 "
['temprəri] " ['sʌbltən] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt]) .
temporary " subalterns who disregard his salute) .
暂时的 " 下级军官 WHO 漠视 他的 礼炮) .

皇家海军学员（在奥斯本的第一学期——在那里他被告知要始终向两军的上级军官敬礼——遇到了一些“临时”下级军官，他们无视他的敬礼）。

" ['riːəli] , ['mʌðə(r)] ,
" Really , mother ,
" 真的 , 母亲 ,

“真的吗，妈妈？”

[ɪf] [ðiːz] ['temprəri] [sʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['sɜːvɪs] ['kænɒt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['dʒentlmən]
if these temporary subs of the junior service cannot behave as gentlemen
如果 这些 暂时的 替补 的 这 初级 服务 不能 表现 作为 先生们
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [sə'luːt] ,
and return my salute ,
和 返回 我的 礼炮 ,

如果这些临时替补的低级军官不能举止得体，不向我敬礼，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I shall certainly give up taking any notice of them .
我 将 当然 给 向上 采取 任何 注意 的 他们 .

我肯定不会再理会他们了。

" [gʊd] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][em] . [piː] . - [es] .
" GOOD OPENINGS FOR M . P . ' s .
" 好的 开口 为了 M . P . - s .

“对议员们来说，这是一个绝佳的开端。”

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mə'nɒtəni] [ə'baʊt][ðə; ði]
The Manchester Guardian complains that there is a remarkable monotony about the
这 曼彻斯特 监护人 抱怨 那 那里 是 一个 卓越 单调 关于 这
['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
opening of speeches in the House of Commons .
开幕 的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 .

《曼彻斯特卫报》抱怨说，下议院演讲的开场白极其单调乏味。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] ['fɔːti] - [faɪv] ['spiːtʃɪz] ([nɒt] ['kaʊntɪŋ] [briːf] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" On Wednesday forty - five speeches (not counting brief efforts in the way of
" 在 周三 四十 - 五 演讲 (不是 计数 简短的 努力 在 这 方式 的
[ɪntəd'ʒekʃnz]) [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
interjections) were delivered ,
感叹词) 是 发表 ,

“周三共发表了45场演讲（还不包括简短的插话），”

[ænd; ənd][ɪn] ['θɜːti] [keɪsɪz][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] .
and in thirty cases the speeches began with the first person singular .
和 在 三十 案例 这 演讲 开始 和 这 第一的 人 单数 .

其中三十篇演讲以第一人称单数开头。

['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['membəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Only fifteen members could think of anything more original .
仅有的 十五 成员 可以 思考 的 任何事物 更多的 原来的 .

只有十五名成员能想到更有创意的点子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [fɔː(r)] ['spiːtʃɪz] [bɪ'gæn] [wɪð] " [ai][beg] , " [fɔː(r)] [wɪð] " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
" It appears that four speeches began with " I beg , " four with " I should like ,
" 它 出现 那 四 演讲 开始 和 " 我 求 , " 四 和 " 我 应该 喜欢 ,

"看来有四篇演讲以"我恳求"开头，四篇以"我希望……"开头，

" [θriː] [wɪð] " [ai] [wɪʃ] , " [ænd; ənd] [θriː] [wɪð] " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" three with " I wish , " and three with " I am sure .
" 三 和 " 我 希望 , " 和 三 和 " 我 是 当然 .

三个用"我希望"，三个用"我确信"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deərɪŋ] , [pə'hæps] ,
" It may be a little daring , perhaps ,
" 它 可能 是 一个 小的 大胆 , 也许 ,

"这或许有点冒险，或许吧。"

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][əˌrɪdʒə'næləti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
to suggest that some originality should be introduced into the methods of
到 建议 那 一些 独创性 应该 是 介绍 进入 这 方法 的
[ˌpɑːlə'mentri] ['ɔːrətəz] ([raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]) ;
Parliamentary orators (writes a correspondent) ;
议会 演说家 (写 一个 通讯员) ;

一位通讯员写道，建议在议会演说家的方法中引入一些创新；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm][ɪn] ['telɪŋ] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə]
but as one whose courage has never failed him in telling other people how to
但 作为 一 谁 勇气 有 绝不 失败的 他 在 讲述 其他 人们 如何 到
[gəʊ][ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
go about their business I venture to suggest a few openings which possibly have
去 关于 他们的 商业 我 风险投资 到 建议 一个 很少 开口 哪个 可能 有
['nevə(r)] [jet] [biːn] ['juːtəlaɪz] .
never yet been utilised .
绝不 然而 到过 利用 .

但是，作为一个从不畏惧告诉别人如何做事的人，我斗胆提出一些可能从未被利用过的切入点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [tuː; tə][grɪp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
As it is half the battle , to the speaker , to grip interest at the very
作为 它 是 一半 这 战斗 , 到 这 扬声器 , 到 紧握 兴趣 在 这 非常
['aʊtset] ,
outset ,
开端 ,

对演讲者而言，从一开始就抓住听众的兴趣，就等于成功了一半。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mait] [biː; bi] [traɪd] : " [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] — [ðə; ði] [blʌd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the following might be tried : " Drip , drip , drip — the blood fell from the
这 下列的 可能 是 尝试 : " 滴 , 滴 , 滴 — 这 血 跌倒 从 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

可以尝试以下方法："滴答，滴答，滴答——血从天花板上滴落下来。

" [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['membəz] [tuː; tə] [drɒp] ['ʃɑːpli] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [siːts] .
" This would cause departing Members to drop sharply back into their seats .
" 这 会 原因 离开 成员 到 降低 尖锐地 后退 进入 他们的 座位 .

“这将导致即将离任的议员猛地跌回座位上。”

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒn] ['eni] ['taɪmli] ['tɒpɪk] .
Only a little ingenuity would be required to make these words the opening of a speech on any timely topic .
仅有的 一个 小的 独创性 会 是 必需的 到 制作 这些 字 这 开幕 的 一个 演讲 在 任何 及时 话题 .

只需稍加巧思，就可以将这些话用作任何时事话题演讲的开场白。

['aʊə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] ['ledʒɪsˌletər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Our aristocratic legislators could make certain of arresting attention by beginning ,
我们的 贵族 立法者 可以 制作 肯定 的 逮捕 注意力 经过 开始 ,

我们的贵族立法者可以通过以下方式确保吸引人们的注意力：

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" In the words of a friend of mine ,
" 在 这 字 的 一个 朋友 的 矿 ,

用我一位朋友的话来说，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pɛkəm] ['bʊtʃə(r)] " — [ə'nʌðə(r)] ['gæmbɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
a well - known Peckham butcher " — another gambit that could be made to suit any subject ,
一个 出色地 - 已知 佩卡姆 屠夫 " — 其他 策略 那 可以 是 制成 到 套装 任何 主题 ,

“佩卡姆一位知名的肉铺老板”——这是另一个可以用来形容任何人物的策略，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ['njuːsns] .
from the shipping problem to the Zeppelin nuisance .
从 这 船运 问题 到 这 齐柏林飞艇 滋扰 .

从航运问题到齐柏林飞艇的骚扰。

[ɔː(r)] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,
Or again , " The missis woke me up in the middle of last Tuesday night ,
或者 再次 , " 这 太太 觉醒 我 向上 在 这 中间 的 最后的 周二 夜晚 ,

或者再说，“上周二晚上，老婆半夜把我叫醒了，

[ænd; ənd] [sed] " — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['həʊmli] [tʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] .
and said " — This is the kind of homely touch that would ensure a sympathetic hearing .
和 说 " — 这 是 这 种类 的 家常的 触碰 那 会 确保 一个 交感神经 听力 .

并说道：“——这种亲切的举动一定会得到同情的倾听。”

['membəz] [mait] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [wɪð] " - [twɒz] " [ænd; ənd] " [mɪ'θɪŋks] ,
Members might also make a good start with " ' Twas " and " Methinks ,
成员 可能 还 制作 一个 好的 开始 和 " - 那是 " 和 " 我觉得 ,

成员们也可以从“'Twas”和“Methinks”开始，

" ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" even at the risk of being accused of the use of unparliamentary expressions .
" 甚至 在 这 风险 的 存在 被告 的 这 使用 的 非议会 表达式 .

即使冒着被指控使用不符合议会礼仪的言辞的风险。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði]['poʊəts][ai] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]
If they would only study the poets I they would find plenty of bright and
如果 他们 会 仅有的 学习 这 诗人 我 他们 会 寻找 很多 的 明亮的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] .
original openings .
原来的 开口 .

如果他们肯研究我等诗人的作品，就会发现许多精彩而新颖的切入点。

[wɒt] ['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ðæn; ðən] ['braʊnɪŋz]
What better could be desired than Browning's
什么 更好的 可以 是 想要的 比 勃朗宁

还有什么比勃朗宁的更好呢?

" [səʊ] , [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [sɪk] [tɔːl] ['jeləʊ] ['dʌtʃəs]
" So , at home , the sick tall yellow Duchess
" 所以 , 在 家 , 这 生病的 高的 黄色的 公爵夫人

所以，在家里，生病的高个黄皮肤公爵夫人

[wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] ,
Was left with the infant in her clutches ,
曾是 左边 和 这 婴儿 在 她 离合器 ,

她把婴儿留在了自己怀里。

" [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['ækʃ(ə)n]
" if occasion should arise in the House for criticism of the heartless action
" 如果 场合 应该 出现 在 这 房子 为了 批评 的 这 狠心 行动
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [traɪ'bjuːnl] [ɪn] [,disə'ləu] [ə; eɪ] [duːks] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] ?
of a Local Tribunal in disallowing a Duke's claim for exemption ?
的 一个 当地的 法庭 在 不允许 一个 公爵的 宣称 为了 豁免 ?

“如果议会中出现需要批评地方法庭冷酷无情地驳回公爵豁免申请的情况呢? ”

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [næk] [ɒv; əv] [ɪk'stempəri] ['raɪmɪŋ] ,
Many a man possesses an undiscovered knack of extempore rhyming ,
许多 一个 男人 拥有 一个 未被发现的 诀窍 的 即兴 押韵 ,

许多人都有尚未发掘的即兴押韵天赋，

[ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [biːn] ['eksəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
a gift which has seldom or never been exercised in the House of Commons .
一个 礼物 哪个 有 很少 或者 绝不 到过 锻炼 在 这 房子 的 公共领域 .

这项特权在下议院很少或从未被行使过。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [wen] [ə; eɪ] ['membə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
That will be a bright day for legislators when a Member rises in his place
那 将要 是 一个 明亮的 天 为了 立法者 什么时候 一个 成员 上升 在 他的 地方
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
and begins something like this :
和 开始 某物 喜欢 这 :

对于立法者来说，那将是值得庆贺的一天，届时一位议员将站起来，开始做类似这样的事情：

" [sɜː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌn] ['məʊmənt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ,
" Sir , if the House will bear with me one moment , I should like to say that I ,
" 先生 , 如果 这 房子 将要 熊 和 我 一 片刻 , 我 应该 喜欢 到 说 那 我 ,

“先生们，如果议会允许我稍作停留，我想说，我

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先，

[ˈkænɒt] [əˈgriː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [wei] [ɒv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊs]
cannot agree that we have found the perfect way of dealing with a gross
不能 同意 那 我们 有 成立 这 完美的 方式 的 处理 和 一个 总的
[nɪˈglekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈɒnɪst] [men] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
neglect to which all honest men object .
忽视 到 哪个 全部 诚实的 男人 目的 .

我们不能同意我们已经找到了处理这种严重疏忽的完美方法，所有正直的人都会反对这种疏忽。

" [ˈeni] [ˈmembə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] (
" Any Member who could keep up that sort of thing for half - an - hour (
" 任何 成员 WHO 可以 保持 向上 那 种类 的 事物 为了 一半 - 一个 - 小时 (
[ænd; ənd] [sʌm; səm] ,
and some ,
和 一些 ,

“任何一位成员如果能坚持这种做法半小时（甚至更久），

[nəʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈpræktɪs]) [wʊd] [əˈtʃiːv] [ˈlɑːstɪŋ] [feɪm] , [nɒt] [ˈəʊnli]
no doubt , could , if they would only practise) would achieve lasting fame , not only
不 怀疑 , 可以 , 如果 他们 会 仅有的 实践) 会 达到 持久 名声 , 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
for his originality ,
为了 他的 独创性 ,

毫无疑问，如果他们肯练习，他就能获得持久的声誉，不仅仅是因为他的独创性，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [siːnz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [laɪnz] [wʊd]
but because of the remarkable scenes amid which his concluding lines would
但 因为 的 这 卓越 场景 之中 哪个 他的 总结 线条 会
[ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈʌtə] .
almost certainly be uttered .
几乎 当然 是 说出 .

但因为他最后那几句台词几乎肯定会在那些非凡的场景中说出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [plænd] [tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['eɪdɪd] [baɪ]
" The Germans planned to expel the British from South Africa , aided by
" 这 德国人 计划 到 驱逐 这 英国 从 南 非洲 , 协助 经过
[ˌdɪsɪn'fektɪd] [bʊrz] .
disinfected Boers .
已消毒 布尔人 .

"德国人计划在经过消毒的布尔人的帮助下，将英国人驱逐出南非。"

" ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) ,
" Englishman (Calcutta) ,
" 英国人 (加尔各答) ,

"英国人（加尔各答）

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [hu:] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði][dʒɜ:rmz] .
But , in the end , it was General Botha who cleared out the Germs .
但 , 在 这 结尾 , 它 曾是 一般的 博塔 WHO 已清除 出去 这 细菌 .

但最终，是博塔将军清除了德国佬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

['meɪbəl] (['ɑ:ftə(r)] ['sʌndeɪ] [ti:] , [ɒn] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]) .
Mabel (after Sunday tea , on departure of officers quartered in the neighbourhood) .
梅布尔 (后 星期日 茶 , 在 离开 的 警官 四分 在 这 邻里) .

梅布尔（星期天下午茶后，在附近驻扎的军官们离开时）。

" [aɪm][glæd] ['kæptɪn] ['devəru:] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [æz; əz][aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [maɪ]['əʊldɪst][tu:; tə] - [deɪ] .
" I'm glad Captain Devereux didn't come , as I'm not looking my oldest to - day .
" 我是 高兴的 队长 德弗罗 没有 来 , 作为 我是 不是 寻找 我的 最老 到 - 天 .

"我很高兴德弗罗上尉没来，因为我今天看起来并不老。"

" [maɪ] [dʌg] - [aʊt] .
" MY DUG - OUT .
" 我的 挖 - 出去 .

"我的避难所。

([ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli])
(A Memory of Gallipoli)
(一个 记忆 的 加里波利)

（加里波利回忆录）

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][həʊm] , [nɒt] [rɪŋd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ['bləʊɪŋ] ,
It was my home , not ringed with roses blowing ,
它 曾是 我的 家 , 不是 环状 和 玫瑰 吹 ,

那是我的家，周围没有盛开的玫瑰。

[nɔ:(r)][set][ɪn] [medəuz] [weə(r)] [ku:l] ['wɔ:təz] [kru:n] ;
Nor set in meadows where cool waters croon ;
也不 放 在 草地 在哪里 凉爽的 水 轻哼 ;

也不位于清澈溪水潺潺的草地上；

[pɑ:tʃt] [weɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
Parched wastes were round it , and no shade was going ,
干渴 废物 是 圆形的 它 , 和 不 阴影 曾是 去 ,

周围是干旱的荒地，没有一丝阴凉。

[nɔː(r)] [breθ] [ɒv; əv]['vaiəlits][nɔː(r)] [sɒŋ] - [bɜ˞dz] - [tjuːn] ;
Nor breath of violets nor song - birds ' tune ;
也不 气息 的 紫罗兰 也不 歌曲 - 鸟类 - 调 ;

既无紫罗兰的芬芳，也无鸟儿的鸣唱;

['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dwelɪŋ]
Only at times from the adjacent dwelling
仅有的 在 时代 从 这 邻近的 住宅

只有有时才能从隔壁的住所听到

[keɪm] [daʊn] [wɪð] ['bɔːriəs] [ðə; ði] [kweɪnt] , [kəm'pelɪŋ]
Came down with Boreas the quaint , compelling
来 向下 和 北风 这 古雅 , 引人注目的

和博雷亚斯一起降临，古朴而引人入胜

[sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [plə'tuːn] .
Scent of the Tenth Platoon .
香味 的 这 第十 排 .

第十排的气味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɒt] ['hɜːmɪt] - [laɪk] [ə'ləʊn] [ai] [bruːd] ,
And there not hermit - like alone I brooded ,
和 那里 不是 隐士 - 喜欢 独自的 我 沉思 ,

我并非像隐士一样独自沉思,

[bʌt; bət][ænt][ænd; ənd] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːl]
But ant and lizard and all things that crawl
但 蚂蚁 和 蜥蜴 和 全部 事物 那 爬行

但蚂蚁、蜥蜴以及所有爬行的生物

[wɪð] [greɪt] ['græsˌhɒpəz] [baɪ] [bri'geid] [ɪn'truːdɪd] ;
With great grasshoppers by brigades intruded ;
和 伟大的 蚱蜢 经过 旅 入侵 ;

成群的蚱蜢入侵;

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [stɔːl] ;
Therein the tortoise had his homely stall ;
其中 这 龟 有 他的 家常的 摊位 ;

乌龟在那里有它自己温馨的小窝;

[griːn] [flaɪz][ænd; ənd] [bluː] [slept] ['naɪtli] [ɪn][ðeə(r)] ['nɒtʃɪz] ,
Green flies and blue slept nightly in their notches ,
绿色的 苍蝇 和 蓝色的 睡着了 每晚 在 他们的 缺口 ,

绿蝇和蓝蝇每晚都睡在它们的凹槽里。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['wɒtʃɪz] ,
Save when a serpent , in the middle watches ,
节省 什么时候 一个 蛇 , 在 这 中间 手表 ,

除非中间有一条蛇在注视着,

[keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [juː 'es][ɔːl] .
Came and disturbed us all .
来 和 不安 我们 全部 .

来了，打扰了我们所有人。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['sensləs] [sʌn] , [kept] ['pɔːrɪŋ] ,
There , where the sun , the senseless sun , kept pouring ,
那里 , 在哪里 这 太阳 , 这 无意义的 太阳 , 保留 浇注 ,

在那里，太阳，那无情的太阳，不停地倾泻着阳光。

[ænd; ənd] [dʌst] - [klaʊdz] ['smʌðə] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] ,
And dust - clouds smothered one about the chest ,
和 灰尘 - 云 窒息 一 关于 这 胸部 ,

尘土飞扬，遮蔽了胸口，令人窒息。

[waɪl] ['siːkrət] ['wɔːtəz] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]
While secret waters filtered through the flooring
尽管 秘密 水 过滤 通过 这 地板

秘密的水流从地板下渗出。

([ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wʌn] [tuː] [ə'prest]) ,
(In case the heat should leave one too oppressed) ,
(在 案件 这 热 应该 离开 一 也 受压迫者) ,

（以防酷暑让人感到过于闷热）

['ɔːlweɪz] [ai] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [sæd] ['fiːvəd] ['siːz(ə)nz]
Always I lay in those sad fevered seasons
总是 我 躺 在 那些 伤心 发烧 季节

我总是躺在那些悲伤而又发烧的季节里。

[wɪtʃ] [red] - [hæt] [hjuːmɚəsts] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪk] ['riːz(ə)nz] ,
Which Red - Hat humourists , for mystic reasons ,
哪个 红色的 - 帽子 幽默家 , 为了 神秘 原因 ,

出于神秘的原因，哪些红帽幽默作家

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['aʊə(r)] " [rest] .
Regarded as our " rest .
认为 作为 我们的 " 休息 .

被视为我们的“休息”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" For it was home ; and when I was not in it ,
" 为了 它 曾是 家 ; 和 什么时候 我 曾是 不是 在 它 ,

因为那是我的家；当我不在那里的时候，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɪn'diːd] ;
But in the trenches , it was home indeed ;
但 在 这 战壕 , 它 曾是 家 的确 ;

但在战壕里，那里的确就是家；

[wen] [mæd] [fəʊz] ['faɪəd] [æt; ət] ['twenti] [raʊndz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
When mad foes fired at twenty rounds a minute
什么时候 疯狂的 敌人 被解雇 在 二十 回合 一个 分钟

当疯狂的敌人以每分钟二十发子弹的速度射击时

([nɒt] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [spiːd]) ,
(Not , I may say , the regulation speed) ,
(不是 , 我 可能 说 , 这 规定 速度) ,

（恕我直言，这并非正常速度）

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə(r)] [maɪ] [pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] ;
For me far more it harboured my Penates ;
为了 我 远的 更多的 它 窝藏 我的 佩纳特斯 ;

对我而言，它更承载着我的忏悔；

[ai] [mɪst] [maɪ] ['ænɪmlz] ; [ai] [mɪst] [maɪ] [geɪ] [tiːz]
I missed my animals ; I missed my gay teas
我 错过 我的 动物 ; 我 错过 我的 同性恋 茶

我想念我的动物们；我想念我的同志茶。

[wɪð] [ælf] , [ðə; ði] ['sentɪpiːd] .
With Alf , the centipede .
和 阿尔夫 , 这 蜈 .

和蜈蚣阿尔夫一起。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['siːlɪŋ]
And I am shocked to think that that same ceiling
和 我 是 震惊 到 思考 那 那 相同的 天花板

想到同样的天花板，我感到震惊。

[ʃiːldz] [naʊ] [sʌm; səm] ['mʌsəlmən] [ɒv; əv] ['ləʊli] [streɪn] ;

Shields now some Mussulman of lowly strain ;

盾牌 现在 一些 穆斯林 的 卑微的 拉紧 ;

现在，一些出身卑微的穆斯林也受到了保护；

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ]

Yet , though he knows me not , I can't help feeling

然而 , 尽管 他 知道 我 不是 , 我 不能 帮助 感觉

然而，尽管他不认识我，我还是忍不住有这种感觉。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

That something of my spirit must remain ,

那 某物 的 我的 精神 必须 保持 ,

我的灵魂深处必将留存一部分，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [eə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['meləʊ]

And if , in that rich air the man should mellow

和 如果 , 在 那 富有的 空气 这 男人 应该 醇厚

如果，在那清新的空气中，这个人变得温和了……

[ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [səʊl] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['feləʊ] ,

In mind , in soul , and be a better fellow ,

在 头脑 , 在 灵魂 , 和 是 一个 更好的 同伴 ,

心智上，灵魂上，做一个更好的人。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] .

I have not lived in vain .

我 有 不是 居住地 在 徒劳 .

我的一生没有白活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [wɜːld] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] ,

And it may be , when worlds have ceased to wrestle ,

和 它 可能 是 , 什么时候 世界 有 停止 到 搏斗 ,

或许，当世界停止争斗之时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪdlənd] [fəʊm]

I shall go back across the Midland foam

我 将 去 后退 穿过 这 米德兰 泡沫

我将再次穿越米德兰泡沫区。

[æt; ət] ['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['tʊərɪst] ['ves(ə)l]

At special rates in some large tourist vessel

在 特别的 利率 在 一些 大的 游客 血管

在一些大型旅游船上可以享受特价。

[tuː; tə] [maɪ] [leɪt] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ləʊm] ,

To my late hollow in the Sultan's loam ,

到 我的 晚的 空洞的 在 这 苏丹的 壤土 ,

致我已故的苏丹沃土上的空洞，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɑːsp] [hændz] [wɪð] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wɒriə(r)] ,

And there clasp hands with that uplifted warrior ,

和 那里 搭扣 双手 和 那 提升 战士 ,

然后，他们与那位被高高举起的战士握手。

[kəm'peə(r)] [briːf] [nəʊts] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [s'ɒɹɪə]

Compare brief notes and wonder which was sorrier

比较 简短的 笔记 和 想知道 哪个 曾是 更抱歉

比较一下简短的笔记，看看哪一篇更令人难过。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

To have to call it home .

到 有 到 称呼 它 家 .

不得不称它为家。

[haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [waɪf] .
How to treat a Wife .
如何 到 对待 一个 妻子 .

如何对待妻子。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['lektʃə(r)] [baɪ] [en] . [siː] . [əʊ] . : —
Extract from lecture by N . C . O . : —
提炼 从 演讲 经过 N . C . 哦 . : —

摘自士官长讲座：—

" [jɔː(r); jə(r)] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , [teɪk] ['evri] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Your rifle is your best friend , take every care of it ;
" 你的 步枪 是 你的 最好的 朋友 , 拿 每一个 关心 的 它 ;

"你的步枪是你最好的朋友，一定要好好爱护它；

[triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔɪli] [ræg] ['evri] [deɪ] . "
treat it as you would your wife , rub it all over with an oily rag every day . "
对待 它 作为 你 会 你的 妻子 , 擦 它 全部 超过 和 一个 油腻的 抹布 每一个 天 . "

像对待妻子一样对待它，每天用油抹布全身擦拭。

" [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['liːgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːdəli] [siːnz] ,
" The court was crowded by Gaelic Leaguers and the proceedings were marked by some disorderly scenes ,
" 这 法庭 曾是 挤 经过 盖尔语 联盟球员 和 这 诉讼程序 是 标记 经过 一些 乱 场景 ,

"法庭里挤满了盖尔式足球联盟的成员，庭审过程中出现了一些混乱场面。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] . " — ['dʌblɪn]
until the magistrates ordered their continuance . " — Dublin
直到 这 地方法官 订购 他们的 继续 . " — 都柏林

直到地方法官下令继续进行为止。——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] , [ðeɪ] [siːst] .
Then , of course , being in Ireland , they ceased .
然后 , 的 课程 , 存在 在 爱尔兰 , 他们 停止 .

当然，到了爱尔兰之后，这些活动就停止了。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'pɒn] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] ,
A Provincial Paper , reporting a speech upon heroes of the present War ,
一个 省级 纸 , 报道 一个 演讲 之上 英雄 的 这 展示 战争 ,

一份地方报纸，报道了一篇关于本次战争英雄的演讲，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] ['ædəmz] [ɪn] [liː] [hʌnts] ['pəʊɪm] .
represents the speaker as referring to " Bill Adams in Leigh Hunt's poem .
代表 这 扬声器 作为 指 到 " 账单 亚当斯 在 莉 亨特的 诗 .

表示说话者指的是"利·亨特诗中的比尔·亚当斯"。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ə'buː] [ben] - [hæz; həz] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,
" This is the first time within our knowledge that our old friend Abou Ben Adhem has been confounded with that other popular figure ,
" 这 是 这 第一的 时间 之内 我们的 知识 那 我们的 老的 朋友 关于 本 - 有 到过 令人困惑 和 那 其他 受欢迎的 数字 ,

"据我们所知，这是我们的老朋友阿布·本·阿德姆第一次与另一位知名人物混淆。"

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] !
the fictitious hero of Waterloo !
这 虚拟 英雄 的 滑铁卢 !

滑铁卢战役中的虚构英雄！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [njuː] ['fraɪtfʊlnəs] .
THE NEW FRIGHTFULNESS .
这 新的 恐怖 .

全新的恐怖。

['ædmərəl] [vɒn] ['tɪrpɪts] .
Admiral von Tirpitz .
上将 冯 提尔皮茨 .

提尔皮茨海军上将。

" ['paɪrəsi] [ɪz] [ded] .
" PIRACY IS DEAD .
" 海盗行为 是 死的 .

盗版已死。

[stɪl] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [gəʊz] [ɒn] .
STILL , I LIKE TO THINK THAT , UNDER ANOTHER NAME , THE GOOD WORK GOES ON .
仍然 , 我 喜欢 到 思考 那 , 在下面 其他 姓名 , 这 好的 工作 去 在 .

不过，我愿意相信，即使换了个名字，这项伟大的事业仍在继续。

" [[bɜː'lɪn] [kən'tend] [ðæt] , ['paɪrəsi] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪnər] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt]
" [Berlin contends that , piracy being extinct , the arming of liners and merchant
" [柏林 认为 那 , 海盗行为 存在 灭绝 , 这 武装 的 衬垫 和 商人
['ves(ə)lz] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
vessels is no longer legitimate ,
船只 是 不 更长 合法的 ,

柏林方面认为，既然海盗行为已经消失，那么武装班轮和商船就不再合法了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [saɪt] .
and that German submarines are therefore entitled to sink them at sight .
和 那 德语 潜艇 是 所以 标题 到 下沉 他们 在 视线 .

因此，德国潜艇有权一见到它们就将其击沉。

[ðə; ði] [njuː] ['fraɪtfʊlnəs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .]
The New Frightfulness is due to begin to - day .]
这 新的 恐怖 是 到期的 到 开始 到 - 天 .]

新恐怖事件将于今日开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] [strɒŋ] [saʊθ] - ['iːstə(r)] .
A STRONG SOUTH - EASTER .
一个 强的 南 - 复活节 .

强劲的东南风。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] , ['pɛθərtən] , [huːz] [pleɪs] [ə'dʒɔin] [maɪn] ,
I have been having further trouble with my neighbour , Petherton , whose place adjoins mine ,
我 有 到过 拥有 更远 麻烦 和 我的 邻居 ， 佩瑟顿 ， 谁 地方 相邻 矿 ，

我和邻居佩瑟顿之间又出现了新的矛盾，他的房子和我家相邻。

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] .
being divided from it by a hedge .
存在 分割 从 它 经过 一个 对冲 .

与它之间隔着一道树篱。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪz] - [smɔːl] ['pædək] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ,
Beyond the hedge lies Petherton's small paddock , where his poultry amuse themselves , and ,
超过 这 对冲 谎言 - 小的 围场 ， 在哪里 他的 家禽 娱乐 他们自己 ， 和 ，

篱笆那边是佩瑟顿的小围场，他的家禽在那里自娱自乐。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , - [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
beyond that , Petherton's house and garden .
超过 那 ， - 房子 和 花园 .

除此之外，还有佩瑟顿的房子和花园。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] [fens] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [aʊt] , [ɔː(r)] [kiːp] [ɪn] , [smelz] .
But , however good a fence may be , it will not keep out , or keep in , smells .
但 ， 然而 好的 一个 栅栏 可能 是 ， 它 将要 不是 保持 出去 ， 或者 保持 在 ， 气味 .

但是，无论围栏多么坚固，它都无法阻挡气味进入，也无法阻挡气味留在里面。

['ðeəfɔː(r)] [wen] ['pɛθərtən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'pærəntli] ['kemɪk(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [məʊst] ['nɒkʃəs] ['gæsɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Therefore when Petherton engaged in apparently chemical operations giving off the most noxious gases I was rapidly forced to the conclusion that he ought to have a different kind of boundary between his property and mine ,
所以 什么时候 佩瑟顿 已订婚的 在 显然 化学 运营 给予 离开 这 最多 有害的 气体 我 曾是 快速 强制 到 这 结论 那 他 应该 到 有 一个 不同的 种类 的 边界 之间 他的 财产 和 矿 ，

因此，当佩瑟顿进行明显会产生剧毒气体的化学操作时，我不得不迅速得出结论：他应该在他的财产和我的财产之间划定不同的边界。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['raɪvld] [ðæt] [ɒv; əv] [bɛks'hɪl] ,
and also that the air of our neighbourhood no longer rivalled that of Bexhill ,
和 还 那 这 空气 的 我们的 邻里 不 更长 竞争对手 那 的 贝克斯希尔 ，

而且我们社区的空气质量也已经无法与贝克斯希尔相媲美了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
especially when the wind blew from the south - east .
尤其 什么时候 这 风 吹 从 这 南 - 东方 .

尤其是当风从东南方向吹来的时候。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['meʒəz] ,
Wishing to remedy this state of affairs without recourse to unpleasant measures ,
祝 到 补救 这 状态 的 事务 没有 追索权 到 令人不快的 措施 ，

希望在不采取令人不快的措施的情况下改变这种状况，

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɛθərtən] .
I sat down to write to Petherton .
我 卫星 向下 到 写 到 佩瑟顿 .

我坐下来给佩瑟顿写信。

[dɪə(r)] ['pɛθərtən] , — [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [saʊθ] - ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] [pɔː'tend] [reɪn] , [ai][fɪə(r)] ,
Dear Petherton , — These continual south - easterly winds portend rain , I fear ,
亲爱的 佩瑟顿 , — 这些 持续的 南 - 东风 风 预兆 雨 , 我 害怕 ,

亲爱的佩瑟顿：——恐怕这持续不断的东南风预示着要下雨了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ræpt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsnips] [ʌp][tuː; tə][prə'tekt] [ðem; ðəm]
and so I hope you have wrapped your parsnips up to protect them
和 所以 我 希望 你 有 包装 你的 欧防风 向上 到 保护 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [plɑːnts] .
from the probable excess of moisture which is so injurious to all such plants .
从 这 可能 过量的 的 水分 哪个 是 所以 有害的 到 全部 这样的 植物 .

所以我希望你已经把欧防风包裹起来，以保护它们免受可能过多的水分侵害，因为过多的水分对所有这类植物都是有害的。

[maɪ]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
My primary object in writing is not so much anxiety about the health of
我的 基本的 目的 在 写作 是 不是 所以 很多 焦虑 关于 这 健康 的
[jɔː(r); jə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ,
your vegetables ,
你的 蔬菜 ,

我写作的主要目的并非在于消除你对蔬菜健康的担忧，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [siːm]
but to ask whether you have noticed a most unpleasant odour which seems
但 到 问 无论 你 有 注意到 一个 最多 令人不快的 气味 哪个 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [nɔːθ] - [west] ;
to be heading north - west ;
到 是 标题 北 - 西方 ;

但我想问的是，您是否注意到一股非常难闻的气味，似乎正向西北方向飘来？

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
at any rate it is more unpleasant if possible when the wind is from the south
在 任何 速度 它 是 更多的 令人不快的 如果 可能的 什么时候 这 风 是 从 这 南
- [iːst] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] .
- east than at any other time .
- 东方 比 在 任何 其他 时间 .

总之，如果刮东南风，那感觉肯定比其他任何时候都更难受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]
It does not appear likely that the smell should have come from the German
它 做 不是 出现 可能 那 这 闻 应该 有 来 从 这 德语
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

气味不太可能是从德军防线传来的。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['nɪərə(r)][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
so we must look nearer home for the cause of the trouble .
所以 我们 必须 看 更近 家 为了 这 原因 的 这 麻烦 .

因此，我们必须从自身寻找问题的根源。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['njuːsns] [endid] ?
Don't you think we ought to take joint action to get the nuisance ended ?
不 你 思考 我们 应该 到 拿 联合的 行动 到 得到 这 滋扰 结束 ?

难道你不认为我们应该采取联合行动来制止这种滋扰吗？

[jɔːz] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
Yours , H . J . Fordyce .
此致 , H . J . 福代斯 .

此致，HJ Fordyce。

- [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv]
Petherton's reply was a bulky packet which , being opened , revealed a tin of
- 回复 曾是 一个 笨重 包 哪个 , 存在 打开 , 揭晓 一个 锡 的
[dɒg] [səʊp] .
dog soap .
狗 肥皂 .

佩瑟顿的回礼是一个大包裹，打开后发现里面是一罐狗用肥皂。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] ['təʊgəʊ] , ['aʊə(r)] [praɪz] - [bred] ['eədeɪl] ,
I could only infer that he wished to saddle Togo , our prize - bred Airedale ,
我 可以 仅有的 推断 那 他 希望 到 鞍 多哥 , 我们的 奖 - 繁殖 艾尔代尔犬 ,
[wɪð] [ðə; ði] [bleɪm] .
with the blame .
和 这 责备 .

我只能推断，他想把责任推卸给我们那只名叫托戈的获奖艾尔谷犬。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

[haʊ'evə(r)] , [truː] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [rəʊt] : —
However , true to my determination to be friendly if possible , I wrote : —
然而 , 真的 到 我的 决心 到 是 友好的 如果 可能的 , 我 写道 : —

然而，出于尽可能友好待人的决心，我写道：——

[dɪə(r)] [fred] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæməmbeə(r)] .
Dear Fred , — Thanks for the Camembert .
亲爱的 弗雷德 , — 谢谢 为了 这 卡门贝尔奶酪 .

亲爱的弗雷德：——谢谢你的卡门贝尔奶酪。

['tɒməs] ['aʊə(r)] [kæt] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
Thomas our cat has not quite completed the Moonlight Sonata which he has
托马斯 我们的 猫 有 不是 相当 完全的 这 月光 奏鸣曲 哪个 他 有
[spent] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
spent several nights in composing ,
花费 一些 夜晚 在 构成 ,

我们的猫托马斯还没能完全完成他花了几个晚上创作的《月光奏鸣曲》。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
but as soon as it is published I will send you a copy of it in return .
但 作为 很快 作为 它 是 已发布 我 将要 发送 你 一个 复制 的 它 在 返回 .

但一旦出版，我会立即寄一份给你。

[maɪ] ['nefjuː] , ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɒn] [ʃɔːt] [liːv] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ]
My nephew , over from France on short leave , came to see us yesterday
我的 侄子 , 超过 从 法国 在 短的 离开 , 来了 到 看 我们 昨天
[bʌt; bət] [left] ['hʌrɪdli] .
but left hurriedly .
但 左边 匆匆 .

我的侄子从法国短暂休假过来，昨天来看望我们，但匆匆离开了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He said that the air was too reminiscent of a place where he was
他 说 那 这 空气 曾是 也 令人怀念的 的 一个 地方 在哪里 他 曾是
[sɪ'vɪəli] [gæst] .
severely gassed .
严重 毒气 .

他说，这里的空气让他想起了之前遭受严重毒气袭击的地方。

[doʊnt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?
Don't you notice anything ?
不 你 注意 任何事物 ?

你难道没注意到什么吗?

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
Yours as ever , H . J . Fordyce .
此致 作为 曾经 , H . J . 福代斯 .

此致，HJ Fordyce。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ə'nʌðə(r)]['pɑːs(ə)l] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
Within an hour of the delivery of this letter another parcel arrived from
之内 一个 小时 的 这 送货 的 这 信 其他 包裹 到达的 从
['pɛθərtən] .
Petherton .
佩瑟顿 .

这封信送达后不到一个小时，又一个包裹从佩瑟顿寄到了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] - [pegz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ræn] : —
It contained three ordinary clothes - pegs and a brief note , which ran : —
它 包含 三 普通的 衣服 - 钉子 和 一个 简短的 笔记 , 哪个 跑 : —

里面装着三个普通的衣夹和一张简短的纸条，内容如下：——

[sɜː(r)] , — [ai] [θɔːt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ]
Sir , — I thought even you would be able to take the hint contained in my
先生 , — 我 想法 甚至 你 会 是 有能力的 到 拿 这 暗示 包含 在 我的
['priːviəs] ['pɑːs(ə)l] .
previous parcel .
以前的 包裹 .

先生，——我还以为您也能领会我之前包裹里的暗示呢。

[æz; əz][haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɒn][juː; jʊ] ,
As however it was evidently lost on you ,
作为 然而 它 曾是 显然 丢失的 在 你 ,

然而，你显然对此一无所知。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg]
I am writing to suggest to you more plainly that you should wash your dog
我 是 写作 到 建议 到 你 更多的 显然 那 你 应该 洗 你的 狗
.
.
.

我写这封信是为了更明确地建议您应该给您的狗洗澡。

[ai] ['nəʊtɪst] [ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [wen] [ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
I noticed its deplorable condition when I passed it in the road the other morning ,
我 注意到 它是 可悲的 状况 什么时候 我 通过了 它 在 这 路 这 其他 早晨 ,

那天早上我路过的时候，注意到它状况很糟糕。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz][nɒt]
and am surprised that the simple explanation of the trouble has not
和 是 惊讶 那 这 简单的 解释 的 这 麻烦 有 不是
[ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .
occurred to you before .
发生 到 你 前 .

我很惊讶你之前竟然没想到这个问题这么简单就能解释出来。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɔːs] [ai] [ˌrekə'mend] [hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest]
Should the course I recommend have no good effect , I can only suggest
应该 这 课程 我 推荐 有 不 好的 影响 , 我 能 仅有的 建议
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,
your shooting ,
你的 射击 ,

如果我推荐的方法没有效果，那我只能建议你射击了。

['selɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæl'əʊdərəs] [pest] ,
selling or otherwise disposing of the malodorous pest ,
销售 或者 否则 处置 的 这 恶臭的 害虫 ,

出售或以其他方式处置这种散发恶臭的害虫，

[ɔː(r)] [els] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] [θriː] .
or else wearing one of the protectors of which I enclose three .
或者 别的 穿着 一 的 这 保护者 的 哪个 我 括 三 .

或者佩戴我随信附上的三个防护装备中的一个。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ɑː'keɪɪk] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][suːt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
They are somewhat archaic in design , but should just suit you and your
他们 是 有些 古老的 在 设计 , 但 应该 只是 套装 你 和 你的
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

它们的设计虽然有些过时，但应该很适合你和你的家人。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
Frederick Petherton .
弗雷德里克 佩瑟顿 .

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ai] [rɪ'plaɪd] : —
I replied : —
我 回复 : —

我回复道：——

[gʊd] [əʊld] ['fredi] , — [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Good old Freddie , — What a genius you are !
好的 老的 弗雷迪 , — 什么 一个 天才 你 是 !

老弗雷迪，你真是个天才！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dɒg][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
Of course the dog is the culprit .
的 课程 这 狗 是 这 罪魁祸首 .

当然，罪魁祸首是那条狗。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was offered fifteen pounds for him the other day and refused it .
我 曾是 提供 十五 磅 为了 他 这 其他 天 和 拒绝 它 .

前几天有人出价十五英镑想买他，我拒绝了。

[nəʊ] [daʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['betə(r)]['ɒfə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['di:fekt] ,
No doubt I should have received a better offer but for the defect ,
不 怀疑 我 应该 有 已收到 一个 更好的 提供 但 为了 这 缺点 ,

毫无疑问，如果不是因为这个缺陷，我应该会收到更好的报价。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][səʊ] ['redɪli] ['nəʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ænɪməlz] [kən'dɪʃn] .
which you so readily noticed , in the animal's condition .
哪个 你 所以 容易 注意到 , 在 这 动物 状况 .

这一点你从动物的状况中就很容易注意到。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][hɪm] [ʃæm'pu:d] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][draɪ][ai] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɪm]
I have just had him shampooed and when he is dry I will examine him
我 有 只是 有 他 洗发水 和 什么时候 他 是 干燥 我 将要 检查 他
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
and report to you at once .
和 报告 到 你 在 一次 .

我刚给他洗了澡，等他头发干了，我会检查一下，然后马上向你汇报。

['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [nəʊz] - [prə'tektər] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][ai] [rɪ'tɜ:n] , [æz; əz]
Many thanks for the charming nose - protectors , which however I return , as
许多 谢谢 为了 这 迷人 鼻子 - 保护者 , 哪个 然而 我 返回 , 作为
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [lɑ:dʒ] .
they are all too large .
他们 是 全部 也 大的 .

非常感谢您赠送的精美鼻托，但我需要退货，因为它们都太大了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sevnz] ; [ði:z] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]
I wonder if you would mind changing them for sevens ; these appear to
我 想知道 如果 你 会 头脑 变化 他们 为了 七 ; 这些 出现 到
[bi:; bi] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] .
be eight - and - a - halfs .
是 八 - 和 - 一个 - 一半 .

不知道您是否介意将它们换成七；这些看起来像是八又二分之一。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [viə] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] .
I am glad the wind has veered to the north - east .
我 是 高兴的 这 风 有 转向 到 这 北 - 东方 .

我很高兴风向转为东北风。

[jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:snips] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ʃeə(r)] [maɪ][dʒɔɪ] .
Your parsnips will no doubt share my joy .
你的 欧防风 将要 不 怀疑 分享 我的 喜悦 .

你的欧防风一定会和我一样高兴。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ai] [sɔ:] ['jestədeɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pædək] ['həʊldɪŋ][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz]
By the way was it you I saw yesterday in your paddock holding your nose
经过 这 方式 曾是 它 你 我 锯 昨天 在 你的 围场 保持 你的 鼻子
[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] ?
just before the wind shifted round ?
只是 前 这 风 转移 圆形的 ?

对了，昨天我在你的围场里看到你捂着鼻子，就在风向改变之前，那个人是不是你?

[ðə; ði][mæn] , [hu:'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['pəʊltri] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)]
The man , whoever it was , was looking at your poultry , which appear
这 男人 , 谁 它 曾是 , 曾是 寻找 在 你的 家禽 , 哪个 出现
[tu:; tə][bi:; bi] ['dru:pɪŋ] .
to be drooping .
到 是 下垂 .

那个人，不管是谁，都在看着你的家禽，它们看起来都耷拉着脑袋。

[jɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Yours till the wind changes ,
此致 直到 这 风 变化 ,

直到风向改变，它都属于你。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
H . J . Fordyce .
H . J . 福代斯 .

HJ 福代斯。

[piː] . [es] . — [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stæmp] - ['ælbəm] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː]
P . S . — If I can get a good stamp - album in town to - day I will send it
P . S . — 如果 我 能 得到 一个 好的 邮票 - 专辑 在 镇 到 - 天 我 将要 发送 它
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

PS：如果我今天能在城里找到一本不错的集邮册，我会寄给你。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɒbi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
A change of hobby is often very beneficial .
一个 改变 的 爱好 是 经常 非常 有利 .

改变爱好通常会非常有益。

[ai] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [kautʃ] [ɪn] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [tɜːmz] :
I followed this up with another letter in the afternoon , couched in more formal terms :
我 随后 这 向上 和 其他 信 在 这 下午 , 卧倒 在 更多的 正式的 条款 :
—
—
—

下午我又写了一封信，措辞更加正式：——

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [kən'teɪnd] [ɪn] [maɪ] ['priːviəs] ['letə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] [deɪt]
— In fulfilment of the promise contained in my previous letter of to - day's date
— 在 履行 的 这 承诺 包含 在 我的 以前的 信 的 到 - 天 日期
[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [dɒg] ['təʊgəʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
I have the honour to inform you that my dog Togo is not the cause of
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我的 狗 多哥 是 不是 这 原因 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

—为了履行我在今天之前的信中所作的承诺，我荣幸地通知您，我的狗托戈不是造成麻烦的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [draɪ] [ai] ['fɑːsənd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['drɔːɪŋ] -
As soon as he was dry I fastened him up in the middle of my drawing -
作为 很快 作为 他 曾是 干燥 我 系紧 他 向上 在 这 中间 的 我的 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他一晾干，我就把他固定在客厅中央。

[ænd; ənd] [maɪ] ['haʊshəʊld] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [snɪft] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and my household , myself included , sniffed at him from all points of the
和 我的 家庭 , 我 包括 , 嗅了嗅 在 他 从 全部 积分 的 这
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

包括我在内的全家人都对他嗤之以鼻。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [stɪl] [tʃeɪnd] [ʌp] ,
Then , leaving him still chained up ,
然后 , 离开 他 仍然 连锁 向上 ,

然后，他仍然被锁着，

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['əudəz]
we went into the garden and nearly fainted from the pestilential odours
我们 去 进入 这 花园 和 几乎 昏厥 从 这 瘟疫 气味
[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] ,
borne on the breeze ,
出生 在 这 微风 ,

我们走进花园，差点被微风吹来的刺鼻气味熏晕过去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [saʊθ] - [iːst] .
which was again south - east .
哪个 曾是 再次 南 - 东方 .

而这又是在东南方向。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪðə(r)] ([ə; eɪ]) [juː; jʊ] [hæv; həv]
If you have not suffered it seems clear to me that either (a) you have
如果 你 有 不是 遭受 它 似乎 清除 到 我 那 任何一个 (一个) 你 有
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [teɪst] [ɪn] [sents] ,
a curious taste in scents ,
一个 好奇的 品尝 在 气味 ,

如果你没有遭受过这种痛苦，那么在我看来，很明显要么是（a）你对气味有独特的品味，

[ɔː(r)] ([biː]) [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] .
or (b) you have no sense of smell .
或者 (b) 你 有 不 感觉 的 闻 .

或者（b）你没有嗅觉。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ekspɜːt] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] ,
I think you should call in an expert , in the case of (a) a brain specialist ,
我 思考 你 应该 称呼 在 一个 专家 , 在 这 案件 的 (一个) 一个 脑 专家 ,

我认为你应该请一位专家来帮忙，比如（a）脑科专家。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ([biː]) [ə; eɪ] [nəʊz] - ['plʌmə(r)] .
or in the case of (b) a nose - plumber .
或者 在 这 案件 的 (b) 一个 鼻子 - 水管工 .

或者，在（b）的情况下，是鼻腔疏通工。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] , [ðə; ði] ['sænət(ə)ri]
In the meantime I intend to consult another sort of expert , the Sanitary
在 这 与此同时 我 打算 到 咨询 其他 种类 的 专家 , 这 卫生
[ɪn'spektə(r)] .
Inspector .
检查员 .

与此同时，我打算咨询另一位专家——卫生督察。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] , [ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .
Yours obediently , except in such a matter as this , H . J . Fordyce .
此致 顺从地 , 除了 在 这样的 一个 事情 作为 这 , H . J . 福代斯 .

除了此事之外，此致敬礼，HJ Fordyce。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -
I wrote to the Inspector that night and received the following within twenty -
我 写道 到 这 检查员 那 夜晚 和 已收到 这 下列的 之内 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] : —
four hours : —
四 小时 : —

当晚我给督察写了信，24小时内收到了以下回复：——

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [jɔːz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] [tuː; tə][hænd] ,
Dear Sir , — Yours of yesterday's date to hand ,
亲爱的 先生 , — 此致 的 昨天的 日期 到 手 ,

尊敬的先生：——您昨日的来信已随信奉上，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz]
and in reply I regret that I am unable to assist you in the matter as
和 在 回复 我 后悔 那 我 是 无法 到 协助 你 在 这 事情 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
your neighbour ,
你的 邻居 ,

对此，我很遗憾作为您的邻居，我无法在这件事上为您提供帮助。

['mɪstə(r)] . ['pɛθərtən] ,
Mr . Petherton ,
先生 . 佩瑟顿 ,

佩瑟顿先生

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
is engaged on important experimental work for the Government in connection with
是 已订婚的 在 重要的 实验 工作 为了 这 政府 在 联系 和
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [æs'fiksieit] ['gæsɪz] ,
the manufacture of asphyxiating gases ,
这 生产 的 窒息 气体 ,

正在为政府从事与窒息性气体制造相关的重要实验工作，

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts]
thus causing the unpleasant odours about which I have received several complaints
因此 导致 这 令人不快的 气味 关于 哪个 我 有 已收到 一些 投诉
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

因此造成了难闻的气味，我最近收到了好几起相关的投诉。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɛθərtən] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I have been in communication with Mr . Petherton on the matter ,
我 有 到过 在 沟通 和 先生 . 佩瑟顿 在 这 事情 ,

我已就此事与佩瑟顿先生进行过沟通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['njuːsns] .
but he seems unable to abate the nuisance .
但 他 似乎 无法 到 减弱 这 滋扰 .

但他似乎无力消除这种滋扰。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][hɪm'self] .
I am surprised that he has not explained the position to you himself .
我 是 惊讶 那 他 有 不是 解释 这 位置 到 你 他自己 .

我很惊讶他竟然没有亲自向你解释他的立场。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,
I remain , Yours obediently ,
我 保持 , 此致 顺从地 ,

我依然是，您忠实的仆人，

[em] . - .
M . Tarbutt .
M . - .

M. Tarbutt。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[ə; eɪ] . [siː] .
A . C .
一个 . C .

交流电

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['pɛθərtən] : —
On receiving the above I wrote to Petherton : —
在 接收 这 多于 我 写道 到 佩瑟顿 : —

收到上述内容后，我写信给佩瑟顿：——

[dɪə(r)] [fred] , — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] .
Dear Fred , — Only a few words to say that I have just heard the great news .
亲爱的 弗雷德 , — 仅有的 一个 很少 字 到 说 那 我 有 只是 听到 这 伟大的 消息 .

亲爱的弗雷德：——我只想简单地说几句，我刚刚听到了一个好消息。

[h'ɑːtɪəst] - .
Heartiest congratters .
最真挚的 - .

衷心祝贺！

[æz; əz][ə; eɪ][streɪf; strɑːf] - [sent] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As a strafe - scent - manufacturer you are IT .
作为 一个 扫射 - 香味 - 制造商 你 是 它 .

作为一家防弹香水制造商，你就是IT。

- [bʌs] [lez] [bɒʃ] !
À bas les Boches !
- 基础 莱斯 博切斯 !

À bas les Boches!

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But why so close about it all this time ?
但 为什么 所以 关闭 关于 它 全部 这 时间 ?

但为什么一直以来都对此事讳莫如深呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ]
If you had only let me know about it sooner I would have dug a trench
如果 你 有 仅有的 让 我 知道 关于 它 很快 我 会 有 挖 一个 沟
[ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][slept][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in my garden and slept in it ,
在 我的 花园 和 睡着了 在 它 ,

如果你早点告诉我，我就在花园里挖条沟睡在里面了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .
instead of complaining .
反而 的 抱怨 .

而不是抱怨。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [maɪ][nəʊz] ([wel] ['respəreit]) [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['evri] ['mɔːnɪŋ]
Henceforth I shall turn my nose (well respirated) to the south - east every morning
今后 我 将 转动 我的 鼻子 (出色地 呼吸) 到 这 南 - 东方 每一个 早晨
[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
as an act of homage .
作为 一个 行为 的 尊敬 .

从今以后，我每天早上都会将鼻子（呼吸顺畅的鼻子）转向东南方，以示敬意。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [hɒt] , [əʊld][mæn] ; [dəʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Give it ' em hot , old man ; don't mind us ; we love it now .
给 它 - 呃 热的 , 老的 男人 ; 不 头脑 我们 ; 我们 爱 它 现在 .

给他们来点刺激的，老兄；别管我们；我们现在就喜欢。

[wen] [juː; jʊ] [get] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [freʃ] [ɪn'griːdiənts] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [mək'beθ] , [ækt] [fɔːr] ,

When you get stuck for any fresh ingredients refer to Macbeth , Act 4 ,

什么时候 你 得到 卡住 为了 任何 新鲜的 原料 参考 到 麦克白 , 行为 4 ,

如果你找不到新鲜食材，可以参考《麦克白》第四幕。

[siːn] [ai] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl'redi] .

Scene I , though I should be inclined to think you have done this already .

场景 我 , 尽管 我 应该 是 倾斜 到 思考 你 有 完毕 这 已经 .

第一幕，不过我倾向于认为你已经完成了这一幕。

[jɔːz] ['greɪtfəli] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

Yours gratefully , H . J . Fordyce .

此致 感激不尽 , H . J . 福代斯 .

此致敬礼，HJ Fordyce。

[səʊ] [fɑː(r)] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['pɛθərtən] .

So far I have received no reply from Petherton .

所以 远的 我 有 已收到 不 回复 从 佩瑟顿 .

到目前为止，我还没有收到佩瑟顿的任何回复。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [əʊ'tɜː(r)] .

In the circumstances I excuse his apparent hauteur .

在 这 情况 我 原谅 他的 明显 高 .

在这种情况下，我可以理解他表面上的傲慢。

" [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "

" Ships that pass in the Night . "

" 船舶 那 经过 在 这 夜晚 . "

“夜航的船只。”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'mærid] ,

" A large number of our kinsmen from over the seas were unmarried ,

" 一个 大的 数字 的 我们的 亲属 从 超过 这 海域 是 未婚 ,

“我们有很多来自海外的亲戚未婚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)]

and he would like to see for every shipload of them that came over

和 他 会 喜欢 到 看 为了 每一个 满载船 的 他们 那 来了 超过

[ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

a shipload of women from this country sent out to be mated to them

一个 满载船 的 女性 从 这 国家 发送 出去 到 是 已交配 到 他们

.

.

.

他希望每有一船男人来到这里，就有一船本国妇女被送到这里与他们交配。

" — ['deɪli]

" — Daily

" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['steɪlmeɪt] .

It looks as if it might be stalemate .

它 看起来 作为 如果 它 可能 是 僵局 .

看来可能会陷入僵局。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 21st . — [ɔːl'ðəʊ] [diː]['mɪnɪmaɪ][nɒn]['kjʊəræt][leks] , ['aʊə(r)] [lɔː] - [m'eɪkəz]
Monday , February 21st . — Although de minimis non curat lex , our law - makers
周一 , 二月 21st . — 虽然 德 最小 非 策展人 莱克斯 , 我们的 法律 - 制造商
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [dʒəʊks] .
delight in very small jokes .
喜 在 非常 小的 笑话 .

2月21日，星期一。——尽管法律并不禁止小事，但我们的立法者却乐于开一些无关紧要的玩笑。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] [bek] , [æz; əz] [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
When Mr . Cecil Beck , as Vice - Chamberlain of the Household ,
什么时候 先生 . 塞西尔 贝克 , 作为 副 - 管家 的 这 家庭 ,

当塞西尔·贝克先生担任宫廷副侍从长时，

[dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz]
delivered His Majesty's reply to the Address the House of Commons was
发表 他的 陛下的 回复 到 这 地址 这 房子 的 公共领域 曾是
['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]
chiefly interested in watching how he would accomplish the feat of walking
主要 感兴趣的 在 观看 如何 他 会 完成 这 特技 的 步行
['bækwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
backwards from the Table to the Bar .
向后 从 这 桌子 到 这 酒吧 .

国王陛下向下议院宣读了对演说的答复，下议院主要关注的是他将如何完成从议事桌倒退着走到议事厅的壮举。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
More than once in past history the task has proved too much for the
更多的 比 一次 在 过去的 历史 这 任务 有 已证实 也 很多 为了 这
[mæn] [huː] ['esei, e'sei][ˌaɪ 'tiː] ,
man who essayed it ,
男人 WHO 尝试 它 ,

在以往的历史上，这项任务不止一次被证明对尝试完成它的人来说太过艰巨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdəli] [rɪ'triːt] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [raʊt] .
and the orderly retreat has degenerated into a shambling rout .
和 这 秩序 撤退 有 退化的 进入 一个 蹒跚 路线 .

有序撤退已经演变成溃败。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [hɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
But there was no such hitch to - day .
但 那里 曾是 不 这样的 拴住 到 - 天 .

但今天并没有出现这样的问题。

[prə'gresɪv] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [bek] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [wɪð]
Progressive politician though he is , Mr . Beck retraced his steps with
进步 政治家 尽管 他 是 , 先生 . 贝克 重走 他的 步骤 和
['greɪsf(ə)l] [iːz] ,
graceful ease ,
优美 舒适 ,

尽管贝克先生是一位进步派政治家，但他还是轻松地重走了原路。

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['efət] .
and fully deserved the applause that rewarded his effort .
和 完全 应得的 这 掌声 那 奖励 他的 努力 .

他的努力得到了应有的掌声，他完全配得上这份掌声。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] .
FINANCIAL OPTIMISM .
金融的 乐观 .

金融乐观主义。

['mɪstə(r)] . [mi'kɔ:bə] ['æskwɪθ] .
Mr . Micawber Asquith .
先生 . 米考伯 阿斯奎斯 .

米考伯·阿斯奎斯先生。

[ɪ'revərənt] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peəd] [hɪm] [tu:; tə] [mi'kɔ:bə] ,
Irreverent opponents of the Prime Minister have sometimes compared him to Micawber ,
不敬的 对手 的 这 主要的 部长 有 有时 比较的 他 到 米考伯 ,

一些对首相不敬的反对者有时会将他比作米考伯。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] .
on the ground that he was always waiting for something to turn up .
在 这 地面 那 他 曾是 总是 等待 为了 某物 到 转动 向上 .

理由是他总是在等待着什么事情发生。

[ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktəz] .
I found another link to - day between these celebrated characters .
我 成立 其他 关联 到 - 天 之间 这些 著名 人物 .

今天我发现了这些著名人物之间的另一个联系。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [nju:] [vəʊts] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,
As Mr . Asquith unfolded the details of the two new Votes of Credit ,
作为 先生 . 阿斯奎斯 展开 这 细节 的 这 二 新的 投票 的 信用 ,

阿斯奎斯先生详细阐述了两项新的信贷投票方案时，

[wʌn] [ɒv; əv] - [m'ɪliənz] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪə(r)] ,
one of 120 millions to clear up the present financial year ,
一 的 - 百万 到 清除 向上 这 展示 金融的 年 ,

其中1.2亿英镑用于清理本财年欠款，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] - [m'ɪliənz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [nju:] [wʌn] ,
the other of 300 millions to start the new one ,
这 其他 的 - 百万 到 开始 这 新的 一 ,

另一笔3亿美元用于启动新项目，

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [mi'kɔ:bə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] - .
he reminded me of Micawber calculating his indebtedness to Traddles .
他 提醒 我 的 米考伯 计算 他的 负债 到 - .

他让我想起了米考伯计算自己欠特拉德尔斯的债。

[waɪl] [prəu'fes] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] — ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɔ:l'redi] ,
While professing a proper alarm at the colossal amount of the expenditure — nearly two thousand millions already ,
尽管 声称 一个 恰当的 警报 在 这 庞大 数量 的 这 支出 — 几乎 二 千 百万 已经 ,

尽管对如此巨额的支出（目前已接近20亿）表示了应有的警惕，

[ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [j'ɪəz] - [wɔː(r)] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] — [hiː; hi] [rəʊld]
or twice the cost of the twenty - two years ' war against Napoleon — he rolled
或者 两次 这 成本 的 这 二十 - 二 年 - 战争 反对 拿破仑 — 他 滚动
[ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
these gigantic figures off his tongue as if he loved them .
这些 巨大 数据 离开 他的 舌头 作为 如果 他 喜爱 他们 .

或者相当于对拿破仑长达二十二年的战争花费的两倍——他滔滔不绝地说着这些巨大的数字，仿佛很喜欢它们似的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['kɑːpərˌfiːldz] [rɪ'mɑːk] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ai] . [əʊ] . [juː] . [hæd; həd] [biːn]
You will remember Copperfield's remark when the famous I . O . U . had been
你 将要 记住 科波菲尔的 评论 什么时候 这 著名的 我 . 哦 . U . 有 到过
['hændɪd] ['əʊvə(r)] :
handed over :
递交 超过 :

你一定还记得科波菲尔在收到那张著名的欠条时说的那句话：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mi'kɔːbə]
" I am persuaded not only that this was quite the same to Mr . Micawber
" 我 是 被说服 不是 仅有的 那 这 曾是 相当 这 相同的 到 先生 . 米考伯
[æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
as paying the money ,
作为 付费 这 钱 ,

"我确信，对米考伯先生来说，这不仅与支付这笔钱完全相同，

[bʌt; bət] [ðæt] - [hɪm'self] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]
but that Traddles himself hardly knew the difference until he had had to
但 那 - 他自己 几乎 知道 这 不同之处 直到 他 有 有 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
think about it .
思考 关于 它 .

但特拉德尔斯本人直到不得不思考这个问题时，才意识到其中的区别。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
" The Prime Minister's financial optimism left the House under much the same
" 这 主要的 部长 金融的 乐观 左边 这 房子 在下面 很多 这 相同的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

"首相的财政乐观态度给议会留下了大致相同的印象，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] ['rɑːðə(r)] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] ['pruːd(ə)ns]
and Mr . McKenna rather deepened it by the declaration that with prudence
和 先生 . 麦肯纳 相当 加深 它 经过 这 宣言 那 和 谨慎
[ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [wʊd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lɑːst]
and statesmanship our credit would survive the War however long it might last
和 政治家风范 我们的 信用 会 存活 这 战争 然而 长的 它 可能 最后的
.
:
.

麦肯纳先生进一步强调，只要我们谨慎行事、展现政治家风范，无论战争持续多久，我们的信誉都将得到保障。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 22nd . — [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'ɪəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , ['mɪstə(r)] .
Tuesday , February 22nd . — For nearly ten years , without a break , Mr .
周二 , 二月 22nd . — 为了 几乎 十 年 , 没有 一个 休息 , 先生 .
[dʒɔːdʒ] ['læmbət] , ['jəʊmən] ,
George Lambert , Yeoman ,
乔治 兰伯特 , 约曼 ,

2月22日，星期二——近十年来，乔治·兰伯特先生，一名自耕农，从未间断地……

[æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] - [bʊks] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , [sæt][ɒn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [æz; əz]['sɪv(ə)l] [lɔːd]
as the reference - books describe him , sat on the Treasury Bench as Civil Lord
作为 这 参考 - 图书 描述 他 , 卫星 在 这 财政部 长椅 作为 民用 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] .
of the Admiralty .
的 这 海军部 .

正如参考书所描述的那样，他曾担任财政部法官，并担任海军大臣。

[ðen] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [njuː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
Then the Coalition came along and his place knew him no more .
然后 这 联盟 来了 沿着 和 他的 地方 知道 他 不 更多的 .

后来联合政府成立，他的位置就再也不属于他了。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [jəːnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [nəʊ]
For eight long months he has yearned to let the new Administration know
为了 八 长的 几个月 他 有 渴望 到 让 这 新的 行政 知道
[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
what he thought of them ,
什么 他 想法 的 他们 ,

整整八个月以来，他一直渴望让新政府知道他对他们的看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
and to - day he seized the opportunity furnished by the Vote on Account .
和 到 - 天 他 查获 这 机会 提供 经过 这 投票 在 帐户 .

今天，他抓住了临时拨款法案提供的机会。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd]
Beginning with a moving tale of how the War Office took several weeks and
开始 和 一个 移动 故事 的 如何 这 战争 办公室 采取 一些 周 和
[ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]
a traction engine to move a load of hay two miles from a rick to a
一个 牵引力 引擎 到 移动 一个 加载 的 干草 二 英里 从 一个 里克 到 一个
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['devn] ,
railway station in his native Devon ,
铁路 车站 在 他的 本国的 德文郡 ,

故事以一个感人的故事开篇：在他家乡德文郡，战争部花了数周时间，动用了一台蒸汽机车，才将一车干草从草垛运到两英里外的火车站。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [prə'siːdid] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kaʊnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] .
the Yeoman proceeded with other counts of his indictment .
这 约曼 继续 和 其他 计数 的 他的 起诉书 .

这位军士长继续执行起诉书中的其他指控。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kə'mɪti]
The Prime Minister mentioned yesterday a new plan by which an outside Committee
这 主要的 部长 提及 昨天 一个 新的 计划 经过 哪个 一个 外部 委员会
,
,
,

首相昨天提到了一项新计划，根据该计划，一个外部委员会……

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,
composed of business men and headed by a Cabinet Minister ,
由 的 商业 男人 和 标题 经过 一个 内阁 部长 ,

由商界人士组成，由一位内阁部长领导，

[wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪ'pɑːtmənts] .
was checking the expenditure of the Service Departments .
曾是 检查 这 支出 的 这 服务 部门 .

当时正在核查各服务部门的支出情况。

([ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ʃelz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] ,
(The cost of shells , we were told to - day by Dr . Addison ,
(这 成本 的 贝壳 , 我们 是 讲述 到 - 天 经过 博士 . 艾迪生 ,

(今天艾迪生博士告诉我们贝壳的价格是......)

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] £400 ,
has been brought down to a figure which means an economy of £400 ,
有 到过 带来 向下 到 一个 数字 哪个 方法 一个 经济 的 £400 ,

已经降至一个意味着节省400英镑的数字。

- [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .)
000 a week on our future production .)
- 一个 星期 在 我们的 未来 生产 .)

未来每周生产成本为 000 美元。)

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['læmbət] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Mr . Lambert would have none of it .
但 先生 . 兰伯特 会 有 没有任何 的 它 .

但兰伯特先生根本不接受。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Speaking with all the authority of his long official experience he laid down the
请讲 和 全部 这 权威 的 他的 长的 官方的 经验 他 铺设 向下 这
['dɪktəm] [ðæt] [wʌn]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['suːpəvaɪz] [ə'nʌðə(r)] .
dictum that one Cabinet Minister could not supervise another .
格言 那 一 内阁 部长 可以 不是 监督 其他 .

他凭借多年的公务经验，以权威的口吻宣布，一位内阁部长不能监督另一位内阁部长。

[nekst][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
Next he attacked the new Order in Council ,
下一个 他 遭到攻击 这 新的 命令 在 理事会 ,

接下来，他攻击了新的枢密院秩序。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
which makes the Chief of the Staff responsible for the orders given to
哪个 制作 这 首席 的 这 职员 负责任的 为了 这 订单 给定 到
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the Army ,
这 军队 ,

这使得参谋长对下达给陆军的命令负有责任。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ;
declaring that it reduced Lord Kitchener to the level of a civilian ;
声明 那 它 减少 主 基奇纳 到 这 等级 的 一个 平民 ;

宣称这使基钦纳勋爵的地位降格为平民；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][juːz][ɒv; əv] [lɔːd]
and finally he denounced the Government for not making more use of Lord
和 最后 他 谴责 这 政府 为了 不是 制作 更多的 使用 的 主
['fɪʃə(r)] .
Fisher .
费舍尔 .

最后，他谴责政府没有更多地利用费舍尔勋爵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːld] ,
Under the stress of these terrific blows the Government ought to have reeled ,
在下面 这 压力 的 这些 了不起 打击 这 政府 应该 到 有 卷曲 ,

在这些沉重打击的压力下，政府本应摇摇欲坠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] .
if it did not fall .
如果 它 做过 不是 落下 .

如果它没有掉下来的话。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
But nothing happened ,
但 没有什么 发生 ，

但什么也没发生。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz]
except that the Votes on Account for four hundred and twenty millions
除了 那 这 投票 在 帐户 为了 四 百 和 二十 百万
[wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n]['djuːli] [pɑːst] .
were by half - past seven duly passed .
是 经过 一半 - 过去的 七 正式地 通过了 .

但截至七点半，四亿两千万的临时拨款法案已正式通过。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪə] [ə'tæk] ,
In the Lords meanwhile the Government was sustaining a heavier attack ,
在 这 领主 同时 这 政府 曾是 维持 一个 较重 攻击 ，

与此同时，政府在英国上议院遭受了更猛烈的攻击。

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][stɒp] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['dʒɜːməni] .
arising out of their failure to stop all supplies from reaching Germany .
产生 出去 的 他们的 失败 到 停止 全部 补给品 从 到达 德国 .

这是由于他们未能阻止所有物资运往德国而引起的。

[lɔːd] ['sɪdənəm] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Lord Sydenham attributed it to the Declaration of London , which had
主 锡德纳姆 归因于 它 到 这 宣言 的 伦敦 ， 哪个 有
['krɪp(ə)ld] [ðə; ði] ['neɪvi] ;
crippled the Navy ;
残疾的 这 海军 ；

西德纳姆勋爵将此归咎于《伦敦宣言》，该宣言削弱了海军；

[lɔːd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Lord Beresford thought it was the result of trying to run a war with a
主 贝雷斯福德 想法 它 曾是 这 结果 的 尝试 到 跑步 一个 战争 和 一个
['kæbɪnət] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['twenti] - [wʌn] ['æməˌtʃʊr] .
Cabinet that included twenty - one amateurs .
内阁 那 包括 二十 - 一 业余爱好者 .

贝雷斯福德勋爵认为这是因为试图用一个由 21 名业余人士组成的内阁来指挥战争的结果。

[lɔːd] ['lænzdəun] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪp] ['mɒdɪst] ,
Lord Lansdowne , a master of the quip modest ,
主 兰斯当 ， 一个 掌握 的 这 讽刺 谦虚的 ，

兰斯当勋爵，一位谦逊的妙语大师，

[ˌðeərə'pɒn] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
thereupon stated the Government's intention to add a twenty - second to the
于是 声明 这 政府的 意图 到 添加 一个 二十 - 第二 到 这
['twenti] - [wʌn][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [blɒ'keɪd] .
twenty - one by appointing a Minister of Blockade .
二十 - 一 经过 任命 一个 部长 的 封锁 .

随后，政府宣布打算通过任命一名封锁部长，在原有的二十一个职位基础上再增加第二十二个职位。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 23rd . — [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ə'naʊnst] [ðæt]
Wednesday , February 23rd . — At Question - time , Mr . Asquith announced that
周三 ， 二月 23rd . — 在 问题 - 时间 ， 先生 . 阿斯奎斯 宣布 那
[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
the new Minister was Lord Robert Cecil .
这 新的 部长 曾是 主 罗伯特 塞西尔 .

2月23日，星期三——在质询时间，阿斯奎斯先生宣布新任大臣是罗伯特·塞西尔勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] ([huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'kʌm]
It is close upon fifty years since another Lord Robert Cecil (who had just become
它 是 关闭 之上 五十 年 自从 其他 主 罗伯特 塞西尔 (WHO 有 只是 变得
[lɔːd] ['krænbɔːrn]) ['entəd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dɑːbi] .
Lord Cranborne) entered the Cabinet of Lord Derby .
主 克兰伯恩) 进入 这 内阁 的 主 德比 .

距离另一位罗伯特·塞西尔勋爵（当时刚刚成为克兰伯恩勋爵）进入德比勋爵内阁已经过去了近五十年。

[njuː] [dɪ'pɑːrtʃərz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [eə(r)] .
NEW DEPARTURES BY SEA AND AIR .
新的 出港 经过 海 和 空气 .

海空新航线。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [ænd; ənd] [lɔːd] ['dɑːbi] .
Lord Robert Cecil and Lord Derby .
主 罗伯特 塞西尔 和 主 德比 .

罗伯特·塞西尔勋爵和德比勋爵。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['membə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'siːv] [tuː]
In consequence of the recent decision that no Member shall in future receive two
在 结果 的 这 最近的 决定 那 不 成员 将 在 未来 收到 二
['sæləriz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] [ðæt] [ˌpɑːlə'mentri] ['sæləriz] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt]
salaries it had been rumoured that Parliamentary salaries would be abolished
薪资 它 有 到过 传闻 那 议会 薪资 会 是 废除
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

由于最近决定任何议员今后不得领取两份薪水，因此有传言称议员薪水将被完全取消。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
There were signs of heartfelt relief from various quarters of the House
那里 是 标志 的 衷心 宽慰 从 各种各样的 四分之一 的 这 房子
[wen] [ðə; ði] ['premiə(r)] [met] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] " [nəʊ] .
when the Premier met the suggestion with an uncompromising " No .
什么时候 这 总理 遇见 这 建议 和 一个 毫不妥协 " 不 .

当总理毫不妥协地回答“不”时，议会各界人士都流露出由衷的欣慰之情。

" ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [es] . ['ræŋkɪn] , [ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] ['dʒaɪənt] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːst]
" Captain J . S . Rankine , the khaki - clad giant who took his seat for East
" 队长 J . S . 兰金 , 这 卡其色 - 覆膜 巨大的 WHO 采取 他的 座位 为了 东方
['tɒkstəθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Toxteth to - day ,
托克斯泰斯 到 - 天 ,

“今天，身着卡其布制服的巨人JS Rankine上尉代表东托克斯泰斯选区就座。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ðæt] [reɪdʒd]
had a warm reception , all the more grateful in view of the blizzard that raged
有 一个 温暖的 接待 , 全部 这 更多的 感激的 在 看法 的 这 暴风雪 那 愤怒
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

他们受到了热烈的欢迎，考虑到外面肆虐的暴风雪，他们更加感激不尽。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fel] ['ræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] ,
The temperature of the House fell rapidly , however ,
这 温度 的 这 房子 跌倒 快速 , 然而 ,

然而，屋内的温度迅速下降。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [piːs] .
when Mr . Snowden proceeded to outline his views on the subject of peace .
什么时候 先生 . 斯诺登 继续 到 大纲 他的 浏览 在 这 主题 的 和平 .

随后，斯诺登先生开始阐述他对和平问题的看法。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] ['dʒɜːməni]
In vain he attempted to show that there was a considerable party in Germany
在 徒劳 他 尝试过 到 展示 那 那里 曾是 一个 大量 派对 在 德国
['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['aʊə(r)]
ready to come to terms if only they knew what our
准备好 到 来 到 条款 如果 仅有的 他们 知道 什么 我们的

他徒劳地试图证明，德国有相当一部分人愿意达成协议，只要他们知道我们的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] .
terms were .
条款 是 .

条款是。

['membəz] ['lɪsnd] [ɪn] ['tʃɪli] ['saɪləns] .
Members listened in chilly silence .
成员 听着 在 寒冷 沉默 .

成员们在冰冷的沉默中聆听。

[ðeɪ] [θɔːd] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [læk] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
They thawed into laughter when the Hon . Member with some lack of humour
他们 解冻 进入 笑声 什么时候 这 尊敬的 . 成员 和 一些 缺少 的 幽默
[kwəʊtid] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃænsələrz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
quoted the German Chancellor's declaration ,
引 这 德语 校长的 宣言 ,

当这位缺乏幽默感的议员引用德国总理的声明时，他们顿时笑了起来。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['θret(ə)n] [smɔːl] ['neɪʃnz] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] [wen] [hiː; hi] [kwəʊtid] ,
" We do not threaten small nations ; " and they cheered when he quoted ,
" 我们 做 不是 威胁 小的 国家 ; " 和 他们 欢呼 什么时候 他 引 ,

“我们不威胁小国;”当他引用这句话时，他们欢呼起来。

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kən'dem] , [lɔːd] - ['steɪtmənt] [ðæt] ['dʒɜːməni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌtəli]
with intent to condemn , Lord Rosebery's statement that Germany must be utterly
和 意图 到 谴责 , 主 - 陈述 那 德国 必须 是 完全地
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

意图谴责罗斯伯里勋爵关于必须彻底摧毁德国的声明。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [æz; əz]
Nor was the House more impressed by Mr . Trevelyan's proposal that as
也不 曾是 这 房子 更多的 印象深刻 经过 先生 . - 提议 那 作为
[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs] - ['pɑːti] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] " [steɪt]
there might be a peace - party in Germany it was our duty to " state
那里 可能 是 一个 和平 - 派对 在 德国 它 曾是 我们的 责任 到 " 状态
['aʊə(r)] [fʊl] [tɜːmz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
our full terms and find out .
我们的 满的 条款 和 寻找 出去 .

特里维廉先生的提议也未能给议会留下深刻印象，他认为，由于德国可能存在和平政党，我们有责任“提出我们的全部条件并进行调查”。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , [ai] [fɪə(r)] , ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sifisist] .
" The Prime Minister's reply was , I fear , very painful to the pacificists .
" 这 主要的 部长 回复 曾是 , 我 害怕 , 非常 痛苦 到 这 和平主义者 .

“恐怕首相的答复会让和平主义者非常痛苦。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tʃænsələrz] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] " [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd]
The German Chancellor's statement he found to be one of " colossal and
这 德语 校长的 陈述 他 成立 到 是 一 的 " 庞大 和
['ʃeɪmləs] [ɔː'dæsəti] .
shameless audacity .
不要脸 大胆 .

他认为德国总理的声明是"极其厚颜无耻的胆大妄为"。

" ['dʒɜːmən] ['səuʃəlists] [mait] [preɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,
" German Socialists might prate of peace ,
" 德语 社会主义者 可能 喋喋不休 的 和平 ,

德国社会主义者或许会高谈阔论和平，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['twenti] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raikstɑːg] [hæd; həd] [ðə; ði]
but only twenty out of five times that number in the Reichstag had the
但 仅有的 二十 出去 的 五 时代 那 数字 在 这 国会大厦 有 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['kredɪt] .
courage to vote against the War Credit .
勇气 到 投票 反对 这 战争 信用 .

但只有国会中五倍于此人数的二十人有勇气投票反对战争信贷。

['aʊə(r)] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Our terms were already on record in the speech which he made at the
我们的 条款 是 已经 在 记录 在 这 演讲 哪个 他 制成 在 这
[lɔːd] ['meɪərz] ['bæŋkwɪt] [ɪn] - .
Lord Mayor's Banquet in 1914 .
主 市长的 宴会 在 - .

我们的条件已经在他 1914 年在市长宴会上发表的讲话中记录在案了。

[ʌn'tɪl] ['beldʒəm] — " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['sɜːbiə] " — [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ˌriːɪn'steɪtɪd] , [ʌn'tɪl]
Until Belgium — " and I will add Serbia " — has been fully reinstated , until
直到 比利时 — " 和 我 将要 添加 塞尔维亚 " — 有 到过 完全 恢复 , 直到
[frɑːns] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] ,
France is secured against aggression ,
法国 是 安全 反对 侵略 ,

直到比利时——"我还要加上塞尔维亚"——完全恢复，直到法国免受侵略，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['seifgɑːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
until the smaller nationalities are safeguarded , until the military domination of
直到 这 较小的 国籍 是 受保护的 , 直到 这 军队 统治 的
['prʌʃə] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
Prussia is destroyed ,
普鲁士 是 损毁 ,

直到较小民族的权益得到保障，直到普鲁士的军事统治被摧毁为止。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gælənt] ['ælaɪz] [ə'beɪt] [baɪ] [wʌn] [dʒɒt] ['aʊə(r)]
" not until then shall we or any of our gallant Allies abate by one jot our
" 不是 直到 然后 将 我们 或者 任何 的 我们的 英勇 盟国 减弱 经过 一 点 我们的
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
prosecution of this War .
起诉 的 这 战争 .

在此之前，我们以及我们任何英勇的盟友都不会有丝毫减弱这场战争的步伐。

" [ðə; ði] [tʃɪəz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [spiːtʃ]
" The cheers that greeted this declaration lasted almost as long as the speech
" 这 干杯 那 问候 这 宣言 持续 几乎 作为 长的 作为 这 演讲
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

"人们对这一声明报以热烈的欢呼，这种欢呼声几乎与演讲本身一样长。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːnsənbi] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [baɪlz] ,
In the ensuing debate Mr . Ponsonby , Sir W . Byles ,
在 这 随后 辩论 先生 . 庞森比 , 先生 W . 拜尔斯 ,

在随后的辩论中，庞森比先生、W·拜尔斯爵士、

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [i'mɪtɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [ˌpɪktʃə'reskli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
and one or two others emitted what Mr . Stanton picturesquely described as "
和 一 或者 二 其他的 发射 什么 先生 . 斯坦顿 风景如画 描述 作为 "
[ðə; ði] [ænd; ənd] [bliːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪd] [læmz] [huː] [hæd; həd] [bi'sməːtʃ] [ðeə(r)]
the croakings and bleatings of the fatted lambs who had besmirched their
这 呱呱叫声 和 咩咩叫声 的 这 肥胖 羔羊 WHO 有 玷污的 他们的
[əʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

还有一两只羊发出斯坦顿先生形象地形容为"玷污了自己国家的肥羊的呱呱声和咩咩声"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
" But they created no effect .
" 但 他们 创建 不 影响 .

但它们并没有产生任何效果。

['mɪstə(r)] . ['snoʊdəns] ['ɜːli] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] .
Mr . Snowden's early peace had been nipped by the frost .
先生 . 斯诺登的 早期的 和平 有 到过 轻咬 经过 这 霜 .

斯诺登先生早年的平静生活被严寒打破了。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

['februəri] 24th . — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ækt]
February 24th . — In both Houses the administration of the Military Service Act
二月 24th . — 在 两个都 房屋 这 行政 的 这 军队 服务 行为
[wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
was again the subject of criticism .
曾是 再次 这 主题 的 批评 .

2月24日——两院再次对《兵役法》的执行情况提出批评。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [lɔːd] ['njuːtən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
From the explanations given by Lord Newton and Mr . Tennant it appears
从 这 解释 给定 经过 主 牛顿 和 先生 . 坦南特 它 出现
[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)]
that most of the complaints against the recruiting officers for over - pressure
那 最多 的 这 投诉 反对 这 招聘 警官 为了 超过 - 压力
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmlət] ,
have come from men who were applying for armlets ,
有 来 从 男人 WHO 是 申请 为了 臂带 ,

从牛顿勋爵和坦南特先生的解释来看，针对征兵官施压的投诉大多来自申请佩戴臂章的男性。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] .
not for exemption .
不是 为了 豁免 .

不予豁免。

[æz; əz] [lɔːd] ['njuːtən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən]['ɑːmlət] ,
As Lord Newton put it , a man , if he wants to obtain an armlet ,
作为 主 牛顿 放 它 , 一个 男人 , 如果 他 想要 到 获得 一个 臂章 ,

正如牛顿勋爵所说，一个人如果想要得到一个臂环，

[mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
must run the risk of being taken for some kind of service .
必须 跑步 这 风险 的 存在 已采取 为了 一些 种类 的 服务 .

必须承担被骗取某种服务的风险。

['mɪstə(r)] . ['tɛnənt] [rɪ'maɪndid] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [nɒt][suː'pɜːfluəsli; sjuː'pɜːfluəsli] ,
Mr . Tennant reminded some of his critics , not superfluously ,
先生 . 坦南特 提醒 一些 的 他的 评论家 , 不是 多余的 ,

坦南特先生不无道理地提醒了他的一些批评者：

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [men] [tuː; tə] [sɜːv] .
that the object of this Act was to get men to serve .
那 这 目的 的 这 行为 曾是 到 得到 男人 到 服务 .

该法案的目的是让男性服役。

[lɔːd] ['dɑːbi] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] ,
Lord Derby , fresh from his triumph as Director of Recruiting ,
主 德比 , 新鲜的 从 他的 胜利 作为 导演 的 招聘 ,

德比勋爵刚刚在招聘总监一职上取得了成功，

[ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːpəvaɪz] [ænd; ənd]
is to act as Chairman of the new Joint Committee which will supervise and
是 到 行为 作为 主席 的 这 新的 联合的 委员会 哪个 将要 监督 和
[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .
co - ordinate naval and military aviation .
合作 - 纵坐标 海军 和 军队 航空 .

将担任新成立的联合委员会主席，该委员会将监督和协调海军和军事航空事务。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]['eəriəl] , " [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [wɜːk] .
For him , as for that other Ariel , " there's more work .
为了 他 , 作为 为了 那 其他 爱丽儿 , " 有 更多的 工作 .

对他来说，就像对另一个艾瑞尔一样，“还有更多的工作要做。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [naʊ] [truː] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['lɑkˌwʊd] [huː] , [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The same is now true of Colonel Lockwood who , since the opening of the
" 这 相同的 是 现在 真的 的 上校 洛克伍德 WHO , 自从 这 开幕 的 这
['seʃ(ə)n] ,
Session ,
会议 ,

“洛克伍德上校的情况也是如此，自本届会议开幕以来，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
has been in a condition of suspended animation .
有 到过 在 一个 状况 的 暂停 动画片 .

一直处于假死状态。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['meni] ['membəz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]
The Kitchen Committee , in the opinion of many Members the most important of
这 厨房 委员会 , 在 这 观点 的 许多 成员 这 最多 重要的 的
[ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪtiz] ,
all the Committees ,
全部 这 委员会 ,

许多成员认为，厨房委员会是所有委员会中最重要的一个。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [set][ʌp] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] .
had not been set up , and consequently could not elect a Chairman .
有 不是 到过 放 向上 , 和 最后 可以 不是 选 一个 主席 .

该机构尚未成立，因此无法选举主席。

[haʊ] ['membəz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

How Members have lived through more than a week without any visible

如何 成员 有 居住地 通过 更多的 比 一个 星期 没有 任何 可见的

[miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [səb'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] .

means of securing subsistence it is not for me to reveal .

方法 的 确保 生存 它 是 不是 为了 我 到 揭示 .

成员们在没有任何明显谋生手段的情况下，是如何度过一周多时间的，这不属于我的职责范围。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [stɑː'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['nəʊtɪs]

Suffice it to say that no case of absolute starvation has come to my notice

足够了 它 到 说 那 不 案件 的 绝对 饥饿 有 来 到 我的 注意

.

.

.

可以说，我没有注意到任何绝对饥饿的案例。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ɪz] [wel] .

To - day all is well .

到 - 天 全部 是 出色地 .

今天一切都好。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

The Kitchen Committee is again in being ,

这 厨房 委员会 是 再次 在 存在 ,

厨房委员会再次成立。

[ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] " [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] (

and " Uncle Mark " has once more been appointed Minister of the Interior (

和 " 叔叔 标记 " 有 一次 更多的 到过 任命 部长 的 这 内部的 (

[ˌʌn'peɪd] ,

unpaid ,

未付 ,

“马克叔叔”再次被任命为内政部长（无薪），

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['membəz]) .

except by the gratitude and affection of his fellow - Members) .

除了 经过 这 感激 和 感情 的 他的 同伴 - 成员) .

除了其他成员的感激和爱戴之外）。

[freʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .

Fresh responsibilities have now been thrust upon him .

新鲜的 职责 有 现在 到过 推力 之上 他 .

他现在肩负起了新的责任。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] ['temprəri] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

This afternoon it fell to him , as temporary Leader of the Opposition ,

这 下午 它 跌倒 到 他 , 作为 暂时的 领导者 的 这 反对 ,

今天下午，作为临时反对党领袖，这项任务落到了他身上。

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][nekst] [wiːks] ['bɪznəs] .

to ask the customary question as to next week's business .

到 问 这 习惯 问题 作为 到 下一个 本周 商业 .

询问下周的业务安排，这是惯例。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [æz; əz] [ɪf]

Having heard the Prime Minister's reply , he sat for a few moments as if

拥有 听到 这 主要的 部长 回复 , 他 卫星 为了 一个 很少 时刻 作为 如果

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

lost in thought ,

丢失的 在 想法 ,

听完首相的答复后，他沉默了一会儿，似乎陷入了沉思。

['kælkjuleɪtɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɒt] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] ,
calculating , no doubt , by a rapid process of mental arithmetic what the Consolidated Fund Bill ,
计算 , 不 怀疑 , 经过 一个 迅速的 过程 的 精神的 算术 什么 这 合并 基金 账单 ,

毫无疑问，他通过快速的心算过程计算出了综合基金法案的金额。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [vəʊt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['dinəz] ,
Supplementary Estimates and the Civil Service Vote would amount to in terms of dinners ,
补充 估算 和 这 民用 服务 投票 会 数量 到 在 条款 的 晚餐 ,

补充预算和公务员拨款加起来相当于几顿晚餐，

[tiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lait] [rɪ'freʃmənts] .
teas and other light refreshments .
茶 和 其他 光 茶点 .

茶饮及其他小点心。

[ɪn'reɪdʒd] ['tɒmi] ([bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] [baɪ] ['snaɪpərz] ['bʊlɪt] [eɪmd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ləʊ]) .
Enraged Tommy (bespattered with mud by sniper's bullet aimed a bit too low) .
愤怒 汤米 (溅洒 和 泥 经过 狙击手的 子弹 旨在 一个 少量 也 低的) .

愤怒的汤米（被狙击手射偏的子弹溅了一身泥）。

" [pʊt] [ʌp] [jə(r)] [saɪt] , [jə(r)] ['keələs] ['blaɪtə(r)] !
" Put up yer sight , yer careless blighter !
" 放 向上 你的 视线 , 你的 粗心 讨厌鬼 !

“抬起头来，你这粗心的家伙！”

" [ɒn] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] [ɪn] ['lɪvəpuːl] : —
" On a bookseller's stall in Liverpool : —
" 在 一个 书店 摊位 在 利物浦 : —

在利物浦一家书店的摊位上：——

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
" The English Nation .
" 这 英语 国家 .

“英国民族。”

[ə; eɪ] ['riːəli] [tʃiːp] [lɒt] .
A really cheap lot .
一个 真的 便宜的 很多 .

非常便宜的一批货。

" [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" We find them most expensive to keep up .
" 我们 寻找 他们 最多 昂贵的 到 保持 向上 .

“我们发现维护它们的成本最高。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] - [treɪl] .
ON THE SPY - TRAIL .
在 这 间谍 - 踪迹 .

追踪间谍踪迹。

['dʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [luːs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
Jimmy says his bloodhound is always very glad to get loose after being tied up all night ,
吉米 说道 他的 寻血猎犬 是 总是 非常 高兴的 到 得到 松动的 后 存在 系 向上 全部 夜晚 ,

吉米说，他的寻血猎犬被拴了一整夜后，总是很高兴能被解救出来。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɑːvi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
and it's because Harvey discovered the circulation of the blood .
和 它是 因为 哈维 发现 这 循环 的 这 血 .

这是因为哈维发现了血液循环的规律。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
Jimmy says Faithful doesn't know he has got the circulation of the blood ,
吉米 说道 忠实 不 知道 他 有 得到 这 循环 的 这 血 ,

吉米说费斯福尔不知道他血液循环出了问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [gets] [friː] .
but he always has a little run round when he gets free .
但 他 总是 有 一个 小的 跑步 圆形的 什么时候 他 获得 自由的 .

但他一有空就会到处跑跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [teɪks] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
It only takes him about five minutes to do his round ,
它 仅有的 需要 他 关于 五 分钟 到 做 他的 圆形的 ,

他巡视一圈只需要大约五分钟。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [raʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ,
and an hour and a - half afterwards you would never believe he had been round at all ,
和 一个 小时 和 一个 - 一半 然后 你 会 绝不 相信 他 有 到过 圆形的 在 全部 ,

一个半小时后，你根本无法相信他曾经来过。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [ə'gen] .
things are so quiet again .
事物 是 所以 安静的 再次 .

一切又变得如此安静。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔː(r)] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .
Jimmy says the man next door told him he didn't mind so much about the circulation of the blood as the circulation of the bloodhound .
吉米 说道 这 男人 下一个 门 讲述 他 他 没有 头脑 所以 很多 关于 这 循环 的 这 血 作为 这 循环 的 这 寻血猎犬 .

吉米说，隔壁的人告诉他，他不太关心血液循环，而是关心寻血猎犬的血液循环。

['dʒɪmi] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [bɪ'gɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [hu'reɪ] !
Jimmy says it's because his chickens all begin shouting Hooray !
吉米 说道 它是 因为 他的 鸡 全部 开始 喊叫 万岁 !

吉米说那是因为他的鸡都开始大喊“万岁！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [stɑːrts] ,
as soon as Faithful starts ,
作为 很快 作为 忠实 开始 ,

忠实者一开始，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [triːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [egz] [æt; ət]
and they get up trees to watch him instead of being busy laying eggs at
和 他们 得到 向上 树木 到 手表 他 反而 的 存在 忙碌的 躺下 鸡蛋 在
['tʌpəns] [iːtʃ] .
twopence each .
两便士 每个 .

它们爬到树上观看他，而不是忙着下价值两便士的蛋。

['feɪθf(ə)l] ['dʌznt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [triːz] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk]
Faithful doesn't want them to go up trees , Jimmy says , and tries to make
忠实 不 想 他们 到 去 向上 树木 , 吉米 说道 , 和 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] ,
them come down ,
他们 来 向下 ,

吉米说，费丝福尔不想让他们爬树，并试图让他们下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] — [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
but they won't — not on any account — and he has to leave them
但 他们 惯于 — 不是 在 任何 帐户 — 和 他 有 到 离开 他们
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
for other things that require his attention .
为了 其他 事物 那 要求 他的 注意力 .

但他们不会——无论如何都不会——他不得不离开他们去处理其他需要他关注的事情。

['dʒɪmi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] ['feɪθfəlz] [biːt] ,
Jimmy says there's a charwoman in one of the houses on Faithful's beat ,
吉米 说道 有 一个 女清洁工 在 一 的 这 房屋 在 信徒们 打 ,

吉米说费斯福尔巡逻区域内的一户人家里有个女清洁工。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑː(r)] [hɪm] ,
and sometimes you can hear her trying to char him ,
和 有时 你 能 听到 她 尝试 到 字符 他 ,

有时你能听到她试图烧死他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and then lots of things come out through the front door ,
和 然后 很多 的 事物 来 出去 通过 这 正面 门 ,

然后很多东西就从前门出来了，

[wɪð] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
with Faithful in the middle of them .
和 忠实 在 这 中间 的 他们 .

忠信居于他们中间。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ,
Sometimes you don't know which is Faithful and which is a scrubbing - brush ,
有时 你 不 知道 哪个 是 忠实 和 哪个 是 一个 擦洗 - 刷子 ,

有时你分不清哪个是忠诚的，哪个是擦洗的刷子。

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
and it's because of the revolution .
和 它是 因为 的 这 革命 .

这一切都是因为革命。

['dʒɪmi] [sez] [ɪf] ['feɪθf(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['wɒnts] ['duːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Jimmy says if Faithful notices that anything wants doing on his way round he always
吉米 说道 如果 忠实 通知 那 任何事物 想要 正在做 在 他的 方式 圆形的 他 总是
[traɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
tries to do it ,
尝试 到 做 它 ,

吉米说，如果费斯福尔在巡视途中发现有什么事需要做，他总是会尽力去做。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['duːɪŋ] .
even though nobody knew that it wanted doing .
甚至 尽管 无人 知道 那 它 通缉 正在做 .

尽管没有人知道它想做什么。

['feɪθf(ə)l] [gɒt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .
Faithful got a sparrow out of a greenhouse like that , Jimmy says .
忠实 得到 一个 麻雀 出去 的 一个 温室 喜欢 那 , 吉米 说道 .

吉米说，费斯福就是这样从温室里抓到了一只麻雀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃiːki] ['spærəʊ] [ænd; ənd] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
It was a cheeky sparrow and kept flying about at Faithful and hiding
它 曾是 一个 厚脸皮 麻雀 和 保留 飞行 关于 在 忠实 和 隐藏

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɒts] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
behind the pots on the stage .
在后面 这 锅 在 这 阶段 .

那是一只调皮的麻雀，不停地在费丝福周围飞来飞去，还躲在舞台上的锅碗瓢盆后面。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [dəʊnt] [stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
Jimmy says bloodhounds don't stand any nonsense of that sort ,
吉米 说道 寻血猎犬 不 站立 任何 废话 的 那 种类 ,

吉米说，猎犬可容不得这种胡闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sparrow ought to have known it .
和 这 麻雀 应该 到 有 已知 它 .

麻雀本该知道这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrəpɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
But it kept looking round flower - pots at Faithful and chirruping at him
但 它 保留 寻找 圆形的 花 - 锅 在 忠实 和 啁啾声 在 他

['saɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

但它不停地绕着花盆看着忠信，还侧着头对着他叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] .
and didn't realise that its life hung by a thread .
和 没有 意识到 那 它是 生活 悬挂 经过 一个 线 .

却没意识到自己的生命岌岌可危。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wel] - [treɪnd] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [get] ['flʌrid] ;
Jimmy says the best of well - trained bloodhounds is that they never get flurried ;
吉米 说道 这 最好的 的 出色地 - 受过训练 寻血猎犬 是 那 他们 绝不 得到 慌 ;

吉米说，训练有素的寻血猎犬最棒的地方在于它们从不慌乱；

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
they go about their work systematically .
他们 去 关于 他们的 工作 系统地 .

他们做事有条不紊。

[ðə; ði] ['spærəʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] ,
The sparrow didn't seem to know that , Jimmy says ,
这 麻雀 没有 似乎 到 知道 那 , 吉米 说道 ,

吉米说，那只麻雀似乎并不知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['feɪθf(ə)l] [ɡɒt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [deks] [fɔː(r); fə(r)]
and when Faithful got on the stage and began clearing the decks for
和 什么时候 忠实 得到 在 这 阶段 和 开始 清理 这 甲板 为了
['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt]
action it actually had the face to go and pick up a worm that came out
行动 它 实际上 有 这 脸 到 去 和 挑选 向上 一个 蠕虫 那 来了 出去
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒts] [ðæt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
of one of the pots that fell on the ground .
的 一 的 这 锅 那 跌倒 在 这 地面 .

当 Faithful 登上舞台，开始清理场地准备表演时，它竟然有脸去捡起从掉在地上的罐子里爬出来的一条虫子。

['dʒɪmi] [sez] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ]
Jimmy says whenever a pot rolled off the stage Faithful always looked over the edge
吉米 说道 每当 一个 锅 滚动 离开 这 阶段 忠实 总是 看起来 超过 这 边缘
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .
to see if it had arrived safely .
到 看 如果 它 有 到达的 安全 .

吉米说，每当有锅从舞台上滚落时，费斯福尔总是会探头看看锅是否安全落地。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
He is always careful like that .
他 是 总是 小心 喜欢 那 .

他一直都是这么谨慎。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['spærəʊ] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [tiːθ] ,
Jimmy says the sparrow only escaped by the skin of its teeth ,
吉米 说道 这 麻雀 仅有的 逃脱 经过 这 皮肤 的 它是 牙齿 ,

吉米说，那只麻雀真是侥幸逃脱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌst] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [ɡɒt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
because just as Faithful had got everything out of the way and was
因为 只是 作为 忠实 有 得到 一切 出去 的 这 方式 和 曾是
['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
going to set to work in earnest ,
去 到 放 到 工作 在 认真 ,

因为正当忠信已经把一切都安排妥当，准备认真开始工作的时候，

[ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ['tʃɪrəpɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
the sparrow flew out and went and sat up in a tree chirruping like anything .
这 麻雀 飞翔 出去 和 去 和 卫星 向上 在 一个 树 啁啾声 喜欢 任何事物 .

麻雀飞了出去，落在树上，叽叽喳喳地叫个不停。

['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [sez] .
Faithful was absolutely disgusted with it , Jimmy says .
忠实 曾是 绝对地 厌恶 和 它 , 吉米 说道 .

吉米说，费丝福对此感到非常厌恶。

['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [fɑːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
Jimmy took his bloodhound out to the Hill Farm one morning .
吉米 采取 他的 寻血猎犬 出去 到 这 爬坡道 农场 一 早晨 .

一天早上，吉米带着他的寻血猎犬去了希尔农场。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] ['feɪθf(ə)l] [ə'ɡen] , ['dʒɪmi] [sez] ;
The farmer was very glad to see Faithful again , Jimmy says ;
这 农民 曾是 非常 高兴的 到 看 忠实 再次 , 吉米 说道 ;

吉米说，农夫很高兴再次见到忠犬；

[hi:; hi][təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [kɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
he told Jimmy that they were going to cut corn and there would be a
他 讲述 吉米 那 他们 是 去 到 切 玉米 和 那里 会 是 一个
[meɪn][ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
main of rabbits in them for sure .
主要的 的 兔子 在 他们 为了 当然 .

他告诉吉米，他们要去收玉米，玉米里肯定会有很多兔子。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ði:z] [deɪz] , ['i:v(ə)n]
Jimmy says bloodhounds have to turn their hands to anything these days , even
吉米 说道 寻血猎犬 有 到 转动 他们的 双手 到 任何事物 这些 天 , 甚至
['kætʃɪŋ] ['ræbɪts] .
catching rabbits .
捕捉 兔子 .

吉米说，如今的寻血猎犬什么都得做，就连抓兔子也不例外。

['feɪθf(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] , ['dʒɪmi] [sez] , [bʌt; bət]
Faithful didn't seem to mind , Jimmy says , but
忠实 没有 似乎 到 头脑 , 吉米 说道 , 但

吉米说，费丝福尔似乎并不介意，但是

[[ˌpiː 'dʒi:] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['kjʊəriəs][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [di:p] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
it seemed very curious to hear the deep baying of a bloodhound in a
它 似乎 非常 好奇的 到 听到 这 深的 吠叫 的 一个 寻血猎犬 在 一个
['pi:sf(ə)l] ['kɔːnfi:ld] .
peaceful cornfield .
和平 玉米地 .

在宁静的玉米地里听到猎犬低沉的吠叫声，感觉非常奇怪。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [men] [stɒp] [wɜ:k] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Jimmy says it made the men stop work and look at each other ,
吉米 说道 它 制成 这 男人 停止 工作 和 看 在 每个 其他 ,

吉米说，这让男人们停下手中的活，互相看着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ri:pɪŋ] - [mə'ʃi:n] [gɒt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [weə(r)]
and the man who was driving the reaping - machine got down to see where
和 这 男人 WHO 曾是 驾驶 这 收割 - 机器 得到 向下 到 看 在哪里
[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] ['ɒɪlɪŋ] .
it wanted oiling .
它 通缉 注油 .

驾驶收割机的男子下车查看收割机哪里需要加润滑油。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .
You see he hadn't heard a bloodhound before .
你 看 他 之前没有 听到 一个 寻血猎犬 前 .

你看，他以前从没听过猎犬的叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [ðeə(r)] , ['dʒɪmi] [sez] ,
There was another dog there , Jimmy says ,
那里 曾是 其他 狗 那里 , 吉米 说道 ,

吉米说，那里还有另一只狗。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ræbɪts] [keɪm] [aʊt] [tu:] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
in case the rabbits came out too quickly for Faithful to catch them all .
在 案件 这 兔子 来了 出去 也 迅速地 为了 忠实 到 抓住 他们 全部 .

万一兔子们出来得太快，忠实来不及把它们全部抓住。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ræbɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] , ['dʒɪmi] [sez] .
The first rabbit that came out didn't have any chance , Jimmy says .
这 第一的 兔子 那 来了 出去 没有 有 任何 机会 ， 吉米 说道 .

吉米说，第一只跑出来的兔子根本没有机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['bəʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,
It bolted out as hard as it could ,
它 螺栓连接 出去 作为 难的 作为 它 可以 ，

它拼尽全力地冲了出去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .
and there was a splendid race between the rabbit and Faithful .
和 那里 曾是 一个 灿烂 种族 之间 这 兔子 和 忠实 .

于是，兔子和忠犬之间展开了一场精彩的比赛。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
You see the rabbit was making for a burrow in the hedge ,
你 看 这 兔子 曾是 制作 为了 一个 洞穴 在 这 对冲 ，

你看，那只兔子正准备在树篱里挖洞。

[bʌt; bət] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but old Faithful got there first and tried to get his head down it ,
但 老的 忠实 得到 那里 第一的 和 尝试 到 得到 他的 头 向下 它 ，

但老忠实抢先一步，试图把头埋进去。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [rɪ'triːt] .
to cut off the rabbit's retreat .
到 切 离开 这 兔子的 撤退 .

切断兔子的退路。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
Jimmy says the rabbit was nonplussed , and the other dog caught it easily .
吉米 说道 这 兔子 曾是 不知所措 ， 和 这 其他 狗 捕捉 它 容易地 .

吉米说兔子毫不在意，另一只狗轻而易举地就抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː] [dɒgz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] .
It is beautiful to see two dogs work together like that , Jimmy says .
它 是 美丽的 到 看 二 狗 工作 一起 喜欢 那 ， 吉米 说道 .

吉米说："看到两只狗这样一起工作真是太好了。"

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] ['ræbɪt]
Jimmy says Faithful didn't require the help of the other dog with the next rabbit
吉米 说道 忠实 没有 要求 这 帮助 的 这 其他 狗 和 这 下一个 兔子
[ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
that came his way ,
那 来了 他的 方式 ，

吉米说，忠实狗狗在遇到下一只兔子时，不需要其他狗狗的帮助就能抓住它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .
but the other dog was very impulsive .
但 这 其他 狗 曾是 非常 冲动 .

但另一只狗非常冲动。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
You see Faithful was lying down with his mouth open trying to look like a
你 看 忠实 曾是 说谎 向下 和 他的 嘴 打开 尝试 到 看 喜欢 一个
['ræbɪt] [həʊl] ,
rabbit hole ,
兔子 洞 ，

你看，忠信当时正躺着，张着嘴，想让自己看起来像个兔子洞。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
and he did it so well that the rabbit came straight at him .
和 他 做过 它 所以 出色地 那 这 兔子 来了 直的 在 他 .

他做得太好了，兔子径直朝他扑过来。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [swəːv] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm'self] ['bɒdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Jimmy says Faithful swerved about ten yards to one side in order to hurl himself bodily at the rabbit ,
吉米 说道 忠实 急转弯 关于 十 码 到 一 边 在 命令 到 投 他自己 身体上的 在 这 兔子 ，

吉米说，费斯福尔猛地向一侧偏转了大约十码，然后猛地扑向兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] ['hædnt] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] .
and he would have done it if the other dog hadn't poked his nose in .
和 他 会 有 完毕 它 如果 这 其他 狗 之前没有 戳 他的 鼻子 在 .

如果不是另一只狗插嘴，他本来就会这么做的。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [kɪld] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
Jimmy says the other dog killed the rabbit ,
吉米 说道 这 其他 狗 被杀 这 兔子 ，

吉米说另一只狗咬死了兔子。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
but Faithful went up and smelt at it like anything .
但 忠实 去 向上 和 冶炼 在 它 喜欢 任何事物 .

但忠信走上前去，闻了闻，觉得它味道怪异极了。

['feɪθf(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['smelə(r)] , ['dʒɪmi] [sez] .
Faithful is a splendid smeller , Jimmy says .
忠实 是 一个 灿烂 嗅觉 ， 吉米 说道 .

吉米说，费斯福尔的嗅觉非常灵敏。

[hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'triːv] ['ræbɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
He can retrieve rabbits almost as well as he can catch them .
他 能 取回 兔子 几乎 作为 出色地 作为 他 能 抓住 他们 .

他找回兔子的能力几乎和抓兔子的能力一样强。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] ['feɪθf(ə)l] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .
The farmer was surprised to see how quickly Faithful got off the mark at the sound of the gun .
这 农民 曾是 惊讶 到 看 如何 迅速地 忠实 得到 离开 这 标记 在 这 声音 的 这 枪 .

农夫惊讶地发现，一听到枪声，忠犬就迅速跑了起来。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ['feɪθf(ə)l]
You see the farmer was standing close by Faithful
你 看 这 农民 曾是 常设 关闭 经过 忠实

你看，农夫就站在忠信旁边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [went]
and he had no sooner shot at a rabbit than away went
和 他 有 不 很快 射击 在 一个 兔子 比 离开 去

他刚朝兔子开了一枪，就跑了。

['feɪθf(ə)l] [raɪt] [ə'krɒs] [tuː] ['fiːldz] , [rɪ'triːvɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Faithful right across two fields , retrieving as hard as he could .
忠实 正确的 穿过 二 字段 ， 检索 作为 难的 作为 他 可以 .

忠实地横穿两块场地，拼尽全力地去捡球。

['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Jimmy had to fetch him back from doing it .
吉米 有 到 拿来 他 后退 从 正在做 它 .

吉米不得不把他从作案现场拉回来。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd]
Jimmy says it was a new experience for the men to have a trained
吉米 说道 它 曾是 一个 新的 经验 为了 这 男人 到 有 一个 受过训练
['blʌdhaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] ,
bloodhound in the harvest field ,
寻血猎犬 在 这 收成 场地 ,

吉米说，对于这些男人来说，在收割田里带着训练有素的寻血猎犬是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['dinəz] .
and they could talk of nothing else whilst they were having their dinners .
和 他们 可以 讲话 的 没有什么 别的 而 他们 是 拥有 他们的 晚餐 .

他们吃饭的时候，除了谈论这件事，什么也谈不上。

[juː; jʊ] [siː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðeə(r)] ['dinəz] ['sʌmhaʊ] ,
You see two of the men had mislaid their dinners somehow ,
你 看 二 的 这 男人 有 遗失 他们的 晚餐 不知何故 ,

你看，其中有两个男人不知什么原因把晚餐弄丢了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ðeɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] .
and every time they looked at Faithful they kept wondering .
和 每一个 时间 他们 看起来 在 忠实 他们 保留 好奇 .

每次看到忠信，他们都会感到疑惑。

[wʌn] [mæn] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]
One man said his dinner was in a pudding - basin , and he looked
一 男人 说 他的 晚餐 曾是 在 一个 布丁 - 盆地 , 和 他 看起来
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

一名男子说他的晚餐在一个布丁盆里，他到处寻找。

['feɪθf(ə)l] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd] [kept] [dʒʌst] [tuː] [jɑːrdz] [ə'hed]
Faithful did his best to help him , Jimmy says , and kept just two yards ahead
忠实 做过 他的 最好的 到 帮助 他 , 吉米 说道 , 和 保留 只是 二 码 前方
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

吉米说，费斯福尔尽力帮助他，始终保持在他前方两码处。

['twɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
twisting in and out .
扭曲 在 和 出去 .

扭动着往里缩。

[ðə; ði] [mæn] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒɪmi]
The man noticed something was the matter with Faithful and advised Jimmy
这 男人 注意到 某物 曾是 这 事情 和 忠实 和 建议 吉米
[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] :
to have his neck wrung :
到 有 他的 脖子 拧干 :

那人察觉到费斯福尔有些不对劲，便建议吉米把他的脖子拧断：

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he offered to do it himself .
他 提供 到 做 它 他自己 .

他主动提出自己去做。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] [sə'spɪʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['feɪθf(ə)l] [lʊkt] [səʊ][tiː] . [biː] .
Jimmy says the man seemed very suspicious because Faithful looked so T . B .
吉米 说道 这 男人 似乎 非常 可疑的 因为 忠实 看起来 所以 T . B .

吉米说，那个人看起来很可疑，因为费丝福尔看起来很像肺结核患者。

([juː; jʊ] [nəʊ] : ['təʊtəli] [bʌldʒd]) ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [tʊk] [ʌp] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪə(r)] ,
(you know : Totally Bulged) ; but Jimmy took up Faithful and shook him for the man to hear ,
(你 知道 : 完全 鼓胀) ; 但 吉米 采取 向上 忠实 和 摇晃 他 为了 这 男人 到 听到 ,

（你知道的：完全鼓胀）；但吉米拿起费斯福尔，摇晃着他，好让那人听到，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['krɒkəri] [æt; ət][ɔːl] .
and there wasn't any sound of broken crockery at all .
和 那里 不是 任何 声音 的 破碎的 陶器 在 全部 .

而且完全没有听到餐具破碎的声音。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
The other man who had lost his dinner didn't bother to look for it ;
这 其他 男人 WHO 有 丢失的 他的 晚餐 没有 打扰 到 看 为了 它 ;

另一个丢了晚餐的人懒得去找；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
he was busy cutting a stick out of the hedge ,
他 曾是 忙碌的 切割 一个 戳 出去 的 这 对冲 ,

他正忙着从树篱里砍下一根树枝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)][mæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] .
and when he had done it he borrowed a piece of bacon from another man to present to Faithful .
和 什么时候 他 有 完毕 它 他 借来的 一个 片 的 熏肉 从 其他 男人 到 展示 到 忠实 .

做完这件事后，他又向另一个人借了一块培根，送给了忠信。

['dʒɪmi] [sez] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
Jimmy says you do it by saying , " Dear little doggie , " in a husky voice .
吉米 说道 你 做 它 经过 说 , " 亲爱的 小的 狗 , " 在 一个 沙哑 嗓音 .

吉米说，你要用沙哑的声音说“亲爱的小狗”。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [doʊnt][laɪk] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] , [ðeɪ] [get][ɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] .
Jimmy says bloodhounds don't like husky voices , they get on their nerves .
吉米 说道 寻血猎犬 不 喜欢 沙哑 声音 , 他们 得到 在 他们的 神经 .

吉米说，寻血猎犬不喜欢沙哑的声音，那种声音会让它们心烦。

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['beɪkən][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
So Faithful refused the bacon as hard as he could .
所以 忠实 拒绝 这 熏肉 作为 难的 作为 他 可以 .

所以忠信坚决拒绝吃培根。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [njuː] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Jimmy says he knew Faithful would follow him , and sure enough ,
吉米 说道 他 知道 忠实 会 跟随 他 , 和 当然 足够的 ,

吉米说他知道费斯福尔会跟随他，果然如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][maɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
when he had got a mile on his way home , there was Faithful waiting for him ,
什么时候 他 有 得到 一个 英里 在 他的 方式 家 , 那里 曾是 忠实 等待 为了 他 ,

当他回家走了大约一英里时，忠信就在那里等着他了。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .

holding the pudding - basin in his mouth by the cloth .

保持 这 布丁 - 盆地 在 他的 嘴 经过 这 布 .

他用布把布丁盆叼在嘴里。

['dʒɪmi] [sez] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]

Jimmy says when he got home there was quite a crowd round the house where

吉米 说道 什么时候 他 得到 家 那里 曾是 相当 一个 人群 圆形的 这 房子 在哪里

['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['spærəʊ] .

Faithful had removed the greenhouse from off the sparrow .

忠实 有 已移除 这 温室 从 离开 这 麻雀 .

吉米说，他到家时，费斯福尔把温室从麻雀家拆走的地方周围围了一大群人。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [təʊld] ['dʒɪmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A policeman told Jimmy all about it .

一个 警察 讲述 吉米 全部 关于 它 .

一名警察把事情的来龙去脉都告诉了吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [səʊ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ,

It appeared , so the policeman said ,

它 出现 , 所以 这 警察 说 ,

警察说，看起来是这样。

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]

that some person or persons unknown had got to know that the people in

那 一些 人 或者 人 未知 有 得到 到 知道 那 这 人们 在

[ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːbərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [smæʃt] [ʌp] [ðə; ði]

the house were harbouring a German governess and had smashed up the

这 房子 是 窝藏 一个 德语 家庭教师 和 有 粉碎 向上 这

['griːnhaʊs] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

greenhouse in revenge .

温室 在 复仇 .

一些身份不明的人得知这所房子里的人窝藏了一位德国女家庭教师，为了报复，砸毁了温室。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən]

The greenhouse looked as if it had been struck by a bomb , the policeman

这 温室 看起来 作为 如果 它 有 到过 击 经过 一个 炸弹 , 这 警察

[sed] ,

said ,

说 ,

警察说，温室看起来像是被炸弹袭击过一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [went]

and when the people saw it they knew their secret was out and went

和 什么时候 这 人们 锯 它 他们 知道 他们的 秘密 曾是 出去 和 去

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and confessed to the police .

和 坦白 到 这 警察 .

当人们看到这一幕时，他们知道自己的秘密暴露了，于是去向警察自首。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] [ə'weɪ]

The policeman told Jimmy that they had just taken the German governess away

这 警察 讲述 吉米 那 他们 有 只是 已采取 这 德语 家庭教师 离开

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

to the police - station .

到 这 警察 - 车站 .

警察告诉吉米，他们刚刚把那位德国女家庭教师带回了警察局。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l]
Jimmy says that when he got home he sat down and looked at Faithful
吉米 说道 那 什么时候 他 得到 家 他 卫星 向下 和 看起来 在 忠实
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] — [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
for half - an - hour — just looked at him .
为了 一半 - 一个 - 小时 — 只是 看起来 在 他 .

吉米说，他回到家后坐下来，盯着费斯福看了半个小时——就那样看着他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] [treɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
To think that Faithful had been on the Spy Trail all the time and Jimmy
到 思考 那 忠实 有 到过 在 这 间谍 踪迹 全部 这 时间 和 吉米
['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
never knew it !
绝不 知道 它 !

难以置信的是，费斯福尔一直都在追踪间谍，而吉米却毫不知情！

[æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
An Incisive Beginning .
一个 尖锐 开始 .

一个精辟的开端。

" ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['hjuːɑːrt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
" Mr . Gordon Hewart , opening the president of the London Chamber of
" 先生 . 戈登 休沃特 , 开幕 这 总统 的 这 伦敦 商会 的
['kɒmɜːs] . . .
Commerce . . .
商业 . . .

“伦敦商会主席戈登·休沃特先生致开幕词……

" [ðə; ði] [stɑː(r)] .
" The Star .
" 这 星星 .

《星报》。

[ðə; ði] [heb'dɒməd(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs]
The Hebdomadal Council of Oxford University have suspended for six months
这 每周 理事会 的 牛津 大学 有 暂停 为了 六 几个月
[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [griːk] ,
the filling of the Professorship of Modern Greek ,
这 填充 的 这 教授职位 的 现代的 希腊语 ,

牛津大学每周理事会已暂停现代希腊语教授职位的遴选工作，为期六个月。

[ðə; ði] [vjuː] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]
the view apparently being that there is no one about just now who understands the
这 看法 显然 存在 那 那里 是 不 一 关于 只是 现在 WHO 明白 这
['mɒd(ə)n] [griːk] .
modern Greek .
现代的 希腊语 .

这种观点显然认为，现在没有人懂现代希腊语。

['juːθfl] ['pætriət] .
Youthful Patriot .
青春 爱国者 .

年轻的爱国者。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [lait] , ['meəri] .
" Take away the night - light , Mary .
" 拿 离开 这 夜晚 - 光 , 玛丽 .

“玛丽，把夜灯拿走。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] . "
I'd rather risk the dark than attract a Zeppelin . "
ID 相当 风险 这 黑暗的 比 吸引 一个 齐柏林飞艇 . "

我宁愿冒险进入黑暗，也不愿招来齐柏林飞艇。

" [ðə; ði] [rɪ'vɪstə] [ˌmɑː'rɪtɪmə] ['pʌblɪʃ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːmən] ['aɪənklæd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd]
" The Rivista Marittima publishes details of a new German ironclad , which is claimed
" 这 杂志 海事 出版 细节 的 一个 新的 德语 铁甲舰 , 哪个 是 声称
[tuː; tə] [biː; bi] ['təʊtəli] [ʌn'sɪŋkəb(ə)l] . . . .
to be totally unsinkable . . . .
到 是 完全 永不沉没 . . . .

《海事杂志》刊登了一艘新型德国铁甲舰的详细资料，据称该舰完全不会沉没……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drednɔːt] - ['kruːzə(r)] , ['fɪtɪd] [wɪð] ['trɪp(ə)l] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,
It is said to be a Dreadnought - cruiser , fitted with triple skins of armour ,
它 是 说 到 是 一个 无畏舰 - 巡洋舰 , 适配 和 三倍 皮肤 的 盔甲 ,
[stʌft] [wɪð] [nɒn] - [rɪ'zɪstɪŋ] [mə'tɪəriəl] . " — [taɪmz] .
stuffed with non - resisting material . " — Times .
填充 和 非 - 抵抗 材料 . " — 《时代周刊》 .

据说这是一艘无畏巡洋舰，装有三层装甲，内部填充了不具抵抗力的材料。——《泰晤士报》

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] .
It sounds like one of our conscientious objectors .
它 声音 喜欢 一 的 我们的 尽责的 反对者 .

听起来像是我们某个出于良心拒服兵役者的说法。

" [ðə; ði] ['ælbətrɒs] — [ɪts] [dəʊ'sɪləti] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] — [suːn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒn]
" The albatross — its docility was charming — soon occupied a splendid isolation on
" 这 信天翁 — 它是 码头 曾是 迷人 — 很快 占领 一个 灿烂 隔离 在
[ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ['kʌvəd] ['hætʃweɪ] ['plætfɔːm] . . . .
the tarpaulined covered hatchway platform . . . .
这 防水布 涵盖 舱口 平台 . . . .

“这只信天翁——它的温顺令人喜爱——很快就在用防水布遮盖的舱口平台上占据了一个绝佳的僻静位置……

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [riːd] [kiːts] - - ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] - [wɪð] [æn; ən] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]
I shall in future read Keats ' ' Ancient Mariner ' with an accentuated
我 将 在 未来 读 济慈 - - 古老的 水手 - 和 一个 强调
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

今后我一定会以更加浓厚的兴趣来阅读济慈的《古舟子咏》。

" ['neɪt(ə)l] ['wɪtnəs] .
" Natal Witness .
" 纳塔尔 证人 .

“出生见证人。

['koʊləˌrɪdʒɪz] " [əʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] " [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ]
Coleridge's " Ode to a Nightingale " was rejected as dealing with the wrong
柯勒律治的 " 颂 到 一个 夜莺 " 曾是 拒绝 作为 处理 和 这 错误的
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

柯勒律治的《夜莺颂》因选错了鸟而被拒绝。

" [jʌŋ] ['leɪdi] - [ə'tendənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪz] - ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn] ['getɪŋ] ['mærid] ;
" Young Lady - Attendant for Allies ' Rifle Range , to replace one getting married ;
" 年轻的 女士 - 服务员 为了 盟国 - 步枪 范围 , 到 代替 一 获得 已婚 ;

“盟军步枪靶场招聘一名年轻女服务员，以顶替即将结婚的一名服务员；

[ðə; ði] 3rd [ɪn] - [mʌnθs] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [gʊd] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [dʒɒb] .
the 3rd in 12 months doing the same ; good remuneration , and comfortable job .
这 3rd 在 - 几个月 正在做 这 相同的 ; 好的 报酬 , 和 舒服的 工作 .
" — ['glɑːzgəʊ]
" — Glasgow
" — 格拉斯哥

这是12个月内第三个做同样工作的人；薪酬优厚，工作舒适。——格拉斯哥

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen .
公民 .

公民。

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɔː(r)] . - , ['kjuːpɪdz] [mɑːrkmənʃɪp] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɜːrɪŋ] .
Bow and arrow or . 303 , Cupid's markmanship remains unerring .
弓 和 箭 或者 . - , 丘比特的 射击技巧 遗迹 毫无错误 .

无论是弓箭还是.303步枪，丘比特的枪法依然百发百中。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [daind] [æt; ət] [krʌps] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
" The Man who dined at Krupp's and worked with the Kaiser .
" 这 男人 WHO 用餐 在 克虏伯 和 工作 和 这 凯撒 .

“曾在克虏伯餐厅用餐并与德皇共事的人。”

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['hedɪŋ] .
" Morning Paper Heading .
" 早晨 纸 标题 .

“晨报标题。

[ðə; ði] ['menjuː] [æt; ət] [krʌps] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [pɪg] .
The menu at Krupp's is not given , but was probably some form of pig .
这 菜单 在 克虏伯 是 不是 给定 , 但 曾是 大概 一些 形式 的 猪 .

克虏伯餐厅没有菜单，但很可能是某种猪肉菜肴。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [skɒtʃ] ['nɜːsɪz] [ɪn] ['sɜːbiə] .
" SCOTCH NURSES IN SERBIA .
" 苏格兰威士忌 护士 在 塞尔维亚 .

“塞尔维亚的苏格兰护士。”

['dʒɜːmən] ['dɒktəz] [ɪm'preʃnz] .
GERMAN DOCTOR'S IMPRESSIONS .
德语 医生的 印象 .

德国医生的印象。

- ['veri] [fə'bɪdɪŋ] . -
' VERY FORBIDDING . '
- 非常 禁止 . -

“非常令人望而却步。”

" [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" Egyptian Gazette .
" 埃及人 公报 .

《埃及公报》

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nɒv(ə)l] : —
From a notice of a recent novel : —
从 一个 注意 的 一个 最近的 小说 : —

摘自一本新近出版的小说简介：——

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vjuːərz] [pen] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [traɪz]
" The present reviewer's pen cleaves to the roof of his mouth when he tries
" 这 展示 评论者的 笔 裂片 到 这 屋顶 的 他的 嘴 什么时候 他 尝试
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
to describe it .
到 描述 它 .

"当这位评论者试图描述它时，他的笔仿佛粘在了上颚上。"

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

['stændəd] .
Standard .
标准 .

标准。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːsti]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][nɪb] .
That should teach him to get rid of the nasty habit of sucking the nib .
那 应该 教 他 到 得到 摆脱 的 这 可恶的 习惯 的 吸吮 这 笔尖 .

这应该能让他改掉吮吸笔尖的坏习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[mjuːl] ['hjuːmə(r)] .
MULE HUMOUR .
骡子 幽默 .

骡子式幽默。

" [hiːz] [kɪkt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ! "
" He's kicked the Corporal ! "
" 他是 踢 这 下士 ! "

他踢了下士！

" [hiːz] [kɪkt] [ðə; ði] [vet] . ! ! "
" He's kicked the Vet . ! ! "
" 他是 踢 这 兽医 . ! ! "

他踢了那位兽医！

" [hiːz] [kɪkt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] ! ! ! "
" He's kicked the Transport Officer ! ! ! "
" 他是 踢 这 运输 官 ! ! ! "

他踢了运输警官！！！

" [hiːz] [kɪkt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ! ! ! !
" He's kicked the Colonel ! ! ! !
" 他是 踢 这 上校 ! ! ! !

他踢了上校！！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 160]
" [页 -]

[第160页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][mɔː(r)] [ʌn'taɪmli] [ðæn; ðən] [ðɪs]
I think I never read a story that impressed me as more untimely than this
我 思考 我 绝不 读 一个 故事 那 印象深刻 我 作为 更多的 不合时宜 比 这

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ivər] [braʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] (['sekər]) .
to which Mr . Ivor Brown has given the title of Security (Secker) .
到 哪个 先生 . 伊沃 棕色的 有 给定 这 标题 的 安全 (塞克) .

我觉得我从未读过比这篇更不合时宜的故事，伊沃·布朗先生将其命名为《安全》（塞克尔）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æn; ən]['ɒksfəd] [dɒn] , [wʌn][dʒɒn][grɑːnt] , [huː] [bɪ'keɪm] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv]
It is about an Oxford Don , one John Grant , who became , as others have
它 是 关于 一个 牛津 大学教师 , 一 约翰 授予 , WHO 成为 , 作为 其他的 有

[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

故事的主人公是一位名叫约翰·格兰特的牛津大学学者，他像其他人一样，最终……

[əːk] [baɪ][ðə; ði]['plæsɪd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['siːniə(r)] ['kɒmən] - [ruːm] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [jəːnd]
irked by the placid routine of Senior Common - Room existence , and yearned
恼怒 经过 这 平静 常规 的 高级的 常见的 - 房间 存在 , 和 渴望

[fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
for adventure .
为了 冒险 .

厌倦了高年级学生宿舍平静的日常生活，渴望冒险。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
So he came to London ,
所以 他 来了 到 伦敦 ,

于是他来到了伦敦。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd]['bækə(r)][ɒv; əv]
and got his first dose of it as a labour - agitator and backer of
和 得到 他的 第一的 剂量 的 它 作为 一个 劳动 - 搅拌器 和 支持者 的

[straɪks] .
strikes .
罢工 .

他第一次亲身感受到这一点，是因为他曾是一名劳工鼓动者和罢工支持者。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['ædʒɪteɪtɪŋ][ænd; ənd] [straɪk] - ['bækɪŋ] [ɪz]
I suppose that the atmosphere of labour - agitating and strike - backing is
我 认为 那 这 气氛 的 劳动 - 搅拌 和 罢工 - 后盾 是

['skɪlfəli] [kən'veɪd] ([ðæt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['dɑːnʃɪp] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz]) ,
skilfully conveyed (that of Oxford donship undoubtedly is) ,
巧妙地 传递 (那 的 牛津 捐赠 无疑 是) ,

我认为，劳工运动和支持罢工的氛围被巧妙地展现了出来（牛津大学教授的氛围无疑也是如此）。

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [æn'tiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] .
but I can't tell you how antique it all seems .
但 我 不能 告诉 你 如何 古董 它 全部 似乎 .

但我无法告诉你，这一切看起来有多么古老。

[ðiːz] ['skɔːnf(ə)l][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['kæpɪtəlɪst] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs]
These scornful quotations from an imaginary Capitalist press and the fierce
这些 轻蔑的 引文 从 一个 假想 资本家 按 和 这 凶猛的

[dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] [straɪf] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['fɒrən] ['eɪdʒənsiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz]
denial that industrial strife was ever assisted by foreign agencies — it all sounds
拒绝 那 工业的 冲突 曾是 曾经 协助 经过 外国的 机构 — 它 全部 声音

[laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
like a voice from ancient history .
喜欢 一个 嗓音 从 古老的 历史 .

这些来自虚构的资本主义报刊的轻蔑引语，以及对工业冲突曾受到外国势力协助的强烈否认——这一切听起来都像是来自古代历史的声音。

[wʌn] [rʌbz] [wʌnz] [ɪəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
One rubs one's ears at it .
一 摩擦 一个人的 耳朵 在 它 .

有人对着它揉揉耳朵。

[ɪ'ventʃuəli] ['mɪlɪtənt] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ['wiəri] [dʒɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌækə'demɪk]['tɔːpə(r)][hæd; həd]
Eventually militant Socialism wearies John as much as academic torpor had
最终 好战分子 社会主义 疲惫 约翰 作为 很多 作为 学术的 麻木 有

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

最终，激进的社会主义让约翰感到厌倦，就像学术上的麻木不仁让他厌倦一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][bəuθ][hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ][waɪf] .
and to escape from both he marries a wife .
和 到 逃脱 从 两个都 他 结婚 一个 妻子 .

为了逃离他们，他娶了妻子。

[mɔː(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts][səʊ] - [kɔːld]
More atmosphere , this time of a dreary little seaside town and its so - called
更多的 气氛 , 这 时间 的 一个 凄凉 小的 海滨 镇 和 它是 所以 - 称为

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这次的氛围更加浓厚，描绘的是一个阴郁的海滨小镇及其所谓的社会。

[bʌt; bət][dʒɒn] [feəz] [nəʊ]['betə(r)][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
But John fares no better here ; and at last , on his return from a
但 约翰 票价 不 更好的 这里 ; 和 在 最后的 , 在 他的 返回 从 一个

['wɔːkɪŋ] ['hɒlədeɪ] ,
walking holiday ,
步行 假期 ,

但约翰的境遇也好不到哪里去；最后，在他结束徒步旅行回来后，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
he finds that Mrs . John , unable to put up with him any longer ,
他 发现 那 太太 . 约翰 , 无法 到 放 向上 和 他 任何 更长 ,

他发现约翰太太再也无法忍受他了，

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
is putting up without him at a London hotel in company with Another .
是 推杆 向上 没有 他 在 一个 伦敦 酒店 在 公司 和 其他 .

他独自一人待在伦敦的一家酒店里，身边还有另一个人陪伴。

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .
That seems a situation insecure enough to satisfy the most exacting .
那 似乎 一个 情况 不安全 足够的 到 满足 这 最多 严格 .

这种情况似乎足够不稳定，足以满足最挑剔的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [drɪft] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
But even from this nothing results , and husband and wife drift together again .
但 甚至 从 这 没有什么 结果 , 和 丈夫 和 妻子 漂移 一起 再次 .

但即便如此，也无济于事，夫妻二人最终还是渐行渐远。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['naʊədeɪz] , [wɒt] [wɪð] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I like to think that nowadays , what with Zeps and other things ,
我 喜欢 到 思考 那 如今 , 什么 和 泽普斯 和 其他 事物 ,

我喜欢这样想：如今，有了齐柏林飞艇和其他一些东西，

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [meɪ] [grəʊ] ['riːəli] [kən'tentɪd] .
poor old John may grow really contented .
贫穷的 老的 约翰 可能 生长 真的 满足 .

可怜的老约翰或许会真正感到满足。

['miːnwaɪl] , ['klevə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [teɪl] [siːm] ['ɒdli] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
Meanwhile , clever as it is , the tale seems oddly anæmic and unreal .
同时 , 聪明的 作为 它 是 , 这 故事 似乎 奇怪 贫血 和 虚幻 .

与此同时，尽管故事构思巧妙，却显得异常苍白无力，不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðəʊz] ['trædʒɪkli] ['trɪviəl] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] - [ðæt] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['dentɪst] .
It is like those tragically trivial journals of 1914 that still survive in the dusty waiting - rooms of dentists .
它 是 喜欢 那些 悲剧的是 琐碎的 期刊 的 - 那 仍然 存活 在 这 尘土飞扬 等待 - 房间 的 牙医 .

这就像那些1914年记录的琐碎而又悲惨的日记，至今仍保存在牙医诊所布满灰尘的候诊室里。

[ai] [doʊnt] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huːz] ['priːviəs] [bʊk] [ai] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
I don't suggest that Mr . Brown , whose previous book I much admired , should write about the War ;
我 不 建议 那 先生 . 棕色的 , 谁 以前的 书 我 很多 钦佩 , 应该 写 关于 这 战争 ;

我并不是建议布朗先生（我非常欣赏他的上一本书）去写关于战争的文章；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
but I could wish him a little more in tune with the spirit it has produced .
但 我 可以 希望 他 一个 小的 更多的 在 调 和 这 精神 它 有 生产 .

但我希望他能更能体会到它所产生的精神。

[feɪθ] - ([wɔːd] , [lɒk]) [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [diːdz] ,
Faith Tresilion (Ward , Lock) is a book of brave and of some diabolical deeds ,
信仰 - (沃德 , 锁) 是 一个 书 的 勇敢的 和 的 一些 邪恶的 契约 ,

《费丝·特雷西利翁》（沃德、洛克著）是一本讲述勇敢和一些邪恶行径的书。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['filpɔts] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd]
but as Mr . Eden Phillpotts sees to it that his murderers and
但 作为 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 看到 到 它 那 他的 杀人犯 和
['rekəz] [get] [ðeə(r)] [djuː] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd]
wreckers get their due he leaves me with the hopeful feeling that what happened
拆船工 得到 他们的 到期的 他 树叶 我 和 这 充满希望 感觉 那 什么 发生
[tuː; tə]['suːpə(r)] - ['krɪmɪnlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðɪs]
to super - criminals a hundred years or so ago will also be their fate in this
到 极好的 - 罪犯 一个 百 年 或者 所以 前 将要 还 是 他们的 命运 在 这
[jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] .
year of grace .
年 的 优雅 .

但伊登·菲尔波茨先生确保了凶手和破坏者得到应有的惩罚，这让我感到充满希望，一百年前超级罪犯的下场，也将是他们在这个宽恕之年的命运。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['herəʊɪn] [wɪð] [huːm] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn'dʌstriəs] ['ɔːθə(r)]
Faith is the type of heroine with whom readers of this amazingly industrious author
信仰 是 这 类型 的 女英雄 和 谁 读者 的 这 令人惊讶的是 勤劳 作者
[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] — [ə; eɪ] ['fɪələs] [gɜːl] [huː] [dʌz] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
are familiar — a fearless girl who does a man's work without for a
是 熟悉的 — 一个 无畏 女孩 WHO 做 一个 男人的 工作 没有 为了 一个
['məʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌn'sekst] .
moment becoming unsexed .
片刻 成为 无性别 .

费丝是这位才华横溢、笔耕不辍的作家笔下的读者们所熟悉的女主角类型——一个无所畏惧的女孩，她做着男人的工作，却丝毫没有失去女性的特质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
She was in a difficult position enough ,
她 曾是 在 一个 难的 位置 足够的 ,

她当时处境已经够艰难了，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [hed] [tuː; tə]
for her brother was a smuggler and she was in love , head to
为了 她 兄弟 曾是 一个 走私者 和 她 曾是 在 爱 , 头 到
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

因为她的哥哥是个走私犯，而她从头到脚都爱上了他。

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['gæŋstə(r)] .
with the local gangster .
和 这 当地的 流氓 .

与当地黑帮分子合作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ,
There are other complications , but this is the chief one ,
那里 是 其他 并发症 , 但 这 是 这 首席 一 ,

还有其他一些复杂因素，但这是主要问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['filpɔts] - [best] [west] - ['kʌntri] ['mænə(r)] .
and it is worked out in Mr . Phillpotts ' best West - country manner .
和 它 是 工作 出去 在 先生 . 菲尔波茨 - 最好的 西方 - 国家 方式 .

而且，菲尔波茨先生用他最地道的西部乡村风格完成了这项工作。

[ai] [ək'sept] [feɪθ] [ænd; ənd] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I accept Faith and salute her ,
我 接受 信仰 和 礼炮 她 ,

我接受信仰并向她致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ai] [kəmˈpliːtli] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] .
but it is before her mother that I completely bow the knee .
但 它 是 前 她 母亲 那 我 完全地 弓 这 膝盖 .

但唯独在她母亲面前，我才彻底跪拜。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Mrs . Tresilion was paralysed up to her waist , which was just as well ,
太太 . - 曾是 瘫痪 向上 到 她 腰部 , 哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

特雷西利翁夫人腰部以下瘫痪，这倒也好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ækˈtɪvətiz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈlɪmɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swɒmpt] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .
for if her activities had not been limited she would have swamped the whole book .
为了 如果 她 活动 有 不是 到过 有限的 她 会 有 淹没 这 所有的 书 .

如果她的活动没有受到限制，她就会把整本书都写满。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [dræŋk] [dʒɪn] ,
As it was she lay in bed , drank gin ,
作为 它 曾是 她 躺 在 床 , 喝 杜松子酒 ,

她躺在床上，喝着杜松子酒。

[daɪˈrɛktɪd] [ˈveəriəs] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] [ˈrɑːðə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nekst] ,
directed various operations with her eye fixed rather upon this world than the next ,
指导 各种各样的 运营 和 她 眼睛 固定的 相当 之上 这 世界 比 这 下一个 ,

她指挥各种行动，目光更多地投向今世而非来世。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and told her visitors precisely what she thought of them .
和 讲述 她 访客 恰恰 什么 她 想法 的 他们 .

她会毫不掩饰地告诉来访者她对他们的看法。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I am thankful not to have met this devastating lady in the flesh ,
我 是 感恩 不是 到 有 遇见 这 毁灭性的 女士 在 这 肉 ,

我很庆幸没有亲眼见过这位令人心碎的女士。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] - - [snaɪdi] , [ˈtrʌndl] - [treɪld] [kɪŋ] - [kræb] , "
because to be called " a hookery - snidy , trundle - trailed king - crab , "
因为 到 是 称为 " 一个 - - 狡猾的 , 滚动 - 拖着 国王 - 螃蟹 , "

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then told to kiss her ,
和 然后 讲述 到 吻 她 ,

因为被人称为"一只狡猾阴险、拖着长长的尾巴的帝王蟹"，然后还被要求亲吻她，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
would have been more than I could bear .
会 有 到过 更多的 比 我 可以 熊 .

那将是我无法承受的。

[ai] [fi:l] [ðæt] [mɪs] ['kɒnstəns] [həʊlm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n]
I feel that Miss Constance Holme will be the first to agree with me on reflection
我 感觉 那 错过 康斯坦斯 霍尔姆 将要 是 这 第一的 到 同意 和 我 在 反射
[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [rəʊd] [frɒm; frəm][speɪn] ([mɪlz]) [ðə; ði]
that as a beginning of a chapter in The Old Road from Spain (Mills) the
那 作为 一个 开始 的 一个 章 在 这 老的 路 从 西班牙 (米尔斯) 这
['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] :
following will not do :
下列的 将要 不是 做 :

我觉得康斯坦斯·霍尔姆小姐仔细想想也会同意我的看法，那就是以下内容作为《西班牙古道》（米尔斯著）一书的章节开头并不合适：

" [ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [deɪ] ['aidl] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] [tu:; tə][ɪts] [trɪst] [wɪð] [naɪt] .
" The long bright day idled interminably to its tryst with night .
" 这 长的 明亮的 天 闲置 无休止地 到 它是 幽会 和 夜晚 .

漫长而明亮的白昼无休止地等待着与黑夜的约会。

['lwis; 'lwiʃ][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Luis ate his lonely meals in the silent room , " etc .
路易斯 吃 他的 孤独 餐 在 这 沉默的 房间 , " ETC .

路易斯独自一人在寂静的房间里吃饭，等等。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ]['di:fekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'tens] ['meθəd] .
It illustrates a defect of her rather over - intense method .
它 图示 一个 缺点 的 她 相当 超过 - 激烈的 方法 .

这说明她过于激进的方法存在缺陷。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['strɪktʃə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð]
She would readily forgive me this stricture if she could know the eagerness with
她 会 容易 原谅 我 这 狭窄 如果 她 可以 知道 这 渴望 和
[wɪtʃ] [ai] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
which I read her picturesque pages to find out exactly what was the
哪个 我 读 她 如画 页面 到 寻找 出去 确切地 什么 曾是 这
['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [θɔ:n] .
matter with the Huddlestons of Thorn .
事情 和 这 哈德尔斯顿 的 刺 .

如果她能知道我多么渴望阅读她笔下那些生动有趣的文字，以了解索恩的哈德尔斯顿一家究竟发生了什么事，她一定会原谅我的这一苛责。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ænsestə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rekt] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:'mɑ:də] , [ðeɪ]
From a Spanish ancestor , who had been wrecked with the Armada , they
从 一个 西班牙语 祖先 , WHO 有 到过 损毁 和 这 舰队 , 他们
[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
had inherited a curse .
有 遗传 一个 诅咒 .

他们从一位在无敌舰队覆灭中丧生的西班牙祖先那里继承了一个诅咒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɜ:s] ,
It was a very original curse ,
它 曾是 一个 非常 原来的 诅咒 ,

这是一个非常独特的诅咒。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and I dare not deprive you of the pleasure of finding out what it was
和 我 敢 不是 剥夺 你 的 这 乐趣 的 寻找 出去 什么 它 曾是
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

我不敢剥夺你亲自去发现真相的乐趣。

[mɪs] [həʊlm] [pʊts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bækɡraʊnd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] ['skɪlfl] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]
Miss Holme puts in her background of mystery with skilful touches and
错过 霍尔姆 放置 在 她 背景 的 神秘 和 熟练 触摸 和
['hænd(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)lti] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)]
handles her characterisation with a good deal more subtlety than your
把手 她 特征描述 和 一个 好的 交易 更多的 微妙之处 比 你的
[mɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] - ['mʌŋɡə(r)] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] .
mere mystery - monger can command .
仅仅 神秘 - 贩子 能 命令 .

霍尔姆小姐巧妙地融入了神秘的背景，并且对人物的刻画比一般的悬疑小说家要细腻得多。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvz] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð] [ə'fekʃn] , [raɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð]
She observes both men and things with affection , writes of them with
她 观察 两个都 男人 和 事物 和 感情 , 写 的 他们 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

她以深情的目光观察人和事，并以丰富的想象力描写它们。

[-] ['hʌdəlstən] , [ðə; ði] [kə'mɪti] - ['rɪdn] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːn] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]
Rowly Huddleston , the committee - ridden squire of Thorn , looks like a careful
罗利 哈德尔斯顿 , 这 委员会 - 骑 乡绅 的 刺 , 看起来 喜欢 一个 小心
['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm] [laɪf] ,
portrait from life ,
肖像 从 生活 ,

索恩镇那位被各种委员会缠身的乡绅罗利·哈德尔斯顿，看起来就像一幅精心绘制的真人肖像。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['sʌmbədi] ['ɔːlsəʊ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] , [kreɪn] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
and probably somebody also sat for that faithful soul , Crane , the butler .
和 大概 某人 还 卫星 为了 那 忠实 灵魂 , 起重机 , 这 管家 .

可能还有人替那位忠诚的管家克莱恩坐过位子。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mend] .
A book to be commended .
一个 书 到 是 赞扬 .

一本值得称赞的书。

[ɪts] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪɡ'zjuːbərəns] ,
Its defects are the defects of exuberance ,
它是 缺陷 是 这 缺陷 的 热情洋溢 ,

它的缺陷是过度膨胀的缺陷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [sɔ:t] [wʌn]['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [sed] , " [hə'ləʊ] !
the sort one only begins to notice after one has said , " Hello !
这 种类 一 仅有的 开始 到 注意 后 一 有 说 , " 你好 !

只有在说了"你好！"之后，人们才会开始注意到这种事。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] !
this is pretty good !
这 是 漂亮的 好的 !

这很不错!

" [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔ:ri] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [ʃɔ:t] ['sketʃɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
" The Greater Glory (Hodder and Stoughton) is a collection of very short sketches concerned with the War .
" 这 更大的 荣耀 (霍德 和 斯托顿) 是 一个 收藏 的 非常 短的 草图 担心的 和 这 战争 .

《更大的荣耀》（霍德和斯托顿出版社）是一部关于战争的短篇小说集。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:kwəl] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] (['nætʃ(ə)rəli]) ['bi:ɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] .
They are a little unequal , some being better than others , and others (naturally) being worse than some .
他们 是 一个 小的 不等 , 一些 存在 更好的 比 其他的 , 和 其他的 (自然) 存在 更糟 比 一些 .

它们之间略有差异，有些比其他的好，而另一些（自然）又比某些差。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] , [mɪs] ['i:vlɪn] ['ɔ:tʃəd] , [æz; əz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plezntli] [ʌn'fɔ:st] [staɪl] ,
They all reveal their author , Miss Evelyn Orchard , as possessed of a pleasantly unforced style ,
他们 全部 揭示 他们的 作者 , 错过 伊芙琳 果园 , 作为 拥有 的 一个 愉快 非强迫 风格 ,

这些作品都展现了作者伊芙琳·奥查德小姐自然流畅、令人愉悦的写作风格。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [i:z] [ðæn; ðən] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and perhaps rather more ease than imagination .
和 也许 相当 更多的 舒适 比 想像力 .

或许更多的是轻松自如，而非天马行空。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [əʊn] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] [hu:] [ɪn'lɪstɪd] ,
One of them , my own favourite , the story of a parson who enlisted ,
一 的 他们 , 我的 自己的 最喜欢的 , 这 故事 的 一个 牧师 WHO 入伍 ,

其中一篇，也是我最喜欢的一篇，讲述的是一位牧师应征入伍的故事。

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [səʊ] ['ædmərəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] [spi:tʃ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [laɪf] .
is conspicuous as containing so admirable a recruiting speech that I can only hope it is transcribed from life .
是 显眼的 作为 包含 所以 令人钦佩的 一个 招聘 演讲 那 我 能 仅有的 希望 它 是 转录 从 生活 .

引人注目的是，其中包含了一篇非常精彩的征兵演讲，我只能希望它是根据现场讲话记录下来的。

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,

说了这么多,

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [mɪs] ['ɔːtʃəd] [ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]
perhaps I may be forgiven by Miss Orchard if I add that I would rather have
也许 我 可能 是 已原谅 经过 错过 果园 如果 我 添加 那 我 会 相当 有
[riːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'pɒn][sʌm; səm]['laɪtə(r)] [θiːm] .
read her up upon some lighter theme .
读 她 向上 之上 一些 打火机 主题 .

如果我补充一句，我更希望读到一些轻松愉快的主题的文章，或许奥查德小姐会原谅我。

[hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnfl] [paɪp] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [nəʊts] , [bəuθ][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]
Her tuneful pipe contains some very pleasant notes , both of sentiment and
她 悦耳动听 管道 包含 一些 非常 令人愉快的 笔记 , 两个都 的 情绪 和
['hjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

她那悦耳的笛声中包含着一些非常动听的音符，既有感伤的，也有幽默的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɒn][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
but is altogether too thin for variations upon so tremendous a motive as she
但 是 共 也 薄的 为了 变体 之上 所以 巨大的 一个 动机 作为 她
[hæz; həz] ['tʃəʊzn] .
has chosen .
有 选定 .

但对于她所选择的如此宏大的主题而言，整体而言还是太单薄了。

[ai] [ɪk'spres] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;
I express , of course , only my personal feeling ;
我 表达 , 的 课程 , 仅有的 我的 个人的 感觉 ;

我当然只表达我个人的感受；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]
but I am certain that unless a book can rise to the magnitude of the
但 我 是 肯定 那 除非 一个 书 能 上升 到 这 震级 的 这
[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][best] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
War it had best leave it alone .
战争 它 有 最好的 离开 它 独自的 .

但我确信，除非一本书能够达到战争的规模，否则最好还是不要碰它。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]
Still it may well be that others will find interest , and even consolation , in
仍然 它 可能 出色地 是 那 其他的 将要 寻找 兴趣 , 和 甚至 安慰 , 在
[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] .
these little papers .
这些 小的 文件 .

不过，其他人或许会从这些短文中找到兴趣，甚至获得慰藉。

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
They have at least the charm of simplicity ,
他们 有 在 至少 这 魅力 的 简单 ,

它们至少具有朴素的魅力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] .
and are obviously the products of a gentle and sympathetic nature .
和 是 明显地 这 产品 的 一个 温和的 和 交感神经 自然 .

显然，这些都是温和、富有同情心的性格的产物。

[ðʌs] , [mɪs] ['ɔːtʃəd] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['praɪvət] .
Thus , Miss Orchard can still see the pathos of the German private .
因此 , 错过 果园 能 仍然 看 这 感伤 的 这 德语 私人的 .

因此，奥查德小姐仍然能够感受到德国士兵的悲情。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地，出色地 .

嗯，嗯。

" [lʊk] , [dɪə(r)] — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ? -
" Look , dear — isn't that good ? '
" 看 , 亲爱的 — 不是 那 好的 ? -

“你看，亲爱的——那不是很好吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [tuː] , [ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] - ?
Will you march too , or wait till March the Second ' ?
将要 你 行进 也 , 或者 等待 直到 行进 这 第二 - ?

你们也打算参加游行吗？还是等到第二次游行？

" [ə; eɪ] ['paɪəs] [həʊp] .
" A PIOUS HOPE .
" 一个 虔诚的 希望 .

“虔诚的希望。”

[[sə'dʒestid] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [em] . - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .]
[Suggested by an interview between M . Sazonoff and Mr . Harold Begbie in The Daily Chronicle .]
[建议 经过 一个 面试 之间 M . - 和 先生 . 哈罗德 贝格比 在 这 日常的 编年史 .]

[根据《每日纪事报》对 M. Sazonoff 和 Harold Begbie 先生的采访内容推测。]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪtsmən] , ['hærəld] ['bɛgbiː] [θɪŋks] ,
The Russian statesman , Harold Begbie thinks ,
这 俄语 政治家 , 哈罗德 贝格比 思考 ,

俄国政治家哈罗德·贝格比认为，

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sfɪŋks] ;
Is a good egg and not a subtle Sphinx ;
是 一个 好的 蛋 和 不是 一个 微妙的 狮身人面像 ;

是个好蛋，而不是个狡猾的斯芬克斯；

[sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ə; eɪ] ['betə(r)] [eg] [biː; bi]
Some day perhaps he will a better egg be
一些 天 也许 他 将要 一个 更好的 蛋 是

也许有一天他会得到一个更好的鸡蛋

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɛgbiː] .
And tell us frankly what he thought of Begbie .
和 告诉 我们 坦率地说 什么 他 想法 的 贝格比 .

请坦诚地告诉我们他对贝格比的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神